

# Milchstatistik der Schweiz

1950

## Statistique laitière de la Suisse

Im Auftrage der Spezialkommission für Statistik der Schweizerischen Milchkommission  
bearbeitet vom

Schweizerischen Bauernsekretariat

Elaborée au nom de la Commission spéciale de statistique de la Commission suisse du lait  
par le

Secrétariat des paysans suisses

Statistische Schriften des Schweizerischen Bauernsekretariates  
Travaux de statistique du Secrétariat des paysans suisses

**Nr. 35**

Brugg 1951

## Vorwort.

Ihren Vorgängerinnen gleich, verfolgt auch diese 29. Ausgabe der Milchstatistik den Zweck, den Überblick über die schweizerische Milchwirtschaft der Gegenwart durch eine gedrängte zahlenmässige, mit kurzen Erläuterungen versehene Darstellung zu erleichtern. Unter den neuen Tabellen seien besonders jene über die Veränderungen im Altersaufbau eines grösseren Kuhbestandes und über den Verkauf von pasteurisierter Flaschenmilch in 14 Städten hervorgehoben.

Die Sammlung des Materials wurde durch Amtsstellen und milchwirtschaftliche Organisationen aufs wertvollste unterstützt, wofür wir auch an dieser Stelle den besten Dank aussprechen.

Den Begleittext verfasste Dr. H. Brugg.

Brugg, den 8. Juni 1951.

*Im Auftrage der Spezialkommission für Statistik der Schweiz. Milchkommission:*

**Schweizerisches Bauernsekretariat.**

## Avant-propos.

Poursuivant l'œuvre des précédents, le 29<sup>e</sup> fascicule de la «Statistique laitière» donne une représentation synoptique de l'industrie laitière suisse actuelle, sous la forme de tableaux que complètent de brefs commentaires. La présente édition s'est enrichie de deux nouveaux tableaux: le premier montre les modifications subies par un important effectif de vaches groupées d'après leur âge, l'autre renseigne sur la vente de lait pasteurisé en bouteilles dans 14 villes.

Nous tenons ici à exprimer notre vive reconnaissance aux services officiels et aux organisations laitières dont la collaboration dévouée a permis de rassembler les données de ce rapport.

Les commentaires sont l'œuvre de M. le Dr. H. Brugg.

Brougg, le 8 juin 1951.

*Au nom de la Commission spéciale de statistique de la Commission suisse du lait:*

**Le Secrétariat des paysans suisses.**

## Inhaltsübersicht — Table des matières.

	Seite - Page	
Vorwort . . . . .	2	Avant-propos
1. Futtermittelverhältnisse . . . . .	3	1. Fourrages
2. Milchproduktion . . . . .	5	2. Production laitière
3. Milchverwertung . . . . .	22	3. Utilisation du lait
4. Ausfuhr und Einfuhr von Milch und Milcherzeugnissen . . . . .	56	4. Exportation et importation de lait et de produits laitiers
5. Preisbewegung . . . . .	61	5. Mouvement des prix
6. Milchpreisstützung, Förderung der Qualitätsproduktion und der Milchwirtschaft im allgemeinen . . . . .	67	6. Soutien du prix du lait, amélioration de la qualité et de l'industrie laitière en général
7. Internationale Übersichten . . . . .	70	7. Commerce international

1. Futtermittelverhältnisse — 1. Fourrages

1. Futtermittelverhältnisse.

Etwa vier Fünftel des Futterbedarfes des schweizerischen Viehbestandes wird durch inländisches Rauhfutter gedeckt. Für die Grünfütterung standen während der ganzen Vegetationsperiode 1950 ausreichende Mengen zur Verfügung. Auch die Heu- und Emdernte fiel reichlich und qualitativ befriedigend aus.

1. Production fourragère.

Les  $\frac{4}{5}$  environ des besoins fourragers du troupeau bovin suisse furent couverts par les fourrages verts et secs de production indigène. On a disposé de fourrage vert en abondance pendant toute la période de végétation. Le foin et le regain, aussi, furent abondants et de qualité satisfaisante.

Grünfütterung und Dürrfütterernten. — Régime vert et récolte de fourrages secs.

1	Dauer der Grünfütterung im schweiz. Mittelland <i>Durée du régime vert dans le Plateau suisse</i>			Dürrfütterernte — Récolte de fourrage sec								
				Ertrag je ha — Par ha.				Qualität — Qualité				
	Jahre <i>Années</i>	Beginn der Grünfütterung <i>Début du régime vert</i>	Beginn der Dürrfütterung <i>Fin du régime vert</i>	Dauer <i>Durée</i>	Heu — Foin		Emd — Regain		Heu — Foin		Emd — Regain	
					Naturwiesen <i>Prairies naturelles</i>	Kunstwiesen <i>Prairies artificielles</i>	Naturwiesen <i>Prairies naturelles</i>	Kunstwiesen <i>Prairies artificielles</i>	Zahl der Angaben <i>Nombre des données</i>	Note <sup>1)</sup>	Zahl der Angaben <i>Nombre des données</i>	Note <sup>1)</sup>
April	Nov.	Tage <i>jours</i>	q	q	q	q						
1945	12.	10.	212	45	57	27	33	769	4.20	750	4.26	
1946	11.	11.	214	46	61	28	37	774	2.83	763	3.62	
1947	19.	5.	200	46	57	22	28	721	4.39	596	4.45	
1948	13.	13.	214	51	65	34	40	662	3.45	663	3.43	
1949	18.	10.	206	58	72	13	22	507	3.47	211	3.99	
1950	18.	11.	207	55	68	30	37	603	3.60	596	3.77	

<sup>1)</sup> Es bedeuten: 5 = sehr gut; 4 = gut; 3 = mittel; 2 = gering; 1 = sehr gering.  
Erhebungen der Preisberichtsstelle des Schweizerischen Bauernverbandes.

<sup>1)</sup> 5 = très bonne; 4 = bonne; 3 = moyenne; 2 = médiocre; 1 = mauvais.  
Enquêtes de l'Office de renseignements sur les prix de l'Union suisse des paysans.

Im Durchschnitt ergaben die Gehaltsanalysen der drei Versuchsanstalten einen Gehalt von 33,7 Stärkeeinheiten bei Heu (1945/49: 35,2) und von 37,4 bei Emd (1945/49: 38,9).

En moyenne des analyses faites dans les trois Etablissements d'essais, on obtient pour cette année: pour le foin 33,7 unités amidon (1945/49: 35,2) et pour le regain 37,4 (1945/49: 38,9).

Gehalt des Dürrfutters (schweizerisches Mittel).  
Composition du fourrage sec (moyenne pour la Suisse).

2	Heu — Foin			Emd — Regain		
	Zahl der Proben <i>Nombre des échantillons</i>	Gehalt — Teneur		Zahl der Proben <i>Nombre des échantillons</i>	Gehalt — Teneur	
		Verdauliches Eiweiss <i>Albumine pure digestible</i>	Stärkeeinheiten <i>Unités amidon</i>		Verdauliches Eiweiss <i>Albumine pure digestible</i>	Stärkeeinheiten <i>Unités amidon</i>
Années		%			%	
1945	76	5,3	35,5	72	7,5	39,7
1946	84	5,1	33,9	81	6,9	38,3
1947	83	6,0	36,5	76	7,7	40,4
1948	83	5,5	35,1	82	6,9	36,5
1949	83	5,4	35,1	62	7,6	39,4
1950	82	5,0	33,7	78	6,6	37,4

Bis 1944 Erhebungen der Eidg. Landw. Versuchsanstalten Zürich-Oerlikon und Liebefeld; seit 1945 auch Lausanne.

Jusqu'en 1944, analyses de l'Etablissement fédéral d'essais agricoles de Zurich-Oerlikon et du Liebefeld-Berne, et, dès 1945, de Lausanne également.

1. Futtermittelverhältnisse — 1. Fourrages

Die ergiebigen Herbstgraserträge und besonders die Verteuerung des Kraftfutters führten im Jahre 1950 zu der bisher höchsten Trockengrasproduktion von 114 542 q.

L'herbe abondante dont on a disposé en automne, et surtout le renchérissement de fourrages concentrés ont favorisé la production d'herbe séchée artificiellement, qui a atteint le record de 114 542 qm.

Trockengrasproduktion in der Schweiz.  
Production d'herbe séchée artificiellement en Suisse.

3 Jahre — Ans	Zahl der Graströcknungsanlagen Nombre de sécheries	Produziertes Trockengras — Herbe séchée produite	
		Total q	je Anlage — par sécherie q
1945	42	96 476	2 297
1946	44	98 411	2 237
1947	42	27 559	656
1948	42	99 310	2 365
1949	42	67 324	1 603
1950	43	114 542	2 664

Erhebungen des Verbandes schweiz. Graströcknungsbetriebe.      Enquêtes de l'Association suisse des entreprises de séchage d'herbe.

Silage durfte nach der Zoneneinteilung von 1950 in 1418 Genossenschaften      Au début d'avril 1950, 1418 associations laitières interdisaient l'affouragement

Milchverwertungsgenossenschaften nach Silozonen (Stand am 1. April 1950)  
Classement des sociétés de laiterie en zones (au 1<sup>er</sup> avril 1950)

4 Nach Kantonen — Par cantons								Nach Milchverbänden Par fédérations			
Kantone Cantons	Silozone Zone d'ensilage	Verbotszone Zone d'interdiction	Total	Kantone Cantons	Silozone Zone d'ensilage	Verbotszone Zone d'interdiction	Total	Verbände Fédérations	Silozone Zone d'ensilage	Verbotszone Zone d'interdiction	Total
Zürich ..	394	59	453	Schaffh.	36	—	36	SG.-App.	109	166	275
Bern ...	519	295	814	A.A.-Rh.	18	17	35	Thurgau	103	146	249
Luzern ..	126	177	303	A.I.-Rh.	4	4	8	Nordost ..	590	111	701
Uri .....	19	—	19	St. Gal.	126	170	296	Aargau ..	154	36	190
Schwyz ..	81	17	98	Graub. ...	—	—	—	Ztr. schw.	227	192	419
Obw. ...	51	5	56	Aargau ..	226	42	268	Nidwald.	80	26	106
Nidw. ...	80	26	106	Thurgau	113	147	260	Nordw. ...	296	41	337
Glarus ..	17	2	19	Tessin ..	—	—	—	Bern ...	478	326	804
Zug.....	30	11	41	Vaud ...	277	192	469	Z.de la M.	36	90	126
Frib.....	90	204	294	Valais ...	—	—	—	Vd. Frbg.	70	188	258
Soloth. ..	108	21	129	Neuch...	46	28	74	Jura ...	50	62	112
Basel-St.	3	—	3	Genève .	61	—	61	Lait. agr.	57	2	59
Basel-L.	71	1	72	Schweiz	2496	1418	3914	Léman ..	81	5	86
								Neuch...	47	27	74
								Genève .	118	—	118
								Valais ...	—	—	—
								Tessin ..	—	—	—
								Total ...	2496	1418	3914

Silozone: Gen., die während des Winterhalbjahres die Milch nur zu Konsum- oder Buttereizwecken, zur Fabrikation von Mager- und Viertelfettkäsen oder anderer durch die Silagefütterung nicht beeinträchtigter Erzeugnisse verwerten.  
Siloverbotszone: Gen., die in der Lage sind, dauernd oder vorübergehend während der Winterfütterung Emmentaler, Greyerzer, Sbrinz, Tilsiter oder ähnliche voll- bis halbfette Käsesorten herzustellen.

Zone d'ensilage: Sociétés qui, pendant le semestre d'hiver, ne font servir le lait qu'à un mode de transformation sur lequel le fourrage ensilé n'exerce pas d'influence désavantageuse.  
Zone d'interdiction: Sociétés à même de fabriquer, de façon durable ou temporaire, pendant la période d'affouragement hivernal, de l'Emmental, du Gruyère, du Sbrinz, du Tilsit, etc.

### 1. Futtermittelverhältnisse — 1. Fourrages

nicht verwendet werden. Dafür erhielten deren Mitglieder in den Monaten November bis März eine Milchpreiszulage, die im Winter 1949/50 von 1325 Genossenschaften für eine Milchmenge von 1 955 627 q oder 35,1 % der gesamten eingelieferten Menge während dieser Zeit (5 571 303 q, s. Tab. 8, Abschnitt 2) beansprucht wurde.

ment de produits ensilés. En compensation, les membres de ces sociétés reçoivent de novembre à mars un supplément de prix du lait, supplément qu'ont demandé, pendant l'hiver 1949/50, 1325 sociétés représentant une production de 1 955 627 qm. de lait ou 35,1 % de la production totale enregistrée pendant cette période (5 571 303 qm. cf. Chapitre 2, tableau 8).

#### Milchpreiszulagen an Käsegenossenschaften mit Siloverbot

(je vom 1. Nov. bis 28./29. Febr., seit 1948/49 jedoch vom 1. Nov. bis 31. März).

#### Suppléments de prix versés à des sociétés de fromagerie auxquelles l'ensilage est interdit.

(Du 1<sup>er</sup> nov. au 28 févr. de chaque année; dès 1948/49, toutefois, du 1<sup>er</sup> nov. au 31 mars).

5 Verbände Fédérations	Zahl der Genossenschaften mit Siloverbot Sociétés avec interdiction d'ensiler			Gesamte Milcheinlieferung der Genossenschaften mit Siloverbot Livraisons totales de lait de ces sociétés			Davon zulageberechtigt Dont mises au bénéfice du supplément			Zulage in 1000 Fr. Supplément en 1000 fr.		
	1947/1948	1948/1949	1949/1950	1947/48 q	1948/49 q	1949/50 q	1947/48 q	1948/49 q	1949/50 q	1947/1948	1948/1949	1949/1950
St. G.-App. . .	159	165	166	187 826	272 206	283 725	180 414	267 108	279 301	178	320	347
Thurgau . . .	114	138	139	190 002	332 084	311 128	182 502	304 494	296 063	174	347	359
Nordost. . . .	99	111	111	109 522	167 108	166 213	96 758	151 864	151 689	102	192	199
Aargau . . . .	31	39	36	41 533	79 967	70 159	41 022	78 495	69 418	42	87	81
Zentralschw. (inbegr. Obw. und Nidw.)	194	194	194	207 223	371 857	354 341	197 815	361 811	343 494	212	412	387
Nordwestsch. Bern . . . . .	—	42	41	—	48 285	50 933	—	43 130	47 105	—	54	59
Z. de la Mont. Vd.-Fribourg	225	347	325	227 561	467 152	444 353	212 976	445 799	425 578	218	534	486
Jura . . . . .	64	74	73	53 048	94 575	90 850	43 649	77 837	82 477	41	86	93
Lait. agr. . . .	129	156	149	105 616	190 480	177 171	89 249	162 325	148 853	88	175	167
Léman . . . .	53	56	57	51 654	76 886	79 592	39 585	63 893	66 302	34	69	73
Neuchâtel . .	2	2	2	1 631	2 198	2 005	1 270	1 945	1 856	2	2	2
	5	5	5	4 443	6 807	7 930	4 323	6 807	7 926	5	8	10
	26	27	27	25 552	27 721	35 957	25 280	27 468	35 565	21	29	36
<b>Total . . . .</b>	<b>1101</b>	<b>1356</b>	<b>1325</b>	<b>1 205 611</b>	<b>2 137 326</b>	<b>2 074 357</b>	<b>1 114 843</b>	<b>1 992 976</b>	<b>1 955 627</b>	<b>1117</b>	<b>2315</b>	<b>2 299</b>
Mitgeteilt vom Zentralverband schweiz. Milchproduzenten.						Données de l'Union centrale des producteurs suisses de lait.						

### 2. Milchproduktion.

Ausgehend von den Zahlen über die Verkehrsmilchproduktion, die nachstehend im einzelnen aufgeführt werden, gelangt man unter Berücksichtigung der zur Selbstversorgung von Haushalt und Betrieb verwendeten Milch für das Kalenderjahr 1950 auf eine gesamte Milchproduktion von 25 730 000 q. Bei Annahme eines Bestandes von 130 000 Milchziegen mit durchschnittlich 400 kg Jahresertrag verbleiben 25 210 000 q Kuhmilch, die pro Kuh und Jahr 2940 kg Milch und einen Fettgehalt von zirka

### 2. Production laitière.

Si l'on part des chiffres de la production de lait «commercial» et que l'on y ajoute le lait utilisé dans le ménage et la ferme, on arrive pour 1950 à une production totale de 25 730 000 qm. Si l'on admet que le troupeau de chèvres est de 130 000 têtes et que leur rendement laitier moyen se monte par année et par tête à 400 kg., il reste donc 25 210 000 qm. de lait de vache, soit 2940 kg. de lait et environ 111 kg. de matière grasse par année et par vache. Ce sont là les meilleurs rendements en-

2. Milchproduktion — 2. Production laitière

Milchviehbestand, Milchleistung und gesamte Milchproduktion.  
Troupeau laitier et production laitière totale.

1 Jahre Années	Milchviehbestand Troupeau laitier		Mittlerer Jahresertrag Rendement annuel moyen			Gesamte Milcherzeugung Production laitière totale			Wert der Milch- produktion in Mill. Fr. <sup>3)</sup>
	Kühe Vaches Stück Têtes	Milch- ziegen <sup>1)</sup> Chèvres <sup>1)</sup> Stück Têtes	je Kuh — par vache		je Milch- ziege par chèvre kg	Kuhmilch Lait de vache 1000 q	Ziegen- milch Lait de chèvre 1000 q	Total 1000 q	Valeur de la production laitière, en millions de fr. <sup>3)</sup>
			kg	Dav. Fett matière grasse kg <sup>2)</sup>					
1938	912 516	152 000	2900	.	420	26 460	640	27 100	557
1939	926 400	152 000	2840	.	420	26 290	640	26 930	542
1940	910 005	155 000	2810	.	420	25 530	650	26 180	598
1941	862 742	158 199	2790	106	420	24 050	660	24 710	623
1942	823 899	155 118	2670	102	410	21 970	640	22 610	612
1943	<sup>4)</sup> 822 578	163 194	2620	99	400	21 540	650	22 190	631
1944	<sup>4)</sup> 814 062	166 388	2520	95	400	20 480	670	21 150	628
1945	<sup>4)</sup> 802 692	159 897	2560	97	400	20 560	640	21 200	654
1946	<sup>4)</sup> 817 241	158 851	2560	98	400	20 960	640	21 600	703
1947	821 895	149 198	2430	92	400	20 000	600	20 600	745
1948	809 036	145 000	2750	105	400	22 270	580	22 850	894
1949	838 600	140 000	2840	109	400	23 850	560	24 410	955
1950	858 200	130 000	2940	111	400	25 210	520	25 730	1009

<sup>1)</sup> Viehzählungsergebnisse: 1941—1947. Übrige Jahre: Schätzungen des Schweizerischen Bauernsekretariates. <sup>2)</sup> Berechnet auf Grund des durchschnittlichen Fettgehaltes der in 7 Grossmolkereien untersuchten Milch (s. Tab. 16). <sup>3)</sup> Berechnet auf Grund der Produzentenpreise (Trinkmilch für die nichtlandwirtschaftliche Bevölkerung; Produzentenpreis für Konsummilch; übrige Milch; Mittelpreis für Käse- und Molkereimilch, Abgang dem Käufer). <sup>4)</sup> Mittel der Ergebnisse der April- und Novemberzählung.

<sup>1)</sup> Recensements du bétail: 1941—1947. Pour les autres années: estimations du Secrétariat des paysans suisses. <sup>2)</sup> Calculé d'après la teneur en graisse moyenne du lait examiné dans 7 grandes centrales urbaines (v. tabl. 16). <sup>3)</sup> Calculé sur la base des prix payés aux producteurs (lait de consommation pour la population non agricole: prix du lait de consommation au producteur; pour l'autre lait: prix moyen payé pour le lait de fromagerie et de beurrerie, avec les résidus). <sup>4)</sup> Moyenne des résultats des recensements effectués en avril et en novembre.

111 kg, also die höchsten bisher festgestellten Leistungen ergeben. Der Gesamtwert der Milchproduktion kann mit 1 Milliarde Fr. angenommen werden.

Die stete Zunahme des Kuhbestandes seit 1948 ist Tabelle 2 zu entnehmen. Gegenüber dem Vorkriegsjahr 1938 weist das Jahr 1950 im schweizerischen Mittel immer noch einen Rückstand von 6,0% auf. Bei 5 Kantonen beträgt die Abnahme seit 1938 weniger als 3,5% (App. I.-Rh. + 3,0, St. Gallen -0,9, Schwyz -1,4, Nidwalden -2,0, Thurgau -3,5), bei 6 weiteren aber mehr als 10% (Basel-Stadt -29,1, Tessin -20,2, Baselland -16,1, Genf -14,0, Schaffhausen -13,6, Solothurn -11,0).

registrés jusqu'à présent. On peut supputer la valeur de la production laitière totale à 1 milliard de francs.

Le tableau 2 montre l'accroissement constant du troupeau de vaches dès 1948. Par rapport à 1938 (période d'avant guerre), les chiffres de 1950 sont encore de 6% inférieurs, en moyenne de la Suisse. 5 cantons dénotent des variations allant de +3,0% à -3,5% (Appenzell R.-I. +3,0%; St-Gall -0,9%; Schwyz: -1,4%; Nidwald: -2,0% et Thurgovie: -3,5%). 6 cantons accusent une diminution de plus de 10% (Bâle-Ville: -29,1%; Tessin: -20,2%; Bâle-Campagne: -16,1%; Genève: -14,0%; Schaffhouse: -13,6% et Soleure: -11,0%).

2. Milchproduktion — 2. Production laitière

Kuhhaltung 1938, 1948–1950 und Ziegenhaltung 1947.  
Le troupeau de vaches en 1938 et de 1948–1950 et le troupeau de chèvres en 1947.

2	Kühe — Vaches					Milch- ziegen 1947  Chèvres laitières 1947	
	Kantone  Cantons	1938	1948	1949 <sup>1)</sup>	1950 <sup>1)</sup>		
					Stück Têtes		+ oder — gegenüber 1938 + ou — par rapport à 1938 %
Zürich . . . . .	76 143	66 400	71 300	71 800	— 5,7	3 876	
Bern . . . . .	185 051	165 100	170 500	172 950	— 6,5	17 467	
Luzern . . . . .	83 695	73 044	77 300	79 400	— 5,1	3 512	
Uri . . . . .	6 451	6 142	5 900	6 000	— 7,0	3 845	
Schwyz . . . . .	19 673	18 568	18 500	19 400	— 1,4	3 031	
Obwalden . . . . .	7 789	7 267	<sup>2)</sup> 6 900	<sup>2)</sup> 7 450	— 4,4	1 090	
Nidwalden . . . . .	6 223	5 817	5 600	6 100	— 2,0	404	
Glarus . . . . .	7 261	6 807	<sup>2)</sup> 6 400	<sup>2)</sup> 6 600	— 9,1	3 117	
Zug . . . . .	11 297	10 368	10 600	10 800	— 4,4	170	
Fribourg . . . . .	60 649	54 909	57 200	58 300	— 3,9	4 017	
Solothurn . . . . .	25 856	20 881	22 600	23 000	—11,0	2 340	
Basel-Stadt . . . . .	705	469	500	500	—29,1	67	
Baselland . . . . .	15 856	11 466	12 900	<sup>2)</sup> 13 300	—16,1	1 852	
Schaffhausen . . . . .	7 635	6 071	6 300	6 600	—13,6	800	
Appenzell A.-Rh. . . . .	15 225	13 223	13 900	14 500	— 4,8	760	
Appenzell I.-Rh. . . . .	6 893	6 274	6 600	7 100	+ 3,0	1 122	
St. Gallen . . . . .	76 220	69 303	72 800	75 500	— 0,9	6 192	
Graubünden . . . . .	31 818	31 042	28 300	30 000	— 5,7	33 920	
Aargau . . . . .	57 967	49 197	<sup>2)</sup> 53 100	<sup>2)</sup> 54 500	— 6,0	4 560	
Thurgau . . . . .	56 690	50 129	54 400	54 700	— 3,5	1 140	
Tessin . . . . .	20 544	17 133	<sup>2)</sup> 16 700	16 400	—20,2	26 913	
Vaud . . . . .	71 750	64 741	67 600	68 500	— 4,5	4 062	
Valais . . . . .	36 825	34 100	32 200	33 200	— 9,8	23 844	
Neuchâtel . . . . .	17 204	15 259	14 800	<sup>2)</sup> 15 500	— 9,9	537	
Genève . . . . .	7 096	5 326	5 700	6 100	—14,0	560	
Schweiz — Suisse . . . . .	912 516	809 036	838 600	858 200	— 6,0	149 198	

<sup>1)</sup> Schätzungen des Eidg. Stat. Amtes auf Grund von Zählungen in ausgewählten Gemeinden. <sup>1)</sup> Evaluation du Bureau fédéral de statistique d'après les résultats de recensements opérés dans des communes déterminées.

<sup>2)</sup> Kantone mit Vollzählungen. <sup>2)</sup> Cantons avec recensements complets.

Während vor allem in den Mittellandkantonen die Zahl der Produzenten von Verkehrsmilch auch 1949/50 zurückging, zeigt das Berggebiet eine Vermehrung, wobei der Kanton Tessin allein eine Zunahme von 816 Produzenten verzeichnet (Tabelle 3).

Alors que la plupart des cantons du Plateau enregistrent une diminution du nombre des producteurs de lait, les régions montagnardes présentent une augmentation, qui est même, pour le Tessin, de 816 producteurs (tableau 3).

2. Milchproduktion — 2. Production laitière

Rindviehbesitzer und Verkehrsmilchproduzenten nach Kantonen.  
Propriétaires de bétail bovin et producteurs de lait « commercial », par cantons.

3 Kantone Cantons	Rindviehbesitzer <sup>1)</sup>		Verkehrsmilchproduzenten — Producteurs de lait « commercial »					
	Prop. de bétail bovin <sup>1)</sup>		organisierte <sup>2)</sup> fédérés <sup>2)</sup>		nicht organisierte <sup>2)</sup> non fédérés <sup>2)</sup>		Total	
	1947	1948	1948/49	1949/50	1948/49	1949/50	1948/49	1949/50
Zürich . . . .	13 334	13 010	11 534	11 467	73	91	11 607	11 558
Bern . . . . .	36 815	36 029	25 357	25 264	282	276	25 639	25 540
Luzern . . . .	9 308	9 254	7 544	7 559	25	24	7 569	7 583
Uri . . . . .	1 428	1 432	532	568	6	6	538	574
Schwyz . . . .	3 739	3 685	2 156	2 209	42	44	2 198	2 253
Obwalden . . .	1 330	1 339	956	1 021	10	8	966	1 029
Nidwalden . .	816	806	562	559	—	—	562	559
Glarus . . . .	1 156	1 143	1 071	1 083	154	96	1 225	1 179
Zug . . . . .	1 128	1 115	1 035	1 061	2	4	1 037	1 065
Fribourg . . .	10 312	10 111	8 975	8 872	13	17	8 988	8 889
Solothurn . . .	5 420	5 181	4 032	3 939	12	11	4 044	3 950
Basel St. u. Ld.	3 157	2 998	2 819	2 745	2	2	2 821	2 747
Schaffhausen .	2 011	1 921	1 655	1 609	23	29	1 678	1 638
App. A.-Rh. . .	2 560	2 500	1 310	1 360	305	290	1 615	1 650
App. I.-Rh. . .	1 261	1 268	900	1 000	45	36	945	1 036
St. Gallen . . .	12 688	12 516	9 758	9 859	67	68	9 825	9 927
Graubünden . .	10 256	10 149	8 778	8 910	—	—	8 778	8 910
Aargau . . . .	13 254	12 778	10 123	10 062	39	22	10 162	10 084
Thurgau . . . .	7 505	7 362	6 992	6 958	6	7	6 998	6 965
Tessin . . . . .	8 467	8 256	2 500	3 400	1 070	986	3 570	4 386
Vaud . . . . .	12 314	12 026	10 705	10 546	30	21	10 735	10 567
Valais . . . . .	16 306	15 992	12 124	12 512	1	1	12 125	12 513
Neuchâtel . . .	2 523	2 455	2 084	1 999	38	35	2 122	2 034
Genève . . . .	928	876	702	738	5	6	707	744
Schweiz . . . .	178 016	174 202	134 204	135 300	2 250	2 080	136 454	137 380
Suisse . . . . .								

<sup>1)</sup> Eidg. Viehzählungen.

<sup>2)</sup> Erhebungen der Milchverbände; s. Abschnitt 3, Tab. 40.

<sup>3)</sup> Erhebungen der Abteilung für Landwirtschaft, Gruppe Milch.

<sup>1)</sup> Recensements fédéraux du bétail.

<sup>2)</sup> Relevés des fédérations laitières; v. chapitre 3, tab. 40.

<sup>3)</sup> Relevés de la Section du lait de la Division de l'agriculture du D.E.P.

Die Höhe der abgelieferten und der in den Alpennereien zu Butter und Käse verarbeitete Milchmenge (Verkehrsmilch) wird in Tab. 4 kantonsweise und bezogen auf die Bodenfläche, den Kuhbestand und die Zahl der Verkehrsmilchproduzenten dargestellt. Wir heben diesmal hervor, dass im Landesmittel auf einen Produzenten eine Jahreseinlieferung von 123 q entfiel, was einem Milchzahltag von rund 4800 Fr. entsprach.

La quantité de lait livré et de celui transformé en beurre et en fromage dans les fromageries d'alpages (lait « commercial ») figure dans le tableau 4, ordonné par cantons, superficies, nombre de vaches et de producteurs de lait « commercial ». Nous ferons ressortir cette fois qu'en moyenne du pays un producteur fournit 123 qm. de lait par année, ce qui correspond à une recette annuelle d'environ fr. 4800.—.



2. Milchproduktion — 2. Production laitière

Statistisch erfasste Verkehrsmilchproduktion nach Kantonen, 1948/49 und 1949/50.  
Quantité de lait «commercial» englobée dans les statistiques, par cantons, en 1948/49 et 1949/50.

4	Verkehrsmilchproduktion — Quantité de lait «commercial» livrée											
	Kantone Cantons	der in Verbänden organisierten Produzenten <sup>1)</sup> (ohne Alpennereien) par les producteurs fédérés <sup>1)</sup> (sans les fromageries d'alpages) 1949/50	der nicht in Verbänden organisierten Produzenten (Konsummilchabsatz) <sup>2)</sup> par les producteurs non fédérés (lait de consommation) <sup>2)</sup> 1949/50	der Sommerbetriebe <sup>3)</sup> (Alpennereien) 1949 par les fromageries d'alpages <sup>3)</sup> q	im ganzen — au total							
					Total		je ha Kulturland ohne Wald <sup>4)</sup> par ha. de surface cultivée, sans forêt <sup>4)</sup>		je Kuh und Jahr <sup>5)</sup> par vache <sup>5)</sup>		je Kuh und Tag par vache et par jour	je Verkehrsmilchproduzent <sup>6)</sup> par prod. de lait. «com.» <sup>6)</sup>
					1948/49	1949/50	1948/49	1949/50	1948/49	1949/50		
	q	q	q	q	q	kg	kg	kg	kg	kg	q	
Zürich . . .	1 590 825	2 077	—	1 572 155	1 592 902	1450	1470	2370	2400	6,6	138	
Bern . . .	3 223 051	4 904	88 000	3 209 826	3 315 955	810	840	1940	2010	5,5	130	
Luzern . . .	1 789 577	4 498	—	1 768 898	1 794 075	1740	1760	2460	2420	6,7	237	
Uri . . .	69 323	2 808	6)	65 061	72 131	150	160	1060	1170	3,2	126	
Schwyz . . .	326 315	1 985	7 000	310 331	335 300	590	640	1670	1810	5,0	149	
Obwald . . .	93 981	2 488	7 000	91 688	103 469	330	380	1260	1420	3,9	101	
Nidwald . . .	126 962	—	—	94 306	126 962	670	900	1620	2180	6,0	227	
Glarus . . .	121 290	6 330	26 000	147 598	153 620	380	400	2170	2260	6,2	130	
Zug . . .	269 724	638	—	261 298	270 362	1760	1820	2520	2610	7,2	254	
Fribourg . . .	1 175 714	472	5 000	1 135 939	1 181 186	980	1020	2070	2150	5,9	133	
Soloth. . .	444 586	1 188	—	436 283	445 774	910	930	2090	2140	5,9	113	
Basel-St. . .	12 402	4 430	—	15 861	16 832	820	870	—	—	—	—	
Baselld. . .	281 187	—	—	259 808	281 187	990	1070	2270	2450	6,7	108	
Schaffh. . .	99 479	230	—	97 111	99 709	580	600	1600	1640	4,5	61	
A. A.-Rh. . .	242 820	15 500	2 000	235 592	260 320	1370	1500	1780	1970	5,4	158	
A. I.-Rh. . .	107 164	2 542	6 000	91 978	115 706	790	1000	1470	1840	5,0	112	
St. Gall. . .	1 591 666	4 000	49 000	1 534 429	1 644 666	1130	1210	2210	2370	6,5	166	
Graub. . .	179 293	—	94 000	257 956	273 293	70	80	830	880	2,4	31	
Aargau . . .	1 012 916	440	—	1 003 345	1 013 356	1160	1170	2040	2060	5,6	100	
Thurgau . . .	1 417 197	1 272	—	1 408 200	1 418 469	2190	2200	2280	2830	7,8	204	
Tessin . . .	90 208	17 853	27 000	120 707	135 061	90	100	700	790	2,2	308	
Vaud . . .	1 450 566	942	23 000	1 418 846	1 474 508	720	750	2190	2280	6,2	140	
Valais . . .	308 978	40	6)	311 494	309 018	140	140	910	910	2,5	25	
Neuchât. . .	324 304	2 779	—	329 732	327 083	660	660	2160	2140	5,9	161	
Genève . . .	108 773	189	—	100 987	108 962	490	530	1900	2050	5,6	146	
Schweiz Suisse . . .	16 458 301	77 605	334 000	16 279 429	16 869 906	710	730	2010	2080	5,7	123	

<sup>1)</sup> Erhebungen der Milchverbände. Siehe Tabelle 40, Abschnitt 3.

<sup>2)</sup> Erhebungen der Abtlg. f. Landwirtschaft EVD.

<sup>3)</sup> Mangels neuerer kantonaler Zahlen in gleicher Höhe wie im Sommer 1946 angenommen.

<sup>4)</sup> Land- und alpwirtschaftlich genutztes Land, gemäss Arealstatistik 1923/24.

<sup>5)</sup> Verkehrsmilch bezogen auf den gesamten Kuhbestand der Kantone gemäss Viehzählung.

<sup>6)</sup> Unter Verkehrsmilchproduktion der in Verbänden organisierten Produzenten aufgeführt (Kolonnen 2 und 3).

<sup>1)</sup> Relevés des fédérations laitières. Voir tab. 40 du chapitre 3.

<sup>2)</sup> Relevés de la Division de l'agriculture.

<sup>3)</sup> En l'absence de nouveaux chiffres cantonaux, il a été admis les mêmes valeurs qu'en été 1946.

<sup>4)</sup> Terres cultivées et alpages, d'après la statistique de 1923/24.

<sup>5)</sup> Lait «commercial» rapporté à la totalité du troupeau de vaches des cantons, d'après le recensement du bétail.

<sup>6)</sup> Englobé dans le lait «commercial» des producteurs fédérés (colonnes 2 et 3).

Über den monatlichen Verlauf der Milcheinlieferungen liegen drei verschiedene Nachweise vor. Einer möglichst frühzeitigen Orientierung dienen die Erhebungen der Preisberichtsstelle des Schweizerischen Bauernverbandes bei

On dispose de trois moyens différents de suivre le cours des livraisons mensuelles de lait. Les premiers chiffres sont fournis par les enquêtes de l'Office de renseignements sur les prix, de l'Union suisse des paysans, qui s'étendent à un

2. Milchproduktion — 2. Production laitière

Monatliche Milcheinlieferung in rund 1000 Genossenschaften, nach Kantonen, 1950.  
Livraisons mensuelles de lait d'un millier environ de sociétés en 1950, par cantons.

5	Monate Mois	Zürich	Bern (ohne Jura)	Luzern	Fri- bourg	Solo- thurn	Basel- land	St. Gallen	Aargau	Thur- gau	Vaud	Neu- châtel	Genève	Schweiz Suisse
		Prozentuale Zunahme oder Abnahme (-) gegenüber dem gleichen Monat 1949 Augmentation ou diminution (-) en pour-cent comparativement au même mois de 1949												
	Jan. . .	- 4,74	+ 0,10	- 4,80	- 6,72	- 0,67	+ 3,33	+ 8,04	- 5,77	- 5,89	+ 1,96	+ 18,05	+ 3,70	- 0,46
	Febr. . .	- 5,36	+ 2,11	- 2,38	- 1,95	+ 3,43	+ 5,81	+ 5,80	- 6,66	- 6,38	+ 2,36	+ 19,53	+ 3,38	- 0,31
	März . .	- 4,75	+ 4,41	- 0,27	- 2,75	+ 5,75	+ 1,14	+ 5,74	- 5,35	- 5,91	+ 3,81	+ 19,48	+ 0,05	+ 1,34
	April . .	- 3,35	+ 4,18	+ 1,23	- 2,48	+ 8,73	+ 1,80	+ 4,10	- 1,92	- 0,27	+ 4,63	+ 19,60	+ 8,05	+ 2,63
	Mai . . .	+ 0,41	+ 1,67	+ 3,78	- 2,46	+ 1,47	+ 1,21	+ 9,07	+ 1,67	+ 1,96	+ 1,30	+ 13,81	+ 3,40	+ 2,82
	Juni . . .	+ 0,13	- 1,34	+ 2,94	- 6,48	- 0,95	- 0,77	+ 6,85	+ 2,17	+ 2,74	- 4,41	+ 4,88	- 0,08	+ 0,71
	Juli . . .	- 13,14	- 1,12	+ 3,93	- 1,80	- 0,67	- 0,61	+ 6,17	+ 1,92	+ 0,77	- 2,88	+ 6,50	- 0,83	- 0,18
	August . .	+ 3,80	+ 10,29	+ 14,49	+ 11,17	+ 13,59	+ 11,12	+ 2,94	+ 12,33	+ 3,76	+ 9,07	+ 15,85	+ 1,78	+ 9,31
	Sept. . .	+ 9,81	+ 17,43	+ 19,81	+ 20,26	+ 24,75	+ 19,30	+ 5,58	+ 19,68	+ 5,61	+ 13,93	+ 14,09	+ 11,36	+ 14,81
	Okt. . . .	+ 11,76	+ 18,33	+ 24,72	+ 22,90	+ 22,93	+ 15,25	+ 7,78	+ 18,37	+ 9,57	+ 10,23	+ 7,70	+ 8,82	+ 15,52
	Nov. . . .	+ 13,45	+ 12,55	+ 30,62	+ 18,44	+ 18,49	+ 14,61	+ 5,93	+ 22,49	+ 19,25	+ 4,07	+ 2,45	- 9,24	+ 14,39
	Dez. . . .	+ 13,30	+ 18,54	+ 31,75	+ 12,59	+ 22,41	+ 15,02	+ 7,12	+ 25,70	+ 15,92	+ 2,19	+ 5,73	- 9,96	+ 15,76
	Jahresmittel <sup>1)</sup> Moy. an. <sup>1)</sup>	+ 4,73	+ 7,19	+ 10,60	+ 5,26	+ 9,85	+ 7,14	+ 6,26	+ 7,39	+ 3,57	+ 3,89	+ 11,99	+ 2,05	+ 6,43

<sup>1)</sup> Gewogen nach dem prozentualen Anteil der Monatseinlieferungen an der Jahreseinlieferung.

<sup>1)</sup> Moyenne pondérée calculée à l'aide des livraisons mensuelles exprimées en % des quantités annuelles livrées.

rund 1000 Genossenschaften, die jeweils auf den 10. des Monats eine erste vorläufige Berechnung ermöglichen über die prozentuale Veränderung der Einlieferungsmenge gegenüber dem Vorjahr in den gleichen Genossenschaften. Die definitiven Ergebnisse dieser Erhebungen im Jahre 1950 zeigten anfänglich noch einen kleinen Rückstand, der jedoch bald in eine wesentliche Mehreinlieferung umschlug.

Sodann lässt sich zu rund 95% die gesamte Verkehrsmilchproduktion den auf monatlichen Produktionsrapporten beruhenden Zusammenstellungen des Zentralverbandes schweiz. Milchproduzenten entnehmen, wie sie im folgenden Abschnitt in den Übersichten 10, 29, 37 und 38 für die einzelnen Erzeugnisse aufgeführt sind. Nicht erfasst ist nur diejenige Milch, die in den Kantonen Tessin und Wallis sowie in den Alpenseenreien der übrigen Kantone während des Sommers zu Milchprodukten verarbeitet wird.

Die nachstehende Tabelle enthält ausser den absoluten Ziffern auch Verhältniszahlen für die einzelnen Monate und Tagesdurchschnitte, aus denen für 1950 ein ausgeglichener Verlauf der Ein-

millier de sociétés. Cet Office peut ainsi, dès le 10 du mois déjà, établir un premier calcul provisoire des variations des livraisons totales par rapport aux résultats obtenus l'année précédente dans les mêmes sociétés. Les chiffres définitifs de ces enquêtes pour 1950 accusèrent tout d'abord un faible recul, qui, par la suite, se transforma en un accroissement très sensible des livraisons.

La production totale de lait «commercial» peut aussi se déterminer jusqu'à raison de 95% d'après les tableaux figurant au chapitre suivant et qui se fondent sur les chiffres des rapports mensuels de fabrication adressés à l'Union centrale des producteurs suisses de lait pour les différents produits. Seuls ne s'y trouvent pas englobés le lait produit en Valais et au Tessin, ainsi que celui servant à la fabrication des produits laitiers dans les fromageries d'alpage des autres cantons.

Le tableau ci-après contient, en dehors des chiffres absolus, des nombres proportionnels se rapportant aux moyennes mensuelles et journalières; ainsi qu'on le voit, les livraisons ont été plus

2. Milchproduktion — 2. Production laitière

Monatliche Milcheinlieferungen im ganzen, 1948-1950.  
Livraisons mensuelles de lait, en 1948-1950.

6 Monate Mois	Menge in 1000 q und %-Veränderung 1950 gegenüber 1949 <sup>1)</sup> Quantités en 1000 qm. et modific. en % en 1950 par rapport à 1949 <sup>1)</sup>				Monatseinlieferung, wenn Jahres- einlieferung = 100 Livraisons mensuelles (la livraison annuelle = 100)			Mittlere Tageseinliefe- rung nach Monaten, wenn mittlere Tages- einlieferung während des Jahres = 100 Livraison journalière moyenne, par mois (livraison journalière moyenne durant l'année = 100)		
	1948	1949	1950		1948	1949	1950	1948	1949	1950
			1000 q	+ oder - geg. 1949, %						
Januar . . . . .	966	1 087	1 096	+ 0,83	6.33	6.73	6.40	75	79	75
Februar . . . . .	967	1 035	1 053	+ 1,74	6.34	6.40	6.15	80	83	80
März . . . . .	1 111	1 192	1 232	+ 3,36	7.28	7.38	7.20	86	87	85
April . . . . .	1 240	1 298	1 351	+ 4,08	8.12	8.03	7.89	99	98	96
Mai . . . . .	1 568	1 769	1 799	+ 1,70	10.27	10.95	10.51	121	129	124
Juni . . . . .	1 470	1 647	1 671	+ 1,46	9.64	10.19	9.76	118	124	119
Juli . . . . .	1 563	1 742	1 745	+ 0,17	10.24	10.78	10.19	121	127	120
August . . . . .	1 484	1 574	1 735	+ 10,23	9.72	9.74	10.14	115	115	119
September . . . . .	1 419	1 401	1 596	+ 13,92	9.30	8.67	9.32	113	106	113
Oktober . . . . .	1 384	1 344	1 522	+ 13,24	9.07	8.32	8.89	107	98	105
November . . . . .	1 092	1 049	1 164	+ 10,96	7.16	6.50	6.80	87	79	83
Dezember . . . . .	997	1 019	1 154	+ 13,25	6.53	6.31	6.74	77	74	79
Total, bzw. Mittel resp. moy. . . . .	15 261	16 157	17 118	+ 5,95	100	100	100	100	100	100

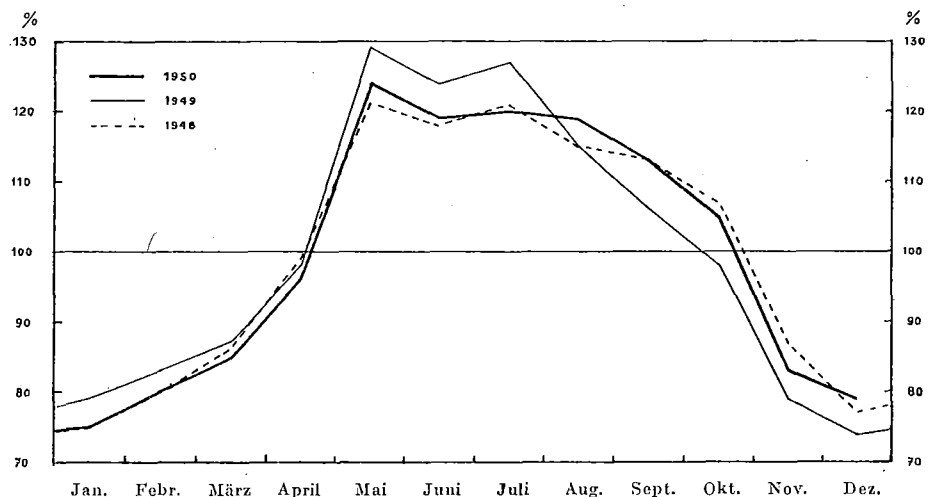
<sup>1)</sup> Siehe auch Tabelle 38 in Abschnitt 3.

<sup>1)</sup> Voir tableau 38 du chapitre 3.

lieferungen als für 1949 und eine weit-  
gehende Übereinstimmung mit den Ver-  
hältnissen im Jahre 1948 hervorgeht.

régulières en 1950 qu'en 1949, année où  
les variations avaient été analogues à  
celles de 1948.

Mittlere Tageseinlieferung in den einzelnen Monaten der Jahre  
1948 bis 1950 in % der mittleren Tageseinlieferung der betreffenden Jahre (nach Tabelle 6).  
Livraison journalière moyenne, par mois, de 1948 à 1950, en % de la livraison journalière  
moyenne calculée pour chacune de ces années.



Schweiz. Bauernsekretariat.

2. Milchproduktion — 2. Production laitière

Endlich — und zwar am vollständigsten — kann die monatliche Verkehrsmilchproduktion seit 1. November 1944 den Abrechnungen des Zentralverbandes schweiz. Milchproduzenten über die Preiszulage des Bundes entnommen werden. Diese Zulage wird für die von Produzenten direkt verkaufte, oder an Sammelstellen gelieferte, oder für die in Tal- und Alpsennereien des Berggebietes zu Käse und Butter gemeinsam verarbeitete Milch ausgerichtet.

La troisième méthode, et la plus complète, permet d'établir la production mensuelle de lait «commercial» d'après les décomptes de l'Union centrale des producteurs suisses de lait sur les suppléments de prix versés par la Confédération pour le lait vendu directement par les producteurs, celui livré aux locaux de coulage, ou celui servant dans les fromageries de plaine et des montagnes, à la fabrication en commun du fromage et du beurre.

Monatliche Milcheinlieferungen<sup>1)</sup> auf Grund der ausbezahlten Preiszulagen.  
Livraisons mensuelles de lait<sup>1)</sup> calculées d'après les suppléments de prix alloués.

7 Monate Mois	1948		1949		1950		Veränderung 1950 gegenüber 1949 in % Modification en 1950 par rap- port à 1949 en %
	q	%	q	%	q	%	
Januar . . .	992 178	6,29	1 102 003	6,67	1 128 096	6,37	+ 2,37
Februar . . .	1 000 786	6,34	1 052 455	6,37	1 085 960	6,13	+ 3,18
März . . . .	1 144 975	7,26	1 208 934	7,31	1 256 676	7,10	+ 3,95
April . . . .	1 478 300	9,37	1 501 710	9,08	1 531 876	8,65	+ 2,01
Mai . . . . .	1 594 571	10,11	1 758 931	10,64	1 875 567	10,60	+ 6,63
Juni . . . . .	1 498 892	9,51	1 658 348	10,04	1 691 184	9,56	+ 1,98
Juli . . . . .	1 574 539	9,98	1 744 316	10,56	1 773 086	10,02	+ 1,65
August . . . .	1 507 710	9,55	1 597 145	9,66	1 749 252	9,88	+ 9,52
September . .	1 413 320	8,96	1 415 411	8,57	1 612 605	9,11	+ 13,93
Oktober . . .	1 431 233	9,08	1 378 755	8,34	1 584 196	8,95	+ 14,90
November . . .	1 113 594	7,06	1 068 765	6,47	1 217 605	6,88	+ 13,93
Dezember . . .	1 023 359	6,49	1 031 806	6,25	1 195 236	6,75	+ 15,84
Total . . . .	15 773 457	100	16 518 579	100	17 701 339	100	+ 7,16

<sup>1)</sup> Ohne Einlieferungen in die Alpsennereien. <sup>1)</sup> Sans les livraisons aux fromageries d'alpages.

Im Kalenderjahr 1950 betrug die zugeborene Milchmenge ohne Einlieferungen in die Alpsennereien 17,7 Millionen q (im Vergleich dazu weist Tabelle 6 eine Verkehrsmilchproduktion von 17,1 Millionen aus), so dass, wenn 1949 = 100 angenommen wird, ein Stand von 107,16 erreicht wurde. In Tabelle 6 lautet die entsprechende Ziffer 105,95 und in Tabelle 5 106,43, woraus erneut die gute Übereinstimmung der drei Erhebungsmethoden ersichtlich ist.

Abstraction faite des livraisons de lait aux fromageries d'alpages, la quantité de lait calculé d'après les suppléments de prix alloués s'est montée, en 1950, à 17,7 millions de qm. (chiffre auquel s'oppose, dans le tableau 6, une production de lait «commercial» de 17,1 millions de qm.); ainsi, en donnant à la production de 1949 la valeur 100, nous obtenons pour 1950: 107,16. Dans le tableau 6, cette valeur est 105,95 et dans le tableau 5: 106,43. On en conclut à nouveau à la bonne concordance des trois méthodes d'enquête.

2. Milchproduktion — 2. Production laitière

Milcheinlieferungen auf Grund der ausbezahlten Preiszulagen (Alpsennereien inbegriffen).  
Les livraisons de lait, calculées d'après les suppléments de prix versés (fromageries d'alpages comprises).

8	Perioden Périodes	Ablieferung von Milch Livraison de lait	Herstellung von - Fabrication de					Total Milch Lait au total	Total Preis- zuschläge Total des suppléments de prix	
			Konsumrahm Crème de con- sommation		Butter Beurre		Käse Fromage			
			q	in Milch umge- rech- net <sup>1)</sup> converti en lait <sup>1)</sup>	q	in Milch umge- rech- net <sup>2)</sup> converti en lait <sup>2)</sup>	q			in Milch umge- rech- net <sup>3)</sup> converti en lait <sup>3)</sup>
1944/1945										
Winter .....	5 360 716	1	12	1501	37 505	231	1 604	5 399 837	10 799 696	
1945/1946 .....	14 462 113	—	—	4751	118 826	15 599	120 692	14 701 631	23 194 485	
1946/47										
Sommer .....	8 699 930	—	—	3206	80 150	15 096	124 357	8 904 437	17 808 854	
Winter .....	5 677 452	—	—	1567	39 175	298	1 918	5 718 545	11 437 057	
Total .....	14 377 382	—	—	4773	119 325	15 394	126 275	14 632 982	29 245 911	
1947/48										
Sommer .....	8 284 050	—	—	3179	79 475	15 396	126 821	8 490 346	18 036 152	
Winter .....	6 242 998	—	—	2415	60 375	304	2 000	6 305 373	18 913 702	
Total .....	14 527 048	—	—	5594	139 850	15 700	128 821	14 795 719	36 949 854	
1948/1949										
Sommer .....	9 163 744	—	—	4063	101 397	15 532	135 110	9 400 251	28 244 120	
Winter .....	6 943 031	—	—	2163	54 075	640	4 961	7 002 047	21 006 249	
Total .....	16 106 775	—	—	6226	155 472	16 172	140 071	16 402 298	49 250 369	
1949/1950										
Sommer .....	9 689 894	—	—	4487	112 175	15 393	134 417	9 936 486	29 809 325	
Winter .....	7 029 405	—	—	2702	67 550	824	6 224	7 103 179	21 308 765	
Total .....	16 719 299	—	—	7189	179 725	16 217	140 641	17 039 665	51 118 090	
1950										
Januar .....	1 115 093	—	—	490	12 250	80	753	1 128 096	2 258	
Februar .....	1 076 488	—	—	326	8 150		1 322	1 085 960		
März .....	1 245 504	—	—	394	9 850	580	1 322	1 256 676	11 622 774	
April .....	1 509 254	—	—	852	21 300		1 322	1 531 876		
Total Winter - Hiver	7 029 405	—	—	2702	67 550	824	6 224	7 103 179	21 308 765	
Mai .....	1 862 195	—	—	531	13 281		91	1 875 567		
Juni .....	1 675 628	—	—	619	15 465	46	91	1 691 184	5 339 375	
Juli .....	1 752 880	—	—	805	20 115		91	1 773 086		
August .....	1 737 198	—	—	479	11 971		83	1 749 252		
September .....	1 603 201	—	—	373	9 322	47	82	1 612 605	4 947 067	
Oktober .....	1 565 238	—	—	755	18 876		82	1 584 196		
Alpsennereien .....	250 078	—	—	1050	26 236	17 386	153 661	429 975	430 028	
Total Sommer - Eté	10 446 418	—	—	4612	115 266	17 479	154 181	10 715 865	10 716 470	
November .....	1 209 416	—	—	264	6 603		1 586	1 217 605		
Dezember .....	1 186 298	—	—	294	7 352	354	1 586	1 195 236	2 411 782	
Kalenderjahre										
1945 .....	14 058 051	1	8	4605	115 156	<sup>4)</sup> 14 496	<sup>4)</sup> 115 869	14 289 084	22 414 538	
1946 .....	14 614 200	—	—	4771	119 275	<sup>4)</sup> 16 338	<sup>4)</sup> 130 856	14 864 331	29 670 719	
1947 .....	13 806 554	—	—	4859	121 475	<sup>4)</sup> 15 696	<sup>4)</sup> 128 739	14 056 768	31 191 299	
1948 .....	15 854 200	—	—	6436	160 710	<sup>4)</sup> 15 976	<sup>4)</sup> 138 533	16 153 443	48 274 207	
1949 .....	16 591 201	—	—	6863	171 575	<sup>4)</sup> 16 045	<sup>4)</sup> 139 333	16 902 159	50 706 393	
1950 .....	17 788 471	—	—	7232	180 771	18 493	<sup>4)</sup> 162 072	18 131 314	28 135 339	

<sup>1)</sup> Ausbeute 10 %. <sup>2)</sup> Ausbeute 4 %.

<sup>3)</sup> Je nach Sorte und Fettgehalt 2—10 %.

<sup>4)</sup> Produktion der Monate November, Dezember und Januar jeweils zu  $\frac{2}{3}$  auf November und Dezember und zu  $\frac{1}{3}$  auf Januar verteilt.

Mitgeteilt vom Zentralverband schweiz. Milchproduzenten.

<sup>1)</sup> Rendement 10 %. <sup>2)</sup> Rendement 4 %.

<sup>3)</sup> Suivant la sorte et la teneur en graisse, 2-10 %.

<sup>4)</sup> La production des mois de novembre, décembre et janvier a été répartie à raison des  $\frac{2}{3}$  pour novembre et décembre, et du  $\frac{1}{3}$  p. janv.

Données de l'Union centrale des producteurs suisses de lait.

2. Milchproduktion — 2. Production laitière

Milcheinlieferungen auf Grund der ausbezahlten Preiszulagen (Alpsennereien inbegr.) nach Verbandsgebieten  
Livraisons totales de lait, effectuées dans les régions des fédérations, calculées d'après les suppléments de prix versés (fromageries d'alpages comprises).

9	Jahr Année		Winter 1949/50 Hiver	Sommer 1950 Eté	% - Veränderung Modification en %			Winter 1949/50 in % der Jahresein- lieferung (Sommer 1949 und Winter 1948/50) Livraisons de l'hiver 1949/50 en % des livraisons annuelles (été 1949 et hiver 1948/50)
	1948/49	1949/50			Jahr 1949/50 gegenüber Jahr 1948/49 Année 1949/50 par rapport à 1948/49	Winter 1949/50 gegenüber Winter 1948/49 Hiver 1949/50 par rapport à l'hiver 1948/49	Sommer 1950 gegenüber Sommer 1949	
Verbands- gebiete  Régions des fédérations (totalité des livraisons)	q	q	q	q				
St. Gallen-App. . .	1 633 970	1 791 592	811 798	1 031 210	+ 9,6	+ 8,1	+ 5,2	45,3
Thurgau . . . . .	1 383 758	1 394 725	602 943	817 271	+ 0,8	— 6,2	+ 3,2	43,2
Nordostschweiz . .	2 899 580	2 996 197	1 301 682	1 802 295	+ 3,3	+ 0,4	+ 6,4	43,4
Aargau . . . . .	723 227	727 264	310 779	454 850	+ 0,6	— 6,0	+ 9,2	42,7
Zentralschweiz . .	2 134 451	2 176 938	799 300	1 523 632	+ 2,0	— 1,5	+ 10,6	36,7
Nidwalden . . . .	126 942	139 674	60 351	89 561	+10,0	+ 16,6	+ 12,9	43,2
Nordwestschweiz .	996 702	1 069 550	475 782	655 517	+ 7,3	+ 4,0	+ 10,4	44,5
Bern . . . . .	3 385 874	3 453 028	1 268 003	2 342 299	+ 2,0	+ 1,2	+ 7,2	36,7
Zone de la mont.	500 918	521 885	200 591	342 080	+ 4,2	+ 1,8	+ 6,5	38,4
Vaudoise-frib. . .	882 801	910 611	367 269	559 328	+ 3,1	— 1,4	+ 2,9	40,3
Jura . . . . .	364 076	381 515	170 935	221 385	+ 4,8	+ 4,4	+ 5,1	44,8
Laiterie agricole .	173 163	176 224	78 056	103 247	+ 1,8	+ 0,9	+ 5,2	44,3
Léman . . . . .	167 804	192 777	87 600	122 569	+14,9	+ 28,5	+ 16,5	45,4
Laiteries Réunies	262 983	284 791	136 154	154 293	+ 8,3	+ 7,1	+ 3,8	47,8
Tessin . . . . .	130 245	170 893	82 375	109 445	+31,2	+ 38,0	+ 23,6	48,2
Valais . . . . .	309 931	297 698	1) 177 999	186 463	— 3,9	— 8,0	+ 55,8	59,5
Neuchâtel . . . .	325 893	354 303	171 562	200 420	+ 8,7	+ 16,7	+ 9,7	48,4
Schweiz - Suisse .	16 402 318	17 039 665	7 103 179	10 715 865	+ 3,9	+ 1,4	+ 7,8	41,7

1) Inbegriffen die in den Monaten Sept. u. Okt. (nach der Alpabfahrt) in die kleinen Talkäse-ereien (Laiteries villageoises) eingelieferte Milch. Mitgeteilt vom Zentralverband schweiz. Milchprod.

1) Y compris le lait livré en septembre et octobre (après la descente de l'alpe) dans les laiteries villageoises. Données de l'Union centrale des prod. suisses de lait.

Fassen wir die zulageberechtigten Milchmengen verbandsweise für einzelne Milchjahre und -halbjahre zusammen, so zeigen sich die grössten Zunahmen innert Jahresfrist in den Verbandsgebieten Tessin, Léman und Nidwalden mit je über 10%, vgl. Tabelle 9. Das Verhältnis zwischen der Sommer- und der Wintereinlieferungsmenge war auch 1949/50 mit je 36,7% Wintereinlieferung am einseitigsten in den Verbänden Bern und Zentralschweiz.

Il ressort du groupement des livraisons ayant droit aux suppléments de prix que c'est dans les régions des fédérations du Tessin, du Léman et de Nidwalden qu'elles ont le plus augmenté de 1948/49 à 1949/50; la plus-value dépasse 10% (tableau 9). Quant au pourcentage établi entre les livraisons d'été et celles de l'hiver, c'est en 1949/50 dans les régions des fédérations de Berne et de Suisse centrale qu'il est le plus faible pour les livraisons d'hiver; pour toutes deux il ne s'élève qu'à 36,7% des chiffres annuels.

Ein Vergleich zwischen den Einlieferungsmengen in den 6 Sommerhalbjahren 1945-1950 und denjenigen in den

Une comparaison entre les livraisons des 6 mois d'été de 1945-50 et celles des 6 mois d'hiver 1944/45-1949/50 montre

2. Milchproduktion — 2. Production laitière

In den Alpennereien als Konsummilch verkaufte oder zu Butter und Käse verarbeitete Vollmilch<sup>1)</sup>  
je im Sommer 1948–1950.

Lait entier<sup>1)</sup> vendu pour la consommation ou transformé en beurre et en fromage dans les fromageries d'alpage, en été 1948–1950.

10	Verbandsgebiete — Régions des fédérations	1948 q	1949 q	1950 q
	St. Gallen-Appenzell . . . . .	10 124	11 727	10 667
	Nordostschweiz . . . . .	112 942	113 814	127 277
	Zentralschweiz . . . . .	29 208	30 818	32 578
	Nidwalden . . . . .	.	9 525	8 500
	Bern . . . . .	51 780	49 894	55 812
	Zone de la Montagne (Fribourg) . . . . .	17 858	17 668	19 212
	Vaud-Fribourg . . . . .	4 061	3 528	4 019
	Jura . . . . .	19 866	17 848	20 056
	Lausanne . . . . .	1 734	1 214	1 357
	Léman . . . . .	18 349	16 887	20 416
	Genève . . . . .	5 988	5 379	6 046
	Valais . . . . .	83 877	81 537	91 839
	Tessin . . . . .	24 199	23 741	32 196
	Total	<sup>2)</sup> 379 986	383 580	429 975

<sup>1)</sup> Somit gesamte Milchproduktion ohne Frischmilch zur Selbstversorgung und Milch zur Aufzucht. <sup>1)</sup> C'est-à-dire production laitière totale sans le lait pour l'approvisionnement domestique ni celui pour l'élevage.

<sup>2)</sup> Ohne Nidwalden. <sup>2)</sup> Sans Nidwald.

6. Winterhalbjahren 1944/45–1949/50 lässt bei den ersteren trotz des Dürresommers 1947 etwas geringere Schwankungen erkennen als bei den Winterlieferungen.

Die Zahlen über die Milcheinlieferung im Sommerhalbjahr in Tabelle 9 umfassen auch die Einlieferungen in die Alpennereien. Letztere wurden in Tabelle 10 noch separat dargestellt. Nach dem Wegfall der Preiszulage am 30. April 1951 kann diese Übersicht vorläufig nicht mehr weitergeführt werden. Andere Erhebungen über die Bedeutung der Milchverwertung auf den Alpen gibt es leider nicht.

Über den Milchertrag je Kuh liegen Zahlen für einen Teil der Buchhaltungskontrollbetriebe des Schweizerischen Bauernsekretariates und für Zuchtbetriebe vor, die sich an den Milchleistungsprüfungen der Viehzuchtverbände beteiligen.

Die buchführenden Landwirte schätzten den durchschnittlichen Milchertrag ihrer Kühe im Jahre 1950 auf 3197 kg (Tabelle 11). Gewöhnlich stehen die leistungsfähigeren Tiere in den grösseren

in den ersten — malgré la sécheresse de l'été 1947 — moins de fluctuations que dans celles d'hiver.

Les livraisons laitières de l'été du tableau 9 renferment aussi celles faites dans les fromageries d'alpages. Ces dernières apparaissent séparément dans le tableau 10. Après la suppression, au 30 avril 1951, du supplément de prix, on ne dispose malheureusement plus, pour le moment, de cet unique moyen d'évaluer l'importance de l'utilisation du lait dans les alpages.

On trouve des renseignements sur le rendement laitier par vache dans une partie des exploitations comptables du Secrétariat des paysans suisses et dans les domaines d'élevage, qui participent aux contrôles laitiers des fédérations d'élevage.

Les agriculteurs comptables ont estimé le rendement laitier moyen de leurs vaches pour 1950 à 3197 kg. (tableau 11). En général, les domaines d'une certaine importance exploitent des animaux de

2. Milchproduktion — 2. Production laitière

Betrieben; im Berichtsjahr haben je-  
doch die Kleinbetriebe aufgeholt. meilleure productivité que ceux gardés  
dans les petites entreprises. Ces der-  
nières, toutefois, ont considérablement  
progressé à cet égard en 1950.

**Jährliche Milchleistung je Kuh in Buchhaltungskontrollbetrieben des Schweiz. Bauernsekretariates.**  
**Rendements laitiers annuels par vache obtenus dans les exploitations soumettant leur**  
**comptabilité au contrôle du Secrétariat des paysans suisses.**

11 Jahre Années	3—5 ha		5—10 ha		10—15 ha		15—30 ha		über 30 ha plus de 30 ha.		Total	
	An- gaben Don- nées	kg	An- gaben Don- nées	kg	An- gaben Don- nées	kg	An- gaben Don- nées	kg	An- gaben Don- nées	kg	An- gaben Don- nées	kg
1945	28	3010	82	3042	74	3111	70	3034	27	3159	281	3066
1946	20	2988	67	3043	57	3082	63	3138	22	3306	229	3100
1947	15	3028	66	2962	65	3011	48	3077	20	3313	214	3039
1948	17	2882	73	3067	53	3134	50	3218	17	3385	210	3131
1949	19	2660	62	3015	63	3170	59	3291	19	3125	222	3111
1950	19	3121	87	3050	66	3280	59	3283	20	3382	251	3197
1941/50		2830		2986		3116		3191		3285		3076
		100		105,5		110,1		112,8		116,1		108,7

Erstmals ist auch der *Altersaufbau des Kuhbestandes* in 338 auf 21 Kantone verteilten Buchhaltungskontrollbetrieben untersucht worden. Am 1. März 1950 (in 33 Betrieben am 1. Januar) fanden sich 3307 Kühe vor, ein Jahr später 3537 (+ 7,0%) mit folgender Altersgruppierung:

Pour la première fois, des recherches ont été faites sur *la composition du troupeau de vaches* considérée d'après les catégories d'âge; elles ont porté sur 338 exploitations comptables réparties dans 21 cantons. Au 1<sup>er</sup> mars 1950 (dans 33 domaines le 1<sup>er</sup> janvier) on a compté 3307 vaches, puis, une année plus tard, 3537 (en augmentation de 7,0%) groupées par âge dans le tableau suivant:

**Altersaufbau des Kuhbestandes in 338 Betrieben je am 1. März 1950 und 1951.**  
**Catégories d'âge du troupeau de vaches de 338 exploitations, au 1<sup>er</sup> mars 1950 et 1951.**

12 Altersjahre Catégorie d'âge	Jahresbeginn Début de l'année	Jahresende Fin de l'année	Zu- bzw. Abnahme Augmentation ou diminution		Prozentverteilung Pourcentage	
	Stück Têtes	Stück Têtes	Stück Têtes	%	Jahresbeginn Début de l'année	Jahresende Fin de l'année
3	437	438	1	0,2	13,2	12,4
4	530	524	— 6	— 1,1	16,0	14,8
5	503	523	20	4,0	15,2	14,8
6	467	496	29	6,2	14,1	14,0
7	334	428	94	28,1	10,1	12,1
8	335	299	— 36	— 10,7	10,2	8,5
9	232	292	60	25,9	7,0	8,3
10	181	201	20	11,0	5,5	5,7
11	130	136	6	4,6	3,9	3,8
12	81	101	20	24,7	2,4	2,8
13	48	53	5	10,4	1,5	1,5
14	15	30	15	100,0	0,5	0,8
15	9	7	— 2	— 22,2	0,3	0,2
16	4	4	—	—	0,1	0,1
17	1	2	1	100,0	0,0	0,1
18	—	1	1	.	—	0,0
19	—	2	2	.	—	0,1
Total	3307	3537	230	7,0	100	100
Mittl. Alter Age moyen	6 J., 4 Mt. 6 ans, 4 mois	6 J., 6 Mt. 6 ans, 4 mois				



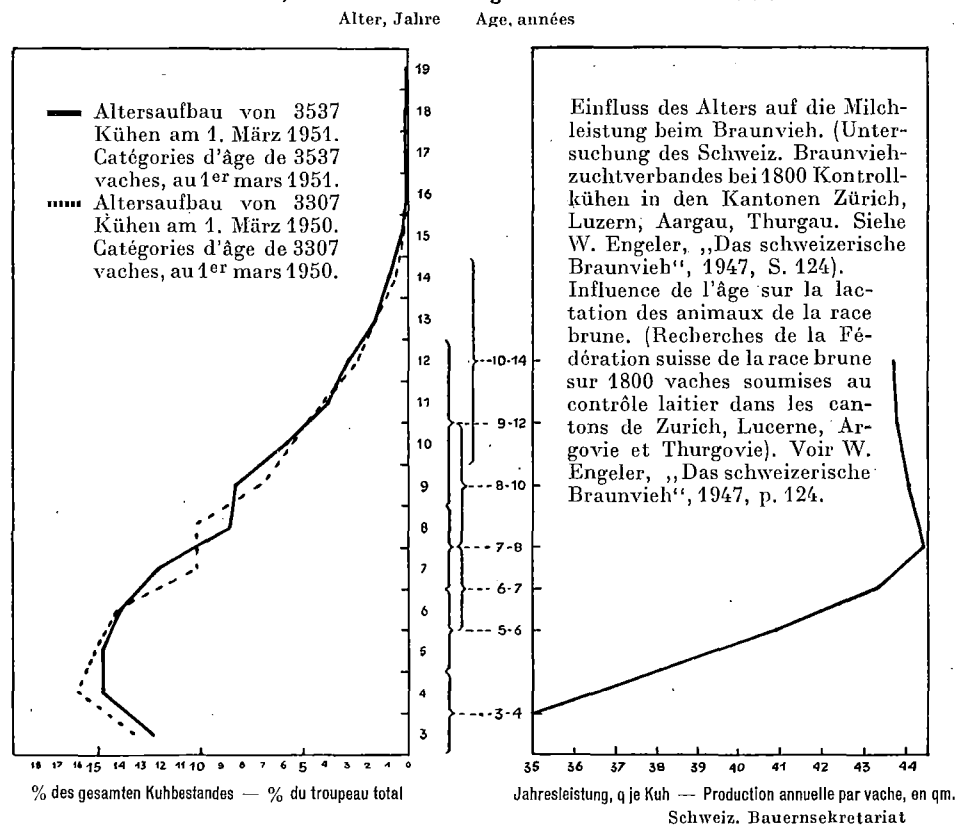
2. Milchproduktion — 2. Production laitière

Das Durchschnittsalter des Anfangsbestandes wurde mit 6 Jahren 4 Monaten, und dasjenige des Endbestandes mit 6 Jahren 6 Monaten, berechnet. Diese Alterszunahme ist dadurch eingetreten, dass der Nachschub (3jährige Tiere) unverändert blieb, während die Schlachtung älterer Kühe hinausgeschoben wurde. Für die Milchwirtschaft besonders bemerkenswert ist die im Laufe des Jahres in Erscheinung getretene Vermehrung der leistungsstärkeren Altersschichten auf Kosten der leistungsschwächeren, was auch die nachstehende Graphik zum Ausdruck bringt.

Zweifellos ist diese bei rund 3500 Kühen beobachtete Erscheinung, der man bis zu einem gewissen Grade allgemeine Bedeutung zumessen darf, mit ein Grund für die Erhöhung des durchschnittlichen Milchertrages im Landesmittel von 2840 kg je Kuh im Jahre 1949 auf 2940 kg im verflossenen Jahr.

**Altersaufbau des Kuhbestandes in 338 Landwirtschaftsbetrieben je am 1. März 1950 und 1951 und Einfluss des Alters auf die Milchleistung.**

**Composition par catégories d'âge de l'effectif de vaches de 338 exploitations comptables, au 1<sup>er</sup> mars 1950 et 1951, et influence de l'âge sur le rendement laitier.**



L'âge moyen s'est établi à 6 ans et 4 mois pour le début de l'exercice et à 6 ans 6 mois à la fin. Cette augmentation tient à ce que l'effectif de renouvellement (bêtes de 3 ans) est resté le même, alors que l'abatage des vaches plus âgées a été différé. Constatation qui a toute son importance pour l'économie laitière, on observe que, dans le courant de l'année, le nombre des classes d'âge dénotant la plus forte lactation s'est accru aux dépens des plus jeunes ne donnant pas encore plein rendement; on peut suivre cette évolution sur le graphique ci-après.

Ce phénomène observé sur un effectif d'environ 3500 vaches, et dont on peut jusqu'à un certain point généraliser les conclusions, contribue à expliquer l'accroissement du rendement laitier moyen, qui a passé de 2840 kg. en 1949, à 2940 kg. en 1950, en moyenne générale.

2. Milchproduktion — 2. Production laitière

Im Kontrolljahr 1949/50 haben die Milchleistungsprüfungen der Viehzuchtverbände einen neuen Höchststand erreicht. An diesen Erhebungen beteiligten sich 89% der Viehzuchtgenossenschaften mit einem Kontrolltierbestand von 15,0% sämtlicher Herdebuchtiere.

Durant l'exercice 1949/50, les contrôles laitiers des fédérations d'élevage ont marqué un nouveau record. 89% des syndicats d'élevage, englobant un effectif de 15% des animaux inscrits au Herdbook, participent à ces enquêtes.

Milchleistungsprüfungen der Viehzuchtverbände. — Contrôle laitier des fédérations d'élevage.

13 Kontroll- jahre Années	Verbände der Rindviehzuchtgenossenschaften — <i>Féd. des syndicats d'élevage</i>						Schweiz. Ziegenzucht- genossen- schafts- verband
	Schweiz. Braunvieh- zuchtverband <i>Fédération suisse d'élevage de la race brune</i>	Schweiz. Fleckvieh- zuchtverband (ohne Kt. Wdt.) <i>Féd. suisse d'élevage de la race tachetée rouge (sans le ct. de Vaud)</i>	Verband ostschweiz. Fleckvieh- zuchtgen. <i>Féd. des synd. d'élevage de la race tachetée rouge de la Suisse orient.</i>	Verband schweiz. Schwarzfleck- viehzuchtgen. <i>Féd. suisse des syndicats d'élevage de la race tachetée noire</i>	Eringer- viehzucht- verband <i>Fédération des syndicats d'élevage de la race d'Hérens</i>	Total (ohne Kt. Waadt) (sans le ct. de Vaud)	<i>Fédération suisse des syndicats d'élevage de l'espèce caprine</i>
Verbandsgenossenschaften, Total — <i>Syndicats d'élevage, total</i>							
1946/47	751	595	73	41	59	1519	243
1947/48	763	609	73	41	65	1551	281
1948/49	768	633	74	41	65	1582	278
1949/50	773	649	74	41	65	1602	274
Davon Gen. mit Milchleistungsprüfungen — <i>Dont syndicats exerçant le contrôle laitier</i>							
1946/47	650	485	70	39	47	1291	118
1947/48	674	513	72	35	49	1343	111
1948/49	690	541	73	37	54	1395	109
1949/50	705	580	73	40	54	1452	125
in % — en %							
1946/47	87	82	96	95	80	85	49
1947/48	88	84	99	85	75	87	40
1948/49	90	85	99	90	83	88	39
1949/50	91	89	99	98	83	91	46
Gesamtbestand an weiblichen Herdebuchtieren — <i>Femelles du Herd-book, total</i>							
1946/47	131 844	87 946	9421	6926	6034	242 171	<sup>2)</sup> 14 875
1947/48	137 112	92 751	9651	7252	6466	253 232	<sup>2)</sup> 14 325
1948/49	141 081	101 515	10606	7594	6117	266 913	<sup>2)</sup> 14 415
1949/50	150 517	110 491	11393	7859	6053	286 313	<sup>2)</sup> 16 823
Davon unter Milchleistungskontrolle <sup>1)</sup> — <i>Dont animaux sous contrôle <sup>1)</sup></i>							
1946/47	17 461	9 370	922	672	388	28 813	1 655
1947/48	19 637	9 546	896	526	343	30 948	1 478
1948/49	21 337	11 826	1246	571	396	35 376	1 465
1949/50	25 535	14 607	1350	970	614	43 076	1 655
in % — en %							
1946/47	13,2	10,7	9,8	9,7	6,4	11,9	11,1
1947/48	14,3	10,3	9,3	7,3	5,3	12,2	10,3
1948/49	15,1	11,6	11,8	7,5	6,5	13,3	10,2
1949/50	17,0	13,2	11,8	12,3	10,1	15,0	9,8
1) Sämtliche Tiere mit und ohne Milchleistungsabzeichen, für welche vollständige Erhebungen vorliegen.				1) Tous les animaux avec ou sans marque de bonne laitière, et qui ont des résultats de contrôle complets.			
2) Männliche Zuchtbuchtiere inbegriffen (rund 2% der weiblichen Zuchtbuchtiere).				2) Mâles du Herd-book y compris (2% environ du nombre des femelles).			

## 2. Milchproduktion — 2. Production laitière

Der kleine Rückgang der dabei festgestellten Milchleistung je Kuh beim Braunvieh von 3701 auf 3697 kg und beim Fleckvieh von 3971 auf 3943 kg hängt wohl hauptsächlich mit der breiteren Basis der Erhebungen zusammen. Der Fettgehalt der Milch blieb — auf eine Kommastelle berechnet — mit 3,8 bzw. 4,0 % unverändert.

Le léger recul des rendements laitiers établis ci-dessous, de 3701 à 3697 kg. pour la race brune et de 3971 à 3943 kg. pour la race tachetée rouge, provient sans doute de ce que les épreuves de productivité se sont étendues à un plus grand nombre d'animaux. La teneur en matière grasse — calculée à une décimale — reste stable et s'élève aux chiffres respectifs de 3,8 et 4,0 %.

### Milchleistungen von Herdebuchtieren. Rendements laitiers de vaches du Herd-book.

14 Jahre 1. X.- 30. IX. Années	Viehzuchtgenossenschaften <i>Syndicats d'élevage</i>			Zuchtkühe und -rinder (Herdebuchtiere) <i>Vaches et génisses d.Herd-book</i>			Milchertrag je Kuh in maximal 300 Tagen	Fettertrag je Kuh in maximal 300 Tagen	Fettgehalt der Milch in %
	Total	mit Milchleistungs- kontrolle <i>Exercant le contrôle laitier</i>		Total	davon unter Milchkontrolle <i>Soumises au contrôle laitier</i>		<i>Rendement en lait par vache en 300 jours</i> kg	<i>Rendement en graisse par vache en 300 jours</i> kg	<i>Teneur en graisse du lait %</i>
		Zahl	%		Zahl <sup>1)</sup>	%			
		Nombre	%		Nom- bre <sup>1)</sup>	%			
<b>Braunvieh (Schweiz. Braunviehzuchtverband) Race brune (Fédération suisse d'élevage de la race brune)</b>									
1942/43	697	576	83	111 689	9 953	8,9	3 709	141	3,8
1943/44	705	596	85	114 934	12 784	11,1	3 664	138	3,8
1944/45	723	587	81	118 705	12 157	10,2	3 664	138	3,8
1945/46	740	623	84	125 510	13 124	10,5	3 652	138	3,8
1946/47	751	650	87	131 844	17 461	13,2	3 652	138	3,8
1947/48	763	674	88	137 112	19 637	14,3	3 640	137	3,8
1948/49	768	690	90	141 081	21 337	15,1	3 701	140	3,8
1949/50	773	705	91	150 517	25 535	17,0	3 697	140	3,8
<b>Fleckvieh (Schweiz. Fleckviehzuchtverband, ohne Kt. Waadt) Race tachetée rouge (Fédération suisse d'élevage de la race tachetée rouge, sans le canton de Vaud)</b>									
1942/43	512	380	74	71 403	6 029	8,4	4 048	163	4,0
1943/44	513	401	78	73 082	6 394	8,7	4 019	162	4,0
1944/45	525	423	81	75 161	7 129	9,5	3 994	160	4,0
1945/46	559	459	82	80 709	7 457	9,2	4 002	159	4,0
1946/47	595	485	82	87 946	9 370	10,7	3 983	156	3,9
1947/48	609	513	84	92 751	9 546	10,3	3 870	153	4,0
1948/49	633	541	85	101 515	11 826	11,6	3 971	157	4,0
1949/50	649	580	89	110 491	14 607	13,2	3 943	156	4,0
<b>Fleckvieh (Kanton Waadt) — Race tachetée rouge (Canton de Vaud)</b>									
1942	183	183	100	18 382	3 036	16,5	3 732	154	4,11
1943	183	183	100	18 229	3 230	17,7	3 689	154	4,08
1944	183	183	100	18 510	2 856	15,4	3 659	153	4,11
1945	183	183	100	19 412	2 796	14,4	3 594	150	4,10
1946	187	187	100	21 591	3 481	16,1	3 611	149	4,03
1947	191	191	100	23 425	4 166	17,8	3 588	152	4,10
1948	193	193	100	26 087	4 138	15,9	3 669	152	4,06
1949	195	195	100	26 551	4 274	16,1	3 624	147	4,06
1) Sämtliche Tiere mit und ohne Leistungs- abzeichen, für welche vollständige Erhe- bungen vorliegen.					1) Toutes les vaches, avec ou sans marque de bonne laitière, qui ont des résultats de contrôle complets.				

Über diesen Punkt liegen auch umfangreiche tägliche Erhebungen städtischer Molkereien und kantonaler milch-wirtschaftlicher Stationen vor, deren Ergebnisse in Tabelle 15 vereinigt sind.

On dispose, en ce qui concerne la teneur en graisse du lait, de l'importante documentation fournie par les sondages journaliers des laiteries urbaines et des stations cantonales d'industrie laitière.

2. Milchproduktion — 2. Production laitière

Fettgehalt der Verkehrsmilch. — Teneur en graisse du lait «commercial».

15 Erhebungsstellen, Jahre Laboratoires, années	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.	Jahres- mittel Moy. ann
Konsummilch (Bassinmilch) <sup>1)</sup> — Lait de consommation (Lait de bassin) <sup>1)</sup>													
Fett in % — Graisse en %													
Genève . . . . . 1949	3,86	3,83	3,82	3,83	3,86	3,77	3,78	3,91	4,07	4,07	3,89	3,83	3,87
1950	3,74	3,65	3,62	3,66	3,71	3,74	3,77	3,92	4,07	4,11	3,92	3,88	3,81
Lausanne . . . . . 1949	3,70	3,70	3,70	3,76	3,82	3,75	3,84	3,96	4,09	4,00	3,90	3,70	3,83
1950	3,60	3,50	3,57	3,69	3,72	3,65	3,77	3,95	3,91	4,05	3,93	3,79	3,76
Bern . . . . . 1949	3,94	3,89	3,81	3,69	3,72	3,72	3,75	3,86	4,02	4,04	4,01	3,98	3,87
1950	3,88	3,75	3,67	3,70	3,70	3,63	3,73	3,85	3,99	3,92	3,99	4,10	3,83
Solothurn . . . . . 1949	3,87	3,76	3,61	3,58	3,52	3,59	3,68	3,83	3,87	3,91	3,99	3,81	3,75
1950	3,62	3,57	3,56	3,74	3,62	3,69	3,79	3,82	3,94	3,99	3,99	3,93	3,77
Olten . . . . . 1949	3,78	3,81	3,82	3,81	3,87	3,87	3,86	3,91	3,90	3,91	3,88	3,85	3,85
1950	3,74	3,67	3,71	3,60	3,67	3,73	3,80	3,78	3,78	3,78	3,78	3,76	3,73
Basel . . . . . 1949	3,81	3,75	3,74	3,73	3,75	3,72	3,76	3,87	3,97	3,96	3,85	3,82	3,81
1950	3,77	3,70	3,67	3,72	3,71	3,66	3,72	3,80	3,87	3,90	3,90	3,86	3,77
Zürich . . . . . 1949	3,77	3,77	3,75	3,77	3,69	3,69	3,80	3,88	4,00	3,93	3,82	3,75	3,80
1950	3,74	3,64	3,61	3,70	3,70	3,68	3,77	3,83	3,92	3,95	3,91	3,86	3,78
Winterthur . . . . . 1949	3,79	3,80	3,82	3,80	3,79	3,74	3,74	3,88	3,98	3,93	3,88	3,83	3,83
1950	3,82	3,73	3,72	3,79	3,78	3,74	3,82	3,90	3,96	3,97	3,91	3,94	3,84
Chur . . . . . 1949	3,56	3,55	3,58	3,60	3,83	3,66	3,65	3,80	3,78	3,87	3,75	3,63	3,69
1950	3,57	3,55	3,58	3,60	3,77	3,78	3,74	3,79	3,83	3,93	3,77	3,64	3,71
Davos . . . . . 1949	3,72	3,79	3,82	3,83	3,84	4,10	4,11	3,96	3,98	3,93	3,77	3,75	3,88
1950	3,73	3,80	3,84	3,89	3,93	4,22	4,19	4,15	4,05	3,88	3,68	3,65	3,92
Mittel - Moy. . . . . 1949	3,78	3,77	3,75	3,74	3,77	3,76	3,80	3,89	3,97	3,96	3,87	3,80	3,82
1950	3,72	3,66	3,66	3,71	3,73	3,75	3,81	3,88	3,93	3,95	3,88	3,84	3,79
Käserei- und Konsummilch (Lieferantenproben) <sup>2)</sup> — Lait de fromagerie et de consommation (échantillons prélevés sur le lait des fournisseurs) <sup>2)</sup>													
N. Westschweiz 1949	3,95	3,93	3,94	3,97	3,71	3,85	3,83	3,82	3,92	3,97	3,90	4,16	3,91
1950	3,84	3,89	3,82	3,77	3,80	3,80	3,81	3,88	3,89	3,96	3,99	3,92	3,86
Luzern . . . . . 1949	3,75	3,71	3,60	3,62	3,50	3,56	3,57	3,69	3,84	3,84	3,83	3,86	3,70
1950	3,60	3,54	3,46	3,55	3,52	3,51	3,54	3,64	3,70	3,75	3,91	3,91	3,64
St. Gallen . . . . . 1949	3,71	3,65	3,56	3,62	3,66	3,68	3,79	3,96	3,89	4,08	3,77	3,67	3,75
1950	3,59	3,58	3,54	3,66	3,68	3,70	3,78	3,83	3,97	3,87	3,79	3,78	3,73
Thurgau . . . . . 1949	3,76	3,78	3,69	3,84	3,68	3,74	3,80	3,83	3,86	3,83	3,78	3,73	3,78
1950	3,74	3,68	3,61	3,76	3,69	3,69	3,74	3,81	3,83	3,85	3,82	3,77	3,75
Konsummilch (Bassinmilch) — Lait de consommation (Lait de bassin):													
Jahresmittel = 100 Moyenne annuelle = 100													
Lausanne . . . . . 1949	97	97	97	98	100	98	100	103	107	104	102	97	100
1950	96	93	95	98	99	97	100	105	104	108	105	101	100
Bern . . . . . 1949	102	101	98	95	96	96	97	100	104	104	104	103	100
1950	101	98	96	97	97	95	97	101	104	102	104	107	100
Basel . . . . . 1949	100	98	98	98	98	98	99	102	104	104	101	100	100
1950	100	98	97	99	98	97	99	101	103	103	103	102	100
Zürich . . . . . 1949	99	99	99	99	97	97	100	102	105	103	101	99	100
1950	99	96	96	98	98	97	100	101	104	104	103	102	100
Käserei- und Konsummilch (Lieferantenproben) — Lait de fromagerie et de consommation (échantillons prélevés sur le lait des fournisseurs)													
Luzern . . . . . 1949	101	100	97	98	95	96	96	100	104	104	104	104	100
1950	99	97	95	98	97	96	97	100	102	103	107	107	100
St. Gallen . . . . . 1949	99	97	95	97	98	98	101	106	104	109	101	98	100
1950	96	96	95	98	99	99	101	103	106	104	102	101	100

<sup>1)</sup> Mitgeteilt von den Laboratorien der Verbandsmolkereien Genf, Lausanne, Bern, Olten, Basel, Zürich, Winterthur, Chur und von der Kontrollmolkerei Davos.

<sup>2)</sup> Mitgeteilt von den Laboratorien des Nordwestschweiz. Milchverbandes (Basel) sowie von den milchwirtschaftlichen Stationen der Kantone Luzern, Thurgau und St. Gallen. (Betrifft vorwiegend Morgenmilch, die in der Regel fettärmer ist als die Abendmilch.)

<sup>1)</sup> Communications des Centrales laitières de Genève, Lausanne, Berne, Olten, Bâle, Zurich, Winterthour, Coire; Laiterie centrale SA., Davos.

<sup>2)</sup> Stations laitières de la Fédération nord-ouest et des cantons de Lucerne, Thurgovie et St-Gall (avant tout lait du matin, lequel renferme, en général, moins de graisse que celui du soir).

2. Milchproduktion — 2. Production laitière

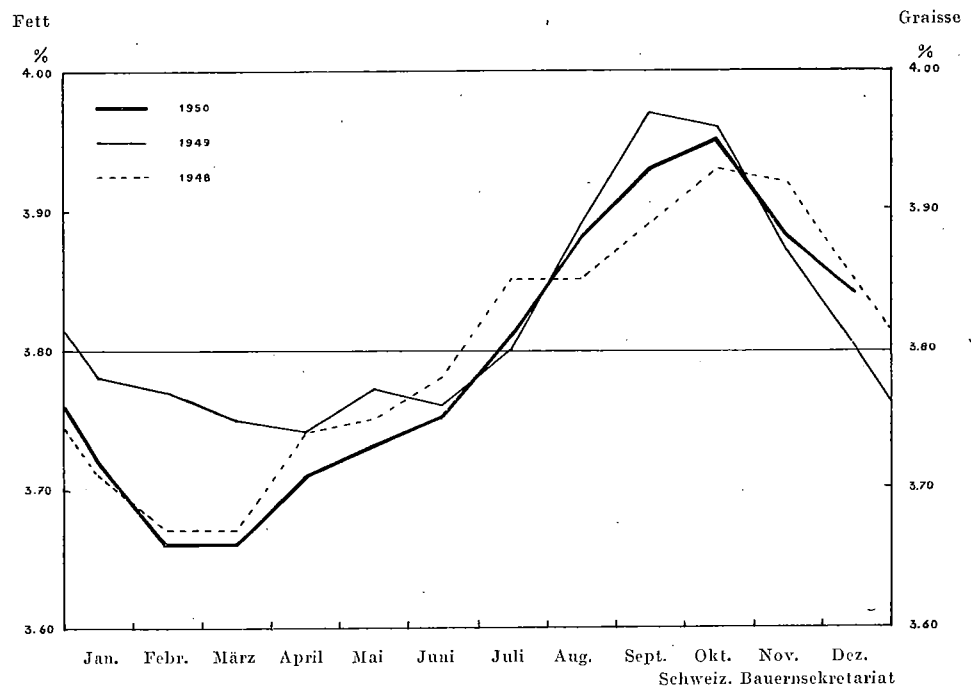
Fettgehalt der Verkehrsmilch. — Teneur en graisse du lait «commercial».

16 Kalen- der- jahre Années civiles	Konsummilch (Bassinmilch) — <i>Lait de consommation (Lait de bassin)</i>								Käserei- und Konsummilch (Lieferantenproben) <i>Lait de fromagerie et de consommation (échantillons prélevés sur le lait des fournisseurs)</i>		
	Genève %	Laus- sanne %	Bern %	Zürich %	Winter- thur %	Chur %	Davos %	Mittel <i>Moyenne</i> %	Luzern %	St. Gallen %	Thur- gau %
1941	3,90	3,93	3,78	3,76	3,83	3,67	3,77	3,81	3,66	3,71	3,78
1942	3,87	3,91	3,78	3,78	3,82	3,72	3,77	3,81	3,62	.	3,76
1943	3,84	3,83	3,79	3,78	3,78	3,71	3,74	3,78	3,64	3,71	3,75
1944	3,79	3,81	3,78	3,72	3,73	3,70	3,81	3,76	3,64	3,67	3,69
1945	3,81	3,79	3,81	3,74	3,78	3,70	3,80	3,78	3,64	3,73	3,72
1946	3,89	3,82	3,77	3,74	3,81	3,72	3,89	3,81	3,65	3,70	.
1947	3,87	3,80	3,82	3,74	3,77	3,72	3,86	3,80	3,61	3,70	.
1948	3,85	3,84	3,82	3,80	3,79	3,68	3,92	3,81	3,66	3,70	3,76
1949	3,87	3,83	3,87	3,80	3,83	3,69	3,88	3,82	3,70	3,75	3,78
1950	3,81	3,76	3,83	3,78	3,84	3,71	3,92	3,79	3,64	3,73	3,75

Von insgesamt 14 Erhebungsorten haben nur 4 im Jahre 1950 einen höheren Monatsdurchschnitt als 1949 festgestellt. Das Mittel aller 10 städtischen Molkeereien ergibt 3,79% gegenüber 3,82% im Vorjahre. In den einzelnen Monaten wurden ähnliche Gehaltsziffern wie 1948 wahrgenommen.

Sur les 14 centres d'enquêtes, 4 seulement signalent en 1950 une moyenne mensuelle supérieure à celle de 1949. La teneur moyenne en matière grasse pour 10 laiteries urbaines descend de 3,82% en 1949 à 3,79% en 1950. Les chiffres mensuels considérés séparément sont analogues à ceux de 1948.

Fettgehalt der Verkehrsmilch 1948 bis 1950 (schweizerisches Mittel, Tabelle 15).  
Teneur en graisse du lait «commercial» de 1948 à 1950 (moyenne de la Suisse, tableau 15).



**3. Milchverwertung.****a) Gesamtübersichten.**

Die schweizerische Milchproduktion vermehrte sich im Jahre 1950 gegenüber 1949, wie an anderer Stelle bereits erwähnt wurde, um 1 320 000 q und die ganze Verwertungsmenge um 1 335 000 q. Da einem Rückgang der von nichtlandwirtschaftlichen Kreisen verbrauchten Frischmilch um 100 000 q ein Anstieg der Fütterungsmilch in gleicher Höhe gegenüberstand, floss die grössere Produktion den Verarbeitungsbetrieben zu.

**3. Utilisation du lait.****a) Tableaux généraux.**

La production laitière suisse s'est accrue en 1950 de 1 320 000 qm. par rapport à 1949, et la quantité totale travaillée de 1 335 000 qm. Le recul de 100 000 qm. de la consommation de lait frais par la population non agricole ayant été compensé par une augmentation de 100 000 qm. de lait affouragé, l'augmentation de la production laitière a dû être absorbée en entier par les entreprises de fabrication.

**Milchverwertung. — Utilisation du lait.**

1	Jahre	Gesamte Inlandsproduktion	Einfuhr von Frischmilch	Gesamte Verwertungsmenge	Verwendung der Milch — Utilisation de ce lait				
					zur Aufzucht und Mast von Kälbern und Ferkeln (Vollmilch)	als Trinkmilch im Haushalt der Viehbesitzer	als Verkehrsmilch — livré au commerce		Ausfuhr von Frischmilch
Années	Production indigène totale	Importation de lait frais	Quantité totale disponible	Pour l'élevage et l'engraissement de veaux et de gorets (lait entier)	Consommé à l'état frais dans les ménages des producteurs	Consommé par le reste de la population	Technisch verarbeitete Milch	Transformé en produits laitiers	
in 1000 q — en 1000 qm.									
1934/38	26 540	94	26 634	4 780	3 840	6 420	11 592	2	
1943	22 190	20	22 210	3 300	3 700	6 600	8 610	0	
1944	21 150	13	21 163	3 200	3 700	6 100	8 163	0	
1945	21 200	15	21 215	3 200	3 700	6 100	8 215	0	
1946	21 600	20	21 620	3 200	3 700	6 300	8 420	0	
1947	20 600	22	20 622	2 900	3 700	6 200	7 822	0	
1948	22 850	25	22 875	3 400	3 700	7 000	8 772	3	
1949	24 410	37	24 447	3 800	3 700	7 300	9 645	2	
1950	25 730	52	25 782	3 900	3 700	7 200	10 982	0	
in Prozenten — en %									
1934/38			100	17,9	14,5	24,1	43,5	0,0	
1943			100	14,8	16,7	29,7	38,8	0,0	
1944			100	15,1	17,5	28,8	38,6	0,0	
1945			100	15,0	17,5	28,8	38,7	0,0	
1946			100	14,8	17,1	29,1	39,0	0,0	
1947			100	14,1	17,9	30,1	37,9	0,0	
1948			100	14,9	16,2	30,6	38,3	0,0	
1949			100	15,5	15,1	29,9	39,5	0,0	
1950			100	15,1	14,4	27,9	42,6	0,0	

Über zwei Fünftel der anfallenden Milch dienten somit wieder als Rohstoff für Milcherzeugnisse, wobei von dieser Werkmilch 59,0% (i. V. 62,1) zu Käse, 37,3% (33,5) zu Butter und Konsumrahm und 3,7% (4,4) industriell verarbeitet wurden.

Plus des deux cinquièmes de la production laitière ont donc à nouveau servi de matière première pour la fabrication de produits laitiers, dont 59,0% (62,1% en 1949) ont été transformés en fromage, 37,3% (33,5%) en beurre et en crème de consommation et 3,7% (4,4%) en autres produits.

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Technisch verarbeitete Milch nach Verwertungsarten. — Lait transformé en ses divers produits.

2	Absolut — Quantité absolue				Prozentverteilung — en pour-cent			
	Technisch verarbeitete Milch Lait travaillé	davon verarbeitet — transformé			Technisch verarbeitete Milch Lait travaillé	davon verarbeitet — transformé		
		zu Käse (voll- bis ½fett) en fromage (½ à tout gras)	zu Konsumrahm, Butter <sup>1)</sup> en crème, en beurre <sup>1)</sup>	in Gewerbebetrieben (zu Dauermilch) en conserves de lait		zu Käse (voll- bis ½fett) en fromage (½ à tout gras)	zu Konsumrahm und Butter en crème, en beurre	in Gewerbebetrieben en conserves de lait
	Milchmengen in 1000 q — Quantités en 1000 qm.				in % — en %			
1934/38	11 592	5 850	5 526	216	100	50,5	47,7	1,8
1943	8 610	4 310	4 000	300	100	50,1	46,4	3,5
1944	8 163	3 858	3 935	370	100	47,3	48,2	4,5
1945	8 215	4 177	3 718	320	100	50,9	45,2	3,9
1946	8 420	3 890	4 160	370	100	46,2	49,4	4,4
1947	7 822	4 310	3 122	390	100	55,1	39,9	5,0
1948	8 772	5 622	2 800	350	100	64,1	31,9	4,0
1949	9 645	5 995	3 230	420	100	62,1	33,5	4,4
1950	10 982	6 472	4 100	410	100	59,0	37,3	3,7

<sup>1)</sup> Inbegriffen Vollmilch für Mager- bis ¼fette Käse. <sup>1)</sup> Y compris le lait entier pour fromages maigres à ¼ gras.

Von der gegenüber 1949 um 5% höheren Käseproduktion waren wieder, wie im Vorkriegsjahrfünft 1934/38, rund drei Viertel vollfetter Hartkäse. Auch bei der umfangreicheren Butterproduktion vergrösserte sich der Anteil der hochwertigen Ware (Floralpbutter). Der Absatz von Konsumrahm blieb annähernd stationär. Die Fabrikation von Milchkonserven und Kasein wies eine Steigerung um 14% auf.

De même qu'en moyenne des années 1934/38, les trois quarts de la production fromagère totale, de 5% plus élevée qu'en 1949, ont consisté en fromages à pâte dure tout gras. Pour le beurre, également, l'augmentation de la production a porté dans une mesure accrue sur celui de 1<sup>er</sup> choix (beurre Floralp). La vente de la crème de consommation est restée à peu près stationnaire. La fabrication de conserves de lait et de caséine a dénoté une augmentation de 14%.

Aus der verarbeiteten Milch hergestellte Milcherzeugnisse. — Produits laitiers fabriqués en Suisse.  
in 1000 q — en 1000 qm.

3	Käse — Fromage						Butter — Beurre			Konsumrahm Crème de consommation	Milchkonserven, Kasein Lait condensé, caséine, etc.
	Jahre Années	Total	Emmentaler, Greyerzer- und Sbrinzkäse Emmentaler, Gruyère et Sbrinz	Kleinere Rundkäse der Alpen u. ½fette Rundkäse Petits fromages de montagne et fr. ½ gras	Halbweich- u. Weichkäse Pâtes demi-dures et molles	Magerkäse aller Art Fromages maigres de tout genre	Glarner Kräuterkäse Schabziger glaronnais	Total	Vorzugsbutter (Floralp) Beurre de marque		
1934/38	507	380	47	46	29	5	262	215	47	.	100
1943	438	263	48	42	80	5	190	102	48	40	100
1944	423	238	53	36	90	6	187	102	50	35	127
1945	432	254	53	47	72	6	182	96	49	37	110
1946	421	225	54	53	85	4	196	107	55	34	127
1947	407	250	51	64	38	4	157	71	50	36	120
1948	503	342	52	81	24	4	139	42	49	48	90
1949	538	371	54	79	30	4	152	50	51	51	99
1950	563	<sup>1)</sup> 419	52	69	18	5	193	83	50	60	74

<sup>1)</sup> Davon Emmentaler: 292 000 q; Greyerzer-, Spälschnitt- und Bergkäse: 110 000 q, und Sbrinz: 17 000 q.

<sup>1)</sup> Dont Emmentaler: 292 000 qm.; Gruyère, Spälschnitt- und Bergkäse: 110 000 qm., et Sbrinz: 17 000 qm.

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Die Milchrückstände Schotte, Mager- und Buttermilch, die hauptsächlich als Schweinefutter dienen, erreichten zusammen eine Menge von 9,5 Millionen q (i. V. 8,2 Millionen q).

Les résidus de la fabrication de petit lait, lait écrémé et babeurre, qui servent principalement à l'affouragement des porcs se sont montés en tout à 9,5 millions de qm. (8,2 millions de qm.).

**Der Anfall von Schotte, Mager- und Buttermilch zur Fütterung (in 1000 q).  
Les résidus du travail du lait pour l'affouragement (en 1000 qm.).**

4	Anfall von Schotte (Molke) - <i>Petit-lait</i>					Anfall von Mager- und Buttermilch - <i>Lait écrémé et babeurre</i>							
	Zu ½- bis vollfetter Käse verarbeitete Vollmilch	Erzeugnisse <i>Produits</i>		Verlust ca. 0,3% der verarbeit. Vollmilch	Bleibt Schotte	Zu Butter (inbegr. zu Mager- bis ¼fette Käse) verarbeit. Vollmilch <i>Lait ent. travaillé en beurre (y compr. pour la fabrication de fromage maigre à ¼ gras)</i>	Erzeugnisse - <i>Produits</i>					Verlustca. 0,3% der verarbeit. Vollmilch	Bleibt Mager- u. Buttermilch <sup>1)</sup>
		Käse ½- bis vollfett	Käse- sereibutter				Konsumrahm, Tafelbutter	Magerkäse bis ¼fett	Rohzieger, Quark	Käsein (getrocknet)	Magermilch für Milchpulver, Nährm.		
<i>Années</i>	<i>Lait entier travaillé en fromage ½ à tout gras</i>	<i>Fromage ½ à tout gras</i>	<i>Beurre de fromagerie</i>	<i>Perte env. 0,3% du lait entier travaillé</i>	<i>Petit-lait restant</i>								<i>Solde lait écrémé et babeurre<sup>1)</sup></i>
1943	4 310	353	40	13	3 904	4 000	150	80	15	11	235	12	3 497
1944	3 858	327	35	12	3 484	3 935	152	90	17	8	384	12	3 272
1945	4 177	354	37	13	3 773	3 718	145	72	19	9	338	11	3 124
1946	3 890	332	34	12	3 512	4 160	162	85	14	13	302	12	3 572
1947	4 310	365	36	13	3 896	3 122	121	38	10	11	160	9	2 773
1948	5 622	475	48	17	5 082	2 800	156	24	10	8	170	8	2 424
1949	5 995	504	51	18	5 422	3 230	176	30	10	4	225	10	2 775
1950	6 472	540	60	19	5 853	4 100	205	18	10	10	261	12	3 584

<sup>1)</sup> Inbegr. kleine Mengen von Zieger- und Kaseinschotte. <sup>1)</sup> Y compris de faibles quantités de petit-lait de caillé et de caseïne.

Werden die Milcherzeugnisse auf Milch umgerechnet, so stand für die menschliche Ernährung im verflossenen Jahr, unter Berücksichtigung des Aussenhandels und der Vorräte, eine Milchmenge von 22,66 Millionen q zur Verfügung, d. h. 3,1% mehr als 1949 und 13,6% mehr als in der Vorkriegszeit. Diese Zahlen stimmen annähernd mit der Bevölkerungszunahme (12,3%) überein.

Si l'on convertit en lait les produits laitiers, la quantité de lait entier à disposition de l'alimentation humaine, compte tenu du commerce extérieur et des stocks de produits laitiers, s'est montée cette année à 22,66 millions de qm., soit 3,1% de plus qu'en 1949 et 13,6% de plus qu'avant la guerre, ce qui correspond à peu près à l'augmentation de la population (12,3%).

**Gesamtverbrauch von Konsummilch und Milcherzeugnissen (in Milch umgerechnet) in der Schweiz.  
Consommation de lait et de produits laitiers en Suisse (en termes de lait)  
in 1000 q Milch — en 1000 qm. de lait**

5	Inlandsproduktion <i>Production indigène</i>		Aussenhandel <sup>1)</sup> <i>Commerce extérieur<sup>1)</sup></i>		Gesamtverbrauch <i>Consommation totale</i>			
	Konsummilch	Milcherzeugnisse	Konsummilch	Milcherzeugnisse	Konsummilch	Milcherzeugnisse	Total	
							absolut	1934/38 1948 q = 100
<i>Années</i>	<i>Lait de consommation</i>	<i>Produits laitiers</i>	<i>Lait de consommation</i>	<i>Produits laitiers</i>	<i>Lait de consommation</i>	<i>Produits laitiers</i>		
1943	10 280	8 610	20	— 187	10 300	8 423	18 723	94
1944	9 787	8 163	13	— 3	9 800	8 166	17 966	90
1945	9 785	8 215	15	— 35	9 800	8 180	17 980	90
1946	9 980	8 420	20	— 89	10 000	8 509	18 509	93
1947	9 878	7 822	22	3 588	9 900	11 410	21 310	107
1948	10 678	8 772	22	1 263	10 700	10 035	20 735	104
1949	10 965	9 645	35	1 325	11 000	10 970	21 970	110
1950	10 848	10 982	52	774	10 900	11 756	22 656	114

<sup>1)</sup> Kein Vorzeichen = Einfuhrüberschuss; — = Ausfuhrüberschuss. Siehe auch Tabelle 8, Abschnitt 4.

<sup>1)</sup> Aucun signe = excédent d'importation; — = excédent d'exportation. Voir aussi tableau 8, chapitre 4.



3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Jahres- und Tagesverbrauch von Konsummilch und Milcherzeugnissen (in Milch umgerechnet)  
in der Schweiz je Kopf der Bevölkerung.  
Consommation annuelle et quotidienne de lait frais et de produits laitiers (en termes de lait) en  
Suisse et par habitant.

6 Jahre Années	Mittlere Wohnbe- völkerung der Schweiz Population de résidence moyenne de la Suisse	Jahresverbrauch je Kopf Consommation annuelle, par habitant			Tagesverbrauch je Kopf Consommation quotidienne par habitant			
		Konsum- milch Lait frais kg	Milcher- zeugnisse Produits laitiers kg	Total kg	Konsum- milch Lait frais kg	Milcher- zeugnisse Produits laitiers kg	Total	
							kg	Davon Kon- summilch Dont lait frais %
1943	4 320 800	238	195	433	0,65	0,53	1,18	55,0
1944	4 361 500	224	188	412	0,61	0,51	1,12	54,4
1945	4 403 000	222	186	408	0,61	0,51	1,12	54,4
1946	4 466 000	224	190	414	0,61	0,52	1,13	54,1
1947	4 547 000	218	251	469	0,60	0,69	1,29	46,5
1948	4 609 000	232	218	450	0,63	0,60	1,23	51,6
1949	4 640 000	237	236	473	0,65	0,65	1,30	50,0
1950	4 680 000	233	251	484	0,64	0,69	1,33	48,1

Auf die Wohnbevölkerung der Schweiz bezogen, ergeben die Totalzahlen in Tabelle 5 einen Jahresverbrauch von 484 kg je Kopf der Bevölkerung, was gegenüber 1949 einen Mehrverbrauch von 11 kg bedeutet (+2,3%). Dieser beruht auf einer Zunahme des Werkmilchverbrauchs um 15 kg und einer Abnahme des Frischmilchverbrauchs um 4 kg je Jahr.

D'après le tableau 5, la consommation annuelle, exprimée en lait entier, s'établit à 484 kg. par habitant, ce qui correspond à une augmentation de la consommation de 11 kg. ou de 2,3% par rapport à 1949. Cette plus-value provient d'un accroissement de la consommation de produits laitiers de 15 kg. et d'une diminution de la consommation de lait frais de 4 kg.

Der schweizerische Gesamtverbrauch an Butter und Käse.  
La consommation totale de beurre et de fromage en Suisse.

7 Jahre Années	Inlands- produktion (Schätzung) Production indigène (estimation)	Einfuhr Importation	Ausfuhr Exportation	Einfuhr- bzw. Ausfuhr- (-) überschuss Excedent d'im- portation resp. d'exportation (-)	Zunahme oder Abnahme (-) des Lagerbe- standes Ende des Jahres gegenüber dem Vorjahr <sup>1)</sup> Stocks à la fin de l'année. Aug- mentation, dimi- nution (-) par rapport à l'an- née précédente <sup>1)</sup>	Verbrauch Consommation		Inlands- produktion in % des Verbrauchs Production indigène en % de la consom- mation
						Total	je Kopf und Jahr et par an	
Käse - Fromage								
1934/38	507 000	17 803	183 773	- 165 970	3 768	337 262	8,1	150,3
1945	432 000	472	12 340	- 11 868	400	419 732	9,5	102,9
1946	421 000	7 327	23 620	- 16 293	- 16 500	421 207	9,4	100,0
1947	407 000	17 571	45 044	- 27 473	- 2 800	382 327	8,4	106,5
1948	503 000	14 216	79 045	- 64 829	- 6 000	444 171	9,6	113,2
1949	538 000	12 201	125 806	- 113 605	27 300	397 095	8,6	135,5
1950	563 000	18 735	149 305	- 130 570	40 600	391 830	8,4	143,7
Butter - Beurre								
1934/38	262 000	9 202	26	9 176	3 888	267 288	6,4	98,0
1945	182 000	5 474	14	5 460	- 9 800	197 260	4,5	92,3
1946	196 000	15 650	40	15 610	- 2 400	214 010	4,8	91,6
1947	157 000	143 513	73	143 440	49 600	250 840	5,5	62,6
1948	139 000	89 206	8 485	80 721	- 45 400	265 121	5,8	52,4
1949	152 000	109 242	251	108 991	- 7 500	268 491	5,8	56,6
1950	193 000	93 933	18	93 915	4 200	282 715	6,0	68,3

<sup>1)</sup> Vgl. die Tabellen 28 u. 33 dieses Abschnittes. <sup>1)</sup> Voir les tabl. 28 et 33 du présent chapitre.

### 3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Die vorstehend in den Tabellen 6 und 7 berechneten Jahresverbrauchsmengen je Kopf der Bevölkerung sind gesamtschweizerische Durchschnitte. Nur für städtische Verbraucherkreise gelten die in Tabelle 9 enthaltenen Zahlen über den Verbrauch von Milch, Butter und Käse, die den amtlichen Erhebungen über Haushaltsrechnungen unselbständig Erwerbender in den Jahren 1936, 1937 und 1944–1949 entnommen sind. Reduziert man die Verbrauchsmengen je Familie auf solche je Kopf, so zeigen sich gegenüber den geschätzten schweizerischen Mittelzahlen folgende Unterschiede:

Les quantités consommées annuellement par habitant, qu'indiquent les tableaux 6 et 7, sont des moyennes suisses. Les données du tableau 9, sur la consommation de lait, de beurre et de fromage, provenant des enquêtes officielles sur les comptes de ménage de personnes non indépendantes pour les années 1936, 1937 et 1944–1949 ne concernent que les consommateurs citadins. Si l'on ramène la consommation par famille à celle par tête, on obtient la comparaison que voici avec les chiffres moyens du pays:

Verbrauch je Kopf der Bevölkerung, kg. — Consommation par habitant, en kg.

8 Jahre Années	Schweizerischer Durchschnitt (geschätzt) Moyenne du pays (évaluation)			Städtische Haushaltungen (Erhebungen) Ménages citadins (enquêtes)		
	Konsummilch Lait de consommation	Butter Beurre	Käse Fromage	Konsummilch Lait de consommation	Butter Beurre	Käse Fromage
1936	245	6,4	8,5	198	6,3	5,0
1937	244	6,4	7,9	200	6,1	5,0
1943	238	4,5	10,2	202	3,4	7,6
1944	224	3,9	10,0	181	3,0	6,3
1945	222	4,5	9,5	176	3,7	7,7
1946	224	4,8	9,4	187	3,7	6,5
1947	218	5,5	8,4	176	3,9	5,8
1948	232	5,8	9,6	191	5,0	5,4
1949	237	5,8	8,6	188	5,1	5,2
1950	233	6,0	8,4	.	.	.

Hauptsächlich wegen des Einbezuges des relativ hohen landwirtschaftlichen Verbrauchs an Milch und Milcherzeugnissen überragte der gesamtschweizerische den städtischen Durchschnitt in der Vorkriegszeit (Mittel der Jahre 1936 und 1937) bei Konsummilch um 23 %, bei Butter um 3 % und bei Käse um 64 %, und ähnlich wieder nach Aufhebung der Rationierung ab 4. Februar 1948 im Durchschnitt der Jahre 1948 und 1949 bei Konsummilch um 24 %, bei Butter um 15 % und bei Käse um 72 %.

#### b) Konsummilch.

Der monatliche Verkauf von Konsummilch, wie er aus der Abgabe des sog. Krisenrappens ( $\frac{1}{2}$  Rp. je kg) an die Preisausgleichskasse für Milch und Milchprodukte berechnet werden kann, wird in Tabelle 10 für die Jahre 1947 bis 1950 dargestellt.

C'est principalement parce qu'elle renferme la consommation relativement élevée de lait et de produits laitiers de l'agriculture que la moyenne du pays dépassait celle des villes avant la guerre (1936/37) de 23 % pour le lait, de 3 % pour le beurre et de 64 % pour le fromage; tel est de nouveau le cas à raison de 24 % pour le lait, de 15 % pour le beurre et de 72 % pour le fromage depuis la fin du rationnement (4 février 1948) en moyenne des années 1948 et 1949.

#### b) Lait de consommation.

La vente mensuelle de lait de consommation, telle qu'elle peut être établie d'après le versement du «centime de crise» ( $\frac{1}{2}$  ct. par kg.) livré à la Caisse de compensation du lait et des produits laitiers, ressort pour les années 1949 et 1950, du tableau 10.

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

**Konsummilch-, Butter- und Käseverbrauch je Familie (hauptsächlich städtische Haushaltungen) nach Einkommensstufen 1936/37, 1937/38, 1944—1949.**  
**Consommation de lait frais, de beurre et de fromage par famille (principalement dans des ménages citadins) d'après les catégories de revenus, en 1936/37, 1937/38, 1944—1949.**

9 Einkommensstufen Catégories de revenus Fr.	1936/37	1937/38	1944	1945	1946	1947	1948	1949
Personen <sup>1)</sup> - Personnes <sup>1)</sup>	3,8	3,8	4,1	4,1	3,9	4,1	4,1	4,0
Zahl der Familien — Nombre des familles								
— 5 000	648	270	} 77	51	19	} 33	17	24
5 000— 6 000	338	148		76	88		46	40
6 000— 7 000	214	84	47	66	89	59	74	103
7 000— 8 000	140	53	26	36	56	46	51	94
8 000— 9 000	<sup>2)</sup> 69	<sup>2)</sup> 24	19	18	22	20	31	90
9 000—10 000	} 45	<sup>3)</sup> 11	} 11	15	} 17	15	25	49
10 000—11 000						12	20	31
11 000—12 000						18	29	108
über/plus de 12 000								
Total . . . . .	1454	590	256	274	261	247	267	518
Konsummilch, kg — Lait frais, kg.								
— 5 000	774,9	801,5	} 670,7	659,5	725,4	} 724,0	750,1	720,9
5 000— 6 000	737,7	717,4		749,5	703,6		744,3	725,7
6 000— 7 000	732,8	712,6	812,3	727,5	731,4	727,7	850,3	816,8
7 000— 8 000	701,2	729,1	764,5	773,9	697,3	727,7	850,3	816,8
8 000— 9 000	<sup>2)</sup> 758,7	<sup>2)</sup> 751,8	789,5	761,0	784,2	751,9	790,5	763,8
9 000—10 000	} 799,5	<sup>3)</sup> 833,8	} 765,3	805,7	} 770,4	691,6	755,1	740,3
10 000—11 000						672,4	691,6	755,1
11 000—12 000						597,1	711,8	726,4
über/plus de 12 000						743,4	748,2	730,6
Mittel — Moyenne .	752,9	759,8	742,5	719,7	730,2	721,6	784,2	753,7
Butter, kg — Beurre, kg.								
— 5 000	18,1	17,4	} 10,4	12,9	12,9	} 13,7	17,9	17,1
5 000— 6 000	25,0	24,4		12,0	14,0		13,1	15,2
6 000— 7 000	29,0	27,7	13,0	15,5	14,1	16,3	20,8	19,3
7 000— 8 000	32,3	32,4	14,2	17,2	15,9	16,3	20,8	19,3
8 000— 9 000	<sup>2)</sup> 34,1	<sup>2)</sup> 34,0	14,4	16,3	15,1	17,6	20,2	19,6
9 000—10 000	} 37,3	<sup>3)</sup> 43,5	} 15,5	18,5	} 18,0	15,6	21,7	20,0
10 000—11 000						16,6	21,7	20,0
11 000—12 000						14,0	21,3	21,6
über/plus de 12 000						20,9	23,3	24,6
Mittel — Moyenne .	24,0	23,1	12,3	15,0	14,6	16,1	20,6	20,5
Käse, kg — Fromage, kg.								
— 5 000	18,2	18,0	} 23,9	30,5	27,2	} 25,2	23,4	22,4
5 000— 6 000	18,6	19,1		26,2	30,2		25,3	20,6
6 000— 7 000	18,0	18,7	28,1	31,5	24,9	23,0	20,6	23,3
7 000— 8 000	20,8	22,1	27,2	34,1	24,7	24,9	21,9	19,3
8 000— 9 000	<sup>2)</sup> 19,9	<sup>2)</sup> 21,4	25,9	32,9	30,0	23,6	23,2	19,9
9 000—10 000	} 25,1	<sup>3)</sup> 19,8	} 27,1	34,2	} 24,8	23,3	21,6	19,3
10 000—11 000						22,2	21,6	19,3
11 000—12 000						19,0	23,2	21,2
über/plus de 12 000						24,7	21,8	22,5
Mittel — Moyenne .	18,8	18,9	26,0	31,4	25,4	23,7	22,1	20,8

<sup>1)</sup> Je Familie (Durchschnitt aller Familien).

<sup>2)</sup> Einkommen von 8000—9500 Fr.

<sup>3)</sup> Einkommen von über 9500 Fr.

Erhebungen des Biga und verschiedener statistischer Ämter über Haushaltsrechnungen unselbständig Erwerbender.

<sup>1)</sup> Par famille (moyenne de toutes les familles).

<sup>2)</sup> Revenu de 8000—9500 fr.

<sup>3)</sup> Revenu de plus de 9500 fr.

Recherches sur les comptes de ménages de personnes non indépendantes, de l'Office fédéral de l'ind., des arts et métiers et du travail ainsi que de différents bureaux de statistique.

### 3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Im letzten Jahre machte sich in allen Monaten, ausgenommen im März, eine verminderte Nachfrage bemerkbar, die besonders in der Zeit von Mai bis September zu grösseren Ausfällen führte. Eine zum Teil unsachliche Kritik an der Qualität der Konsummilch dürfte diesen Rückgang mitverursacht haben.

A l'exception du mois de mars, la demande a été plus faible pendant tous les mois de 1950, et cet état de choses a été particulièrement sensible du mois de mai à septembre. Il faut malheureusement constater que la cause en est due entre autres aux critiques en partie dépourvues d'objectivité de certains milieux à l'égard de la qualité du lait.

#### Verkauf von Konsummilch. — Vente de lait de consommation.

10	Monate Mois	1950							% - Veränderung gegenüber 1949 Modification en % par rapport à 1949
		1947	1948	1949	Alle Milch- verbände ohne Tessin und Nordost- schweiz Toutes les fédérations laitières, sans le Tessin et le nord-est de la Suisse	Tessin	Nordost- schweiz. Milchverband 1)	Total	
		q	q	q	q	q	q	q	q
	Januar . . . . .	518 071	504 293	614 615	436 690	10 082	160 453	607 225	-1,2
	Februar . . . . .	489 759	541 297	561 815	399 490	9 987	147 658	557 135	-0,8
	März . . . . .	530 755	597 451	622 331	446 742	11 125	165 109	622 976	+0,1
	April . . . . .	509 481	590 789	596 481	426 378	11 943	157 630	595 951	0
	Mai . . . . .	535 395	606 784	621 405	430 530	12 744	156 249	599 523	-3,5
	Juni . . . . .	527 800	592 155	600 421	420 602	11 453	152 650	584 705	-2,6
	Juli . . . . .	553 457	597 713	621 635	419 905	9 811	152 420	582 136	-6,4
	August . . . . .	545 247	595 812	604 061	423 486	9 699	155 866	589 051	-2,5
	September . . . . .	518 633	606 506	588 965	413 312	9 252	152 137	574 701	-2,4
	Oktober . . . . .	492 229	594 974	602 276	431 722	9 978	157 962	599 662	-0,4
	November . . . . .	460 187	588 787	597 621	418 652	9 221	154 500	582 373	-2,6
	Dezember . . . . .	474 693	606 012	610 820	436 147	8 851	160 963	605 961	-0,8
	Total	6 155 707	7 022 573	7 242 446	5 103 656	124 146	1 873 597	7 101 399	-1,9

1) Die Dreimonatssummen des Nordostschweizerischen Milchverbandes wurden auf die einzelnen Monate nach dem Verhältnis bei den übrigen Verbänden verteilt.

1) Les chiffres indiqués pour trois mois par la Fédération laitière du nord-est de la Suisse ont été répartis entre les différents mois d'après les proportions des autres fédérations.

Die überall steigende Milchproduktion gestattete den grösseren Orten, ihren Bedarf an Konsummilch, auch weil dieser leider etwas gesunken ist, aus geringerer Entfernung als 1949 zu beziehen. Die Fernmilchliefereien gingen um 34% zurück.

L'accroissement général de la production a permis aux localités d'une certaine importance de faire face à leurs besoins, le plus souvent un peu réduits, dans un rayon plus rapproché, de sorte que les livraisons de lait «de renfort» ont fortement diminué (-34%) par rapport à 1949.

#### Fernmilchliefereien — Livraisons de lait de «renfort»

11 Jahre Années	Jan. q	Febr. q	März q	April q	Mai q	Juni q	Juli q	Aug. q	Sept. q	Okt. q	Nov. q	Dez. q	Total q
1943	28 859	21 680	25 053	28 166	17 676	24 909	24 734	25 573	28 223	33 611	55 046	73 047	386 577
1944	62 750	53 553	58 556	48 042	19 655	19 967	22 257	22 857	27 639	32 030	55 932	65 850	489 099
1945	55 687	48 561	48 481	34 577	18 215	25 120	28 359	32 115	31 722	34 753	52 494	62 746	472 833
1946	47 122	39 818	43 051	30 611	19 366	27 622	30 808	33 093	33 962	34 015	47 611	60 663	447 744
1947	48 936	41 632	45 702	38 392	15 512	26 807	28 768	31 939	41 876	44 048	52 030	56 769	472 411
1948	39 429	41 424	40 386	30 027	15 303	30 541	27 570	33 958	37 112	35 758	51 372	66 244	449 121
1949	49 303	39 141	35 105	24 954	5 063	14 192	13 998	21 667	31 679	28 875	57 720	61 798	383 499
1950	44 367	32 616	31 264	19 722	—	4 967	8 383	9 394	13 303	13 713	36 391	38 222	252 341

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Fernmilchverkehr zwischen den Verbänden, halbjährliche Lieferungen, bzw. Bezüge.  
Mouvement des laits de «renfort» entre les fédérations, livraisons et réceptions semestrielles.

12	Fernmilch liefernde Verbände Fédérations expéditrices	Fernmilch beziehende Verbände — Fédérations réceptrices									Total	
		Nord- ost- schweiz	Nord- west- schweiz	Zone de la mon- tagne	Union laitière vau- doise	Léman	Neu- châtel	Genève	Valais	Tessin	In % der ge- samten Milch- einlieferung en % de la livraison tot.	
		q	q	q	q	q	q	q	q	q		q
Winter 1949/50 — Hiver 1949/50												
	St. Gallen-Appenzell . . .	1 361	43 982	—	—	—	—	4 421	—	—	49 764	6,1
	Thurgau . . . . .	57 737	9 882	—	—	—	—	—	—	—	67 619	11,2
	Nordostschweiz . . . . .	—	540	—	—	—	—	4 615	—	—	5 155	0,4
	Aargau . . . . .	—	9 866	—	—	—	—	—	—	—	9 866	3,2
	Zentralschweiz . . . . .	—	22 754	—	—	—	—	—	—	13 772	36 526	4,6
	Nordwestschweiz . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Bern . . . . .	—	10 356	3 273	—	—	3 734	10 568	6 276	—	34 207	2,7
	Zone de la montagne Vaudoise-fribourgeoise . . . . .	—	—	—	—	2 418	—	3 689	—	—	6 107	3,0
	Jura . . . . .	—	330	6 144	13 565	—	557	46	—	—	20 642	5,6
	Union laitière vaudoise . . . . .	—	—	—	8 650	—	8	722	—	—	9 380	5,5
	Union laitière vaudoise . . . . .	—	—	—	1 404	—	—	6 252	68	—	7 724	—
	<b>Total</b>	<b>59 098</b>	<b>97 710</b>	<b>9 417</b>	<b>23 619</b>	<b>2 418</b>	<b>4 299</b>	<b>30 313</b>	<b>6 344</b>	<b>13 772</b>	<b>246 990</b>	<b>4,1</b>
Sommer 1950 — Eté 1950												
	St. Gallen-Appenzell . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Thurgau . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Nordostschweiz . . . . .	—	824	—	—	—	—	819	—	37	1 680	0,1
	Aargau . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Zentralschweiz . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	15 012	15 012	1,0
	Nordwestschweiz . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Bern . . . . .	—	636	—	—	—	53	—	11 006	—	11 695	0,5
	Zone de la montagne Vaudoise-fribourgeoise . . . . .	—	—	—	—	25	—	—	—	—	25	0,0
	Jura . . . . .	—	—	—	2 199	—	—	595	—	—	2 794	0,5
	Union laitière vaudoise . . . . .	—	—	—	2 066	—	—	339	—	—	2 405	1,1
	Union laitière vaudoise . . . . .	—	—	—	2 612	24	—	11 195	2 318	—	16 149	—
	<b>Total</b>	<b>—</b>	<b>1 460</b>	<b>—</b>	<b>6 877</b>	<b>49</b>	<b>53</b>	<b>12 948</b>	<b>13 324</b>	<b>15 049</b>	<b>49 760</b>	<b>0,5</b>

Milchtransport der Schweizerischen Bundesbahnen<sup>1)</sup> (Stückgut und Wagenladungen).  
Transport de lait par les Chemins de fer fédéraux<sup>1)</sup> (expéditions partielles et wagons entiers).

13	Jahre Années	Tonnen Tonnes	Tonnenkm Tonnes kilométriques	Durch- schnittliche Beförderungs- strecke je Tonne Trajet moyen des transports, par tonne km	Frachteinnaahmen <sup>2)</sup> Taxes de transport encaissées <sup>2)</sup>		
					Total	je Tonne par tonne	je Tonnenkm par tonne kilo- métrique Rp. - Ct.
	1943 . .	263 853	17 114 869	64,9	1 648 578	6,24	9,6
	1944 . .	284 640	18 849 804	66,2	3) 2 019 520	7,10	10,7
	1945 . .	289 573	19 129 458	66,1	2 053 084	7,09	10,7
	1946 . .	289 467	19 045 109	65,8	2 046 539	7,07	10,7
	1947 . .	261 163	17 256 843	66,1	1 847 791	7,08	10,7
	1948 . .	270 027	17 909 739	66,3	2 059 620	7,63	11,5
	1949 . .	264 165	16 675 165	63,1	1 917 644	7,26	11,5
	1950 . .	246 871	15 157 278	61,4	1 743 087	7,06	11,5

1) Umfasst internen Verkehr der SBB und Verkehr zwischen SBB und Privatbahnen.

2) Inbegriffen Anteil der Privatbahnen.

3) Seit 1. März 1944 gelten Frachtzuschläge.

1) Trafic interne des C.F.F. et trafic entre les C.F.F. et les compagnies privées.

2) Part des compagnies privées.

3) Des suppléments de taxes sont en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> mars 1944.

Mitgeteilt von der Statistischen Sektion des Generalsekretariates SBB.

Communications du Bureau de statistique du Secrétariat général des C.F.F.

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

In den Zahlen über den Milchtransport der Schweizerischen Bundesbahnen äussert sich dies in einer um 6,5 % kleineren Beförderungsmenge und in der Verkürzung des Transportweges je Tonne um 2,7 %.

Die Trinkmilch wird zurzeit auf vier Arten verbilligt: durch Spannenzulagen an den Milchhandel, durch Beiträge an die Kosten der Fern- und Aushilfsmilch, durch Vergütung von Fuhrlohn- und von Frachtpesen auf Normalmilch. Im Milchjahr 1949/50 gelangten im ganzen 21,5 Millionen Fr. (1948/49: 22,2 Millionen Fr.) zur Verteilung, was in einigen Grossstädten, die in den Genuss aller vier Zuschüsse gelangten, zu einer *Verbilligung um 7,8 Rp. je kg* führte!

Les chiffres des quantités de lait transportées par les C.F.F., ont diminué de 6,5 %, et la distance moyenne des transports de 2,7 %; le fait s'explique par la diminution des livraisons de lait «de renfort».

Le prix de détail du lait est actuellement réduit pour le consommateur par quatre genres d'allocations: les allocations de marge au commerce du lait de consommation, les subsides pour frais d'acquisition des laits de secours et de renfort, et ceux accordés pour frais de charroi et frais de transport du lait de consommation normal. De ce fait, il a été alloué 21,5 millions de francs au cours de l'année laitière 1949 à 1950.

Verbilligung der Konsummilch (verbilligte Mengen).<sup>1)</sup>  
Quantités de lait de consommation mises au bénéfice de l'abaissement de prix.<sup>1)</sup>

14  Halbjahre Semestre  (Wi.=hiver So.=été)	Konsum- milch- umsatz Total <sup>2)</sup>  Vente de lait de consom- mation au total <sup>2)</sup>  1000 q	Davon Konsummilch mit — Dont lait de consommation avec									
		Spannenzulage an den Milch- handel <sup>3)</sup>  Supplément de marge du com- merce du lait de consommation <sup>3)</sup>		Sonderzulage an den Milch- detailhandel <sup>4)</sup>  Allocation spé- ciale au com- merce du lait de consommation <sup>4)</sup>		Verlustdeckung für Aushills- und Fernmilch- bezüge <sup>5)</sup>  Frais extraord. d'acquisition du lait de secours et de renfort <sup>5)</sup>		Fuhrlohnver- gütung auf Normalmilch <sup>6)</sup>  Subside pour frais de charroi du lait de con- sommation normal <sup>6)</sup>		Frachtrückver- gütung auf Normalmilch <sup>7)</sup>  Supplément de frais de trans- port du lait de consommation normal <sup>7)</sup>	
		1000 q	in % des Total	1000 q	in % des Total	1000 q	in % des Total	1000 q	in % des Total	1000 q	in % des Total
So. 1947	3 126	2 977	95,2	1 431	45,8	524	16,8	1 003	32,1	532	17,0
Wi. 1947/48	3 133	3 115	99,4	908	29,0	687	21,9	831	26,5	425	13,6
Total	6 259	6 092	97,3	2 339	37,4	1 211	19,3	1 834	29,3	957	15,3
So. 1948	3 549	3 472	97,8	—	—	510	14,4	1 057	29,8	539	15,2
Wi. 1948/49	3 550	3 334	93,9	—	—	745	21,0	895	25,2	460	13,0
Total	7 099	6 806	95,9	—	—	1 255	17,7	1 952	27,5	999	14,1
So. 1949	3 603	3 359	93,2	—	—	372	10,3	1 127	31,3	612	17,0
Wi. 1949/50	3 534	3 319	93,9	—	—	705	19,9	889	25,2	449	12,7
Total	7 137	6 678	93,6	—	—	1 077	15,1	2 016	28,2	1 061	14,9

<sup>1)</sup> Bis 30. April 1942 durch den Zentralverband, seither durch die Preisausgleichskasse für Milch und Milchprodukte.

<sup>2)</sup> Ohne Kanton Tessin.

<sup>3)</sup> Ausgerichtet seit 1. Mai 1940. In den Rechnungen ausgewiesene Menge abzüglich 5 % (Doppelzählungen).

<sup>4)</sup> Ausgerichtet seit 1. August 1944 bis 29. Februar 1948 (Entschädigung für Umsatzschwund während der Rationierung).

<sup>5)</sup> Ausgerichtet seit 1. November 1940.

<sup>6)</sup> Ausgerichtet seit 1. November 1942 in grösseren Orten.

<sup>7)</sup> Ausgerichtet seit 1. März 1944.

Rechnungen des Zentralverbandes.

<sup>1)</sup> Jusqu'au 30 avril 1942, par l'Union centrale; depuis lors, par la Caisse de compensation des prix pour lait et produits laitiers.

<sup>2)</sup> Sans le Tessin.

<sup>3)</sup> Versé depuis le 1<sup>er</sup> mai 1940. Quantités indiquées dans les comptes, déduction faite de 5 % (pour quantités comptées à double).

<sup>4)</sup> Versée du 1<sup>er</sup> mai 1944 au 29 février 1948 (indemnité pour diminution du chiffre d'affaires pendant le rationnement).

<sup>5)</sup> Versé depuis le 1<sup>er</sup> novembre 1940.

<sup>6)</sup> Versé depuis le 1<sup>er</sup> novembre 1942 dans les grandes localités.

<sup>7)</sup> Versé depuis le 1<sup>er</sup> mars 1944.

Comptes de l'Union centrale.

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Verbilligung der Konsummilch (Verbilligungsbeiträge).<sup>1)</sup>  
Allocations versées pour abaisser le prix du lait de consommation.<sup>1)</sup>

15 Halbjahre Semestre  (Wi. = hiver, So. = été)	Spannenzulage an den Milch- handel <i>Supplément de marge du com- merce du lait de consommation</i>		Sonderzulage an den Milch- detailhandel <i>Allocation spé- ciale au com- merce du lait de consommation</i>		Verlustdeckung für Aushilfs- und Fernmilch- bezüge <i>Frais extraord. d'acquisition du lait de secours et de renfort</i>		Fuhrlohnver- gütung auf Normalmilch <i>Subside pour frais de charroi du lait de con- sommation normal</i>		Frachtrückver- gütung auf Normalmilch <i>Supplément de frais de trans- port du lait de consommation normal</i>		Beiträge Total  <i>Alloca- tions totales</i>	Davon gedeckt durch den „Krisen- rappen“ <i>Dont cou- vert par le centime de crise</i>
	1000 Fr.	Rp./kg	1000 Fr.	Rp./kg	1000 Fr.	Rp./kg	1000 Fr.	Rp./kg	1000 Fr.	Rp./kg	1000 Fr.	1000 Fr.
So. 1947	4 731	1,6	799	0,6	1 776	3,4	388	0,4	36	0,1	7 730	1 518
Wi. 1947/48	6 875	2,2	886	1,0	3 252	4,7	400	0,5	41	0,1	11 454	1 522
Total	11 606	1,9	1 685	0,7	5 028	4,2	788	0,4	77	0,1	19 184	3 040
So. 1948	7 424	2,1	—	—	2 360	4,6	513	0,5	70	0,1	10 367	1 723
Wi. 1948/49	7 577	2,3	—	—	3 795	5,1	433	0,5	58	0,1	11 863	1 723
Total	15 001	2,2	—	—	6 155	4,9	946	0,5	128	0,1	22 230	3 446
So. 1949	7 588	2,8	—	—	1 715	4,6	547	0,5	79	0,1	9 929	1 749
Wi. 1949/50	7 552	2,3	—	—	3 570	5,1	431	0,5	56	0,1	11 609	1 716
Total	15 140	2,3	—	—	5 285	4,9	978	0,5	135	0,1	21 538	3 465

<sup>1)</sup> Siehe Anmerkungen in Tabelle 14.  
Rechnungen des Zentralverbandes.

<sup>1)</sup> Voir les observations au tableau 14.  
Comptes de l'Union centrale.

Im Zusammenhang mit der Frage der Verbesserung der Konsummilchqualität und der Steigerung des Konsummilchverbrauchs ist im Berichtsjahr vielfach ein vermehrter Verkauf von pasteurisierter Flaschenmilch empfohlen worden. In der neuen Tabelle 16 finden sich auf Grund unserer Umfrage die monatlichen Umsatzziffern über diese Milchart (ohne Schulmilch) aus den Grossmolkereien von 17 Städten, in denen etwas mehr als ein Viertel der schweizerischen Bevölkerung wohnt. Auf den meisten dieser Plätze, vor allem in Zürich, konnte der Verkauf gegenüber 1949 wesentlich erhöht werden. Wird der Umsatz aber mit dem Gesamtverbrauch von Konsummilch dieser Städte verglichen, so erhält man im Durchschnitt erst etwa 1,8%, wobei Genf mit zirka 5% den höchsten Anteil und Freiburg mit zirka 1<sup>0</sup>/<sub>00</sub> den niedrigsten aufweist.

c) Käseproduktion.

Die schweizerische Käseproduktion ist im Gegensatz zur Butterproduktion auf eine grosse Zahl von Produktionsstätten verteilt. Im Sommer 1949 waren z. B. 1688 und im Winter 1949/50 1270 Käsereien an der Lieferung von Hart-

Il a souvent été question, au cours de l'exercice envisagé, de la possibilité d'améliorer la qualité du lait et d'en accroître l'écoulement en développant la vente de lait pasteurisé en bouteilles. Le tableau 16 renseigne sur la vente de ce lait par 18 grandes laiteries et pour 17 villes dans lesquelles réside actuellement un peu plus du quart de la population suisse (27%). L'écoulement du lait pasteurisé en bouteilles (non compris le lait destiné aux écoles) s'est sensiblement accru de 1949 à 1950 dans la plupart de ces villes, et spécialement à Zurich. Comparée à la consommation totale de lait dans ces centres, la consommation de lait pasteurisé en bouteilles n'en a cependant fait que 1,8% en 1950 (fraction la plus forte: 5% à Genève, la plus faible: 1<sup>0</sup>/<sub>00</sub> à Fribourg).

c) Production fromagère.

Contrairement à ce qui est le cas chez nous pour le beurre et, dans d'importants pays laitiers, pour le fromage, ce dernier se fabrique en Suisse dans un grand nombre d'entreprises. Ainsi, 1688 fromageries participaient, en été 1949,

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Verkauf von pasteurisierter Flaschenmilch (ohne Schulmilch) in 14 städtischen Molkereien 1949 und 1950.  
 Vente de lait pasteurisé en bouteilles (écoles non compr.) dans 14 grandes laiteries urbaines en 1949 et 1950.  
 In hl - en hl.

16 Monate Mois	Verbandsmolkerei Zürich (inbegr. Ver. Zürcher Molkereien)		Verbandsmolkerei Winterthur		Verbandsmolkerei Schaffhausen		Verbandsmolkerei Chur		Milchverband St. Gallen Appenzell Platz St. Gallen	
	1949	1950	1949	1950	1949	1950	1949	1950	1949	1950
Januar . . .	55	389	—	20	0	19	7	9	2	4
Februar . . .	54	399	—	21	—	18	6	9	1	3
März . . . .	51	484	—	24	—	22	7	10	2	5
April . . . .	54	506	—	23	—	23	7	10	2	5
Mai . . . . .	70	707	—	27	0	32	10	12	4	16
Juni . . . . .	113	1 236	—	34	2	47	10	12	5	26
Juli . . . . .	153	1 902	—	49	8	61	10	14	5	39
August . . . .	123	1 874	—	50	2	64	9	13	4	21
September . .	90	1 597	—	54	1	47	9	11	4	20
Oktober . . .	90	1 500	4	43	6	42	9	11	8	16
November . .	297	1 539	15	42	19	43	7	11	4	16
Dezember . .	373	1 563	17	40	19	41	7	10	3	18
Total . . . .	1 523	13 696	36	427	57	459	98	132	44	189
	Verbandsmolkerei Basel		Allgemeiner Kon- sumverein Basel		Verbandsmolkerei Olten		Verbandsmolkerei Solothurn		Milpa, Luzern	
	1949	1950	1949	1950	1949	1950	1949	1950	1949	1950
Januar . . .	244	252	—	48	6	7	5	7	20	18
Februar . . .	226	221	—	47	6	7	4	7	25	20
März . . . .	246	258	—	55	7	8	7	11	30	27
April . . . .	225	221	—	48	8	7	11	12	25	20
Mai . . . . .	246	252	—	53	10	10	13	9	25	59
Juni . . . . .	255	294	—	78	13	16	21	19	54	140
Juli . . . . .	263	337	2	109	24	20	23	31	170	249
August . . . .	285	320	31	114	20	15	18	21	149	169
September . .	272	298	48	96	12	12	12	23	114	93
Oktober . . .	255	303	46	79	7	10	11	25	27	60
November . .	254	298	43	68	7	10	7	26	30	63
Dezember . .	247	278	40	69	7	10	9	32	27	55
Total . . . .	3 018	3 332	210	864	127	132	141	223	696	973
	Verbandsmolkerei Bern		Laiterie Centrale Fribourg		Centrale laitière Lausanne		Laiteries Réunies Genève		Alle erfassten Be- triebe - Ensemble des entreprises envisagées	
	1949	1950	1949	1950	1949	1950	1949	1950	1949	1950
Januar . . .	258	331	2	2	4	44	1 049	1 008	1 652	2 158
Februar . . .	337	343	2	2	6	45	1 007	955	1 674	2 097
März . . . .	315	272	2	5	6	52	1 137	1 074	1 810	2 307
April . . . .	152	165	2	5	7	49	1 102	959	1 595	2 053
Mai . . . . .	187	320	3	6	15	75	1 134	1 034	1 717	2 612
Juni . . . . .	325	644	2	6	42	107	1 097	1 057	1 939	3 716
Juli . . . . .	424	682	3	7	75	205	1 003	1 098	2 163	4 803
August . . . .	331	532	9	6	71	147	1 039	1 075	2 091	4 421
September . .	253	408	6	6	136	221	1 045	1 064	2 002	3 950
Oktober . . .	169	388	3	6	49	121	1 058	1 087	1 742	3 691
November . .	274	546	2	8	46	117	1 045	1 140	2 050	3 927
Dezember . .	338	549	2	8	48	113	1 052	1 149	2 189	3 935
Total . . . .	363	5 180	38	67	505	1 296	12 768	12 700	22 624	39 670

käse (Unionsware) und Tilsiter beteiligt, und zwar traf es je Betrieb durchschnittlich 158 q während des ganzen Sommerhalbjahres und 82 q im Winterhalbjahr

à la livraison obligatoire de fromages à pâte dure et du Tilsit, et 1270 en hiver 1949/50. Chacune de ces exploitations a livré en moyenne 158 qm. de fromage



3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Käsereibetriebe nach der vorwiegend abgelieferten Käsesorte (Unionsware und Tilsiter).  
Fromageries groupées d'après les sortes de fromages livrées dans les plus fortes proportions  
(fromages obligatoirement livrables et Tilsit).

17 Verbände Fédérations	Betriebe, deren Ablieferung an die Käseunion zu 50 und mehr % bestand aus... Fromageries dont les livraisons à l'Union suisse du commerce de fromage consistaient, à raison de 50% et plus, en...						Abgelieferte Käsemenge Quantité de fromage livrée		
	Unionsware — Fromages obligatoirement livrables					Tilsiter Tilsit	Betriebe Total Fromageries au total	Total q	je Betrieb par fromagerie q
	Emmentaler	Greizer Gruyère	Sbrinz	Übrige Sorten <sup>1)</sup> Autres sortes <sup>1)</sup>	Total				
Winter 1947/48 . . .	516	321	36	193	1 066	182	1 248	76 486	61
Sommer 1948 . . .	820	412	73	121	1 426	228	1 654	255 166	154
Winter 1948/49 . . .	569	328	35	162	1 094	228	1 322	108 921	82
Sommer 1949 . . .	835	485	72	82	1 474	214	1 688	265 965	158
Winter 1949/50 . . .	469	458	37	115	1 079	191	1 270	104 726	82
Sommer 1949:									
St. Gallen-App. . .	57	—	—	1	58	71	129	21 910	170
Thurgau . . . . .	94	—	—	4	98	59	157	26 533	169
Nordostschweiz . .	23	5	6	10	44	69	113	12 407	110
Aargau . . . . .	49	3	2	3	57	6	63	7 990	127
Zentralschweiz . .	189	11	46	40	286	2	288	58 383	203
Nidwalden . . . .	—	—	18	11	29	—	29	971	33
Nordwestschweiz .	16	9	—	1	26	3	29	2 101	72
Bern . . . . .	404	94	—	10	508	4	512	90 627	177
Zone de la mont. .	—	109	—	—	109	—	109	12 716	117
Vaudoise-fribourg.	3	127	—	—	130	—	130	21 747	167
Jura . . . . .	—	86	—	2	88	—	88	6 840	78
Lait. agr., Laus. .	—	3	—	—	3	—	3	112	37
Léman . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Lait. Réunies . . .	—	8	—	—	8	—	8	359	45
Neuchâtel. . . . .	—	30	—	—	30	—	30	3 269	109
Total	835	485	72	82	1 474	214	1 688	265 965	158
Winter 1949/50:									
St. Gallen-App. . .	45	2	—	1	48	67	115	10 625	92
Thurgau . . . . .	69	1	—	—	70	63	133	14 141	106
Nordostschweiz . .	13	4	2	2	21	50	71	3 628	51
Aargau . . . . .	27	4	2	2	35	6	41	3 158	77
Zentralschweiz . .	140	18	28	33	219	—	219	22 171	101
Nidwalden . . . .	—	—	4	7	11	—	11	252	23
Nordwestschweiz .	1	6	—	3	10	2	12	392	33
Bern . . . . .	172	134	1	55	362	3	365	27 003	74
Zone de la mont. .	—	80	—	—	80	—	80	5 469	68
Vaudoise-fribourg.	2	120	—	6	128	—	128	10 080	79
Jura . . . . .	—	60	—	5	65	—	65	4 678	72
Lait. agr., Laus. .	—	2	—	—	2	—	2	69	35
Léman . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Lait. Réunies . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Neuchâtel. . . . .	—	27	—	1	28	—	28	3 060	109
Total	469	458	37	115	1 079	191	1 270	104 726	82

<sup>1)</sup> Spalenschnitt-, Berg- und ähnliche Rundkäse.

<sup>1)</sup> Spalen de couteau et fromages de montagne.

Mitgeteilt von der Schweizerischen Käseunion.

Communications de l'Union suisse du commerce de fromage.

(Tab. 17). Zahlreich sind auch jeweils die Käsereigenossenschaften, denen der Zentralverband Qualitätsprämien ausrichtet (Tab. 18).

pendant le semestre d'été et 82 gm. pendant celui d'hiver (tableau 17). Nombreuses sont toujours aussi les fromageries auxquelles l'Union centrale des producteurs suisse de lait accorde des primes à la qualité (tableau 18).

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Käseereigenossenschaften mit Qualitätsprämien des Zentralverbandes schweiz. Milchproduzenten.  
Sociétés de fromagerie ayant obtenu des primes à la qualité de l'Union centrale  
des producteurs suisses de lait.

18 Produktions- perioden Périodes de fabri- cation (1. V- 30. IV)	Genossenschaften, die Qualitätsprämien bezogen für Sociétés qui ont obtenu des primes à la qualité pour									
	Schwere Emmentaler Emmental lourd		Leichtere Emmen- taler, Greyerzer Emmental plus léger, Gruyère		Spalenschnitt- und Bergkäse Spalen de couteau et fromages de montagne		Sbrinz		Vollfette Tilsiter Tilsit, tout gras	
	Sommer Eté	Winter Hiver	Sommer Eté	Winter Hiver	Sommer Eté	Winter Hiver	Sommer Eté	Winter Hiver	Sommer Eté	Winter Hiver
1942/43	858	380	372	238	28	1	42	28	128	118
1943/44	833	174	419	146	41	1	62	21	164	51
1944/45	830	409	452	238	36	1	48	21	166	136
1945/46	837	340	429	211	48	—	52	22	164	150
1946/47	846	300	474	320	59	—	56	28	178	150
1947/48	847	483	630	566	63	—	60	34	198	193
1948/49	845	573	591	571	82	—	68	35	241	229
1949/50	802	554	669	500	86	35	64	41	233	185

Tabelle 19 über die monatliche Käseproduktion zeigt für das Kalenderjahr 1950, dass nur noch Emmentaler und Sbrinz in grösseren Mengen als 1949 anfielen. Die schon Ende 1949 eingeleiteten und im Berichtsjahr fortgesetzten Massnahmen zur Beschränkung der Tilsiterproduktion führten zu einem Rückgang um 14 % gegenüber 1949. Bei Greyerzer trachtete man im Sommerhalbjahr 1950 ebenfalls nach einer kleineren Menge, doch hatte diese Aktion nur in den drei ersten Monaten Erfolg. Eine umso schärfere Produktionseinschränkung drängte sich im Winter 1950/51 auf. Wegen der sehr schwachen Nachfrage fiel die Herstellung von Mager- und  $\frac{1}{4}$ -fettem Käse auf 17 226 q zurück, während z. B. 1946 noch 84 515 q produziert worden waren.

Tabelle 20 enthält nach Verbandsgebieten aufgeteilt die Produktionsmengen der einzelnen Käsesorten im Winter 1949/50 und Sommer 1950. Sie zeigt deren Hauptproduktionsgebiete, wobei nunmehr auch beim Greyerzer, infolge der Sättigung des Marktes, das Ursprungsgebiet in den Lenkungsmaßnahmen des Zentralverbandes bevorzugt wurde.

Le tableau 19, relatif à la production fromagère mensuelle, montre que, pour l'année civile 1950, seuls l'Emmental et le Sbrinz ont été produits en plus fortes quantités que l'année précédente. Les mesures prises à fin 1949 déjà pour réduire la production du Tilsit, et qui se sont poursuivies cet exercice, en ont déterminé un recul de 14 % par rapport à 1949. Pour le Gruyère, on s'est également attaché, au cours du semestre d'été 1950, à réduire les quantités produites, mais les efforts n'ont abouti que pendant les trois premiers mois. On a donc dû agir d'autant plus énergiquement en hiver 1950/51. Par suite du recul de la demande, la fabrication de fromages maigres et quart gras est tombée à 17 226 qm., alors qu'elle était encore de 84 515 qm. en 1946 par exemple.

Le tableau 20 indique, classées par fédérations, les quantités des diverses sortes de fromages produites en hiver 1949/50 et en été 1950. Il en fait ressortir les principales régions de production et montre que, pour le Gruyère également, les mesures prises par l'Union centrale des producteurs suisses de lait pour remédier à la saturation du marché ont favorisé la région d'origine de ce fromage.

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Die schweizerische Käseproduktion nach Sorten und Monaten.<sup>1)</sup>  
La production fromagère suisse par sortes et par mois.<sup>1)</sup>

19 Jahre Monate	Emmentaler	Greizer, Spalenschnitt, Berg- und Rundkäse, ¼ bis vollfett	Sbrinz-reibkäse	Tilsiter, vollfett	Appenzeller, vollfett	½ fette Käse jeder Art	Magerkäse, ¼ fette Käse jeder Art	Weichkäse, halbweiche Spezialkäse	Gesamte Käseproduktion	Prozentverteil. en %	
		Gruyère, Spalen p. l. cout., montagne, ¼ à tout gras				Sbrinz à râper	Tilsit, tout gras	Appenzell tout gras		½ gras de toute sorte	Maigres et ¼ gras de toute sorte
Années Mois	Emmental									%	%
in q — en gm.											
1943	179 838	72 369	10 092	29 082	3 232	19 842	78 215	12 068	404 738		
1944	173 398	55 703	7 948	23 889	2 207	19 691	89 219	11 620	383 675		
1945	186 829	58 525	7 450	30 468	2 922	14 925	71 050	16 225	388 394		
1946	162 950	53 748	7 151	30 309	3 560	14 969	84 515	21 950	379 152		
1947	166 641	72 961	7 805	35 734	5 004	9 917	37 720	27 268	363 050		
1948	232 012	98 655	10 509	50 726	6 863	9 588	24 094	29 918	462 365		
1949	240 843	115 821	12 191	51 899	7 366	10 793	29 710	25 314	493 937		
1950	291 915	109 253	16 759	44 455	7 072	10 182	17 226	23 308	520 170		
in % — en %											
1941/45	56,5	19,1	2,2	7,1	0,6	3,2	8,5	2,8	100		
1946	43,0	14,2	1,9	8,0	0,9	3,9	22,3	5,8	100		
1947	45,9	20,1	2,2	9,8	1,4	2,7	10,4	7,5	100		
1948	50,2	21,3	2,3	10,9	1,5	2,1	5,2	6,5	100		
1949	48,8	23,4	2,5	10,5	1,5	2,2	6,0	5,1	100		
1950	56,1	21,0	3,2	8,5	1,4	2,0	3,3	4,5	100		
in q — en gm.											
1949											
Januar	7 007	5 152	341	3 499	566	821	2 501	2 151	22 038	4,5	4,2
Februar	7 551	5 903	366	3 543	513	718	2 696	1 911	23 201	4,7	4,4
März	9 926	7 355	509	4 182	573	888	3 621	2 040	29 094	5,9	5,5
April	13 432	9 560	750	4 991	699	1 202	4 527	1 822	36 983	7,5	7,0
Mai	32 031	17 403	1 530	6 290	864	1 466	3 922	1 810	65 316	13,2	13,2
Juni	34 164	15 140	1 726	5 683	734	782	2 858	1 995	63 082	12,8	13,0
Juli	37 732	15 410	1 881	6 100	711	1 081	1 987	1 770	66 672	13,5	13,9
August	33 011	12 977	1 575	5 669	730	723	1 746	1 930	58 361	11,8	12,2
Sept.	26 316	10 652	1 308	4 802	641	590	1 431	2 437	48 177	9,7	10,1
Oktober	22 845	8 995	1 213	4 318	596	860	1 437	2 745	43 009	8,7	9,0
Nov.	11 177	4 294	607	1 656	340	670	1 262	2 348	22 354	4,5	4,5
Dez.	5 651	2 980	385	1 166	399	992	1 722	2 355	15 650	3,2	3,0
Total	240 843	115 821	12 191	51 899	7 366	10 793	29 710	25 314	493 937	100,0	100,0
1950											
Januar	7 285	5 748	472	1 911	504	1 114	1 416	2 041	20 491	3,9	3,7
Februar	8 266	6 296	580	1 955	466	1 122	1 149	1 628	21 462	4,1	4,0
März	11 229	7 892	792	2 629	514	1 344	1 463	1 627	27 490	5,3	5,2
April	16 144	9 459	1 116	3 711	509	1 409	2 107	1 721	36 176	7,0	6,9
Mai	35 355	14 953	1 997	5 160	872	1 011	2 602	1 599	63 549	12,2	12,6
Juni	36 533	14 210	2 280	4 901	798	753	1 493	1 436	62 404	12,0	12,3
Juli	39 878	14 211	2 371	5 269	744	662	915	1 429	65 479	12,6	12,9
August	39 769	13 404	2 146	4 994	649	1 146	869	1 934	64 911	12,5	12,7
Sept.	36 010	10 799	1 845	4 649	601	581	887	2 472	57 844	11,1	11,1
Oktober	32 611	8 173	1 603	4 487	603	444	1 000	2 926	51 847	10,0	9,8
Nov.	17 849	2 572	867	2 813	397	310	1 667	2 567	29 042	5,6	5,3
Dez.	10 986	1 536	690	1 976	415	286	1 658	1 928	19 475	3,7	3,5
Total	291 915	109 253	16 759	44 455	7 072	10 182	17 226	23 308	520 170	100,0	100,0

<sup>1)</sup> Ohne Kräuterkäse und Käseproduktion der Kantone Tessin und Wallis sowie der in den übrigen Kantonen gelegenen Alpennereien.

<sup>1)</sup> Sans les fromages aux herbes ni la production fromagère des cantons du Tessin et du Valais ainsi que celle des fromageries d'alpages des autres cantons.

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Käseproduktion nach Sorten und Verbandsgebieten.<sup>1)</sup>

La production des diverses sortes de fromage suisse, par rayons de fédérations.<sup>1)</sup>

20 Verbände Fédérations	Emmentaler	Greyerzer, Spalenschnitt, Berg- und Rundkäse, ¾ bis vollfett	Sbrinz-reibkäse	Tilsiter, vollfett	Appenzeller vollfett	½ fette Käse jeder Art	Magerkäse, ¼ fette Käse jeder Art	Weichkäse, halbweiche Spezialkäse	Käseproduktion Total
	Emmental	Gruyère, Spalen p. l. cout., montagne, ¾ à tout gras	Sbrinz à râper	Tilsit, tout gras	Appenzell tout gras	½ gras de toute sorte	Maigres et ¼ gras de toute sorte	Fromage à pâte molle et spécialités semi-dures	
	q	q	q	q	q	q	q	q	q
Winterhalbjahr 1949/50 — Semestre d'hiver 1949/50									
St. Gallen-App. . . . .	6 720	166	—	5 134	2 154	92	1 195	628	16 089
Thurgau . . . . .	10 959	217	—	4 627	578	66	294	1 318	18 059
Nordostschweiz . . . . .	1 280	487	316	2 555	—	789	2 838	1 510	9 775
Aargau . . . . .	2 535	241	461	461	—	92	154	2	3 946
Zentralschweiz } Obwalden . . . . .	18 738	1 972	3 019	100	—	1 801	1 015	2 196	28 841
Nidwalden . . . . .	—	55	118	—	—	346	186	24	729
Nordwestschweiz . . . . .	35	396	—	50	—	61	180	126	848
Bern . . . . .	19 342	7 638	39	96	—	2 818	2 495	624	33 052
Z. de la mont. (Frib.)	—	6 039	—	—	—	28	186	856	7 109
Vaud-Fribourg . . . . .	142	10 821	—	5	—	374	253	1 615	13 210
Jura . . . . .	—	5 081	—	—	—	147	353	1 314	6 895
Lausanne . . . . .	—	151	—	—	—	—	—	145	296
Léman . . . . .	—	305	—	—	—	—	—	177	482
Neuchâtel . . . . .	—	3 100	—	—	—	28	—	34	3 162
Genève . . . . .	—	—	—	—	—	8	—	1 150	1 158
Valais . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tessin . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Total 1949/50	59 751	36 669	3 953	13 028	2 732	6 650	9 149	11 719	143 651
1948/49	58 217	35 345	2 756	22 285	3 224	4 971	17 119	12 672	156 589
1947/48	34 391	28 817	2 117	17 732	2 105	4 673	19 979	13 794	123 608
1946/47	16 735	13 987	1 082	10 306	1 288	4 481	29 985	12 980	90 844
Sommerhalbjahr 1950 — Semestre d'été 1950									
St. Gallen-App. . . . .	13 026	190	—	11 589	3 164	63	1 353	594	29 979
Thurgau . . . . .	21 113	489	—	8 714	1 104	207	300	1 345	33 272
Nordostschweiz . . . . .	7 491	2 440	2 036	7 195	—	1 411	3 478	1 303	25 354
Aargau . . . . .	10 449	458	697	708	—	57	15	1	12 385
Zentralschweiz } inbegr. Obwalden	60 985	3 096	8 546	519	—	1 176	844	1 909	77 075
Nidwalden . . . . .	—	344	962	—	—	648	181	23	2 158
Nordwestschweiz . . . . .	3 683	1 468	—	282	—	51	276	267	6 027
Bern . . . . .	102 498	10 735	—	444	—	749	762	835	116 023
Z. de la mont. (Frib.)	—	16 202	—	—	—	19	6	1 247	17 474
Vaud-Fribourg . . . . .	807	25 514	—	7	—	112	88	1 388	27 916
Jura . . . . .	—	9 373	—	—	—	95	410	1 120	10 998
Lausanne . . . . .	—	290	—	—	—	—	—	130	420
Léman . . . . .	—	418	—	—	—	—	—	223	641
Neuchâtel . . . . .	104	4 222	—	1	—	2	—	33	4 362
Genève . . . . .	—	443	—	—	—	—	—	1 379	1 822
Valais . . . . .	—	68	—	—	—	6	—	—	74
Tessin . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Total 1950	220 156	75 750	12 241	29 459	4 268	4 596	7 713	11 797	365 980
1949	186 101	80 578	9 232	32 863	4 276	5 501	13 379	12 687	344 617
1948	184 351	67 450	7 998	31 614	4 337	4 734	6 857	16 346	323 687
1947	149 351	56 776	6 670	23 535	3 482	5 564	13 712	13 729	272 819

<sup>1)</sup> Siehe Anmerkung in Tabelle 19.

<sup>1)</sup> Voir remarque du tableau 19.

### 3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Im Milchjahr 1949/50 erreichte die Käsemenge, für die den Produzenten die Pflicht zur Ablieferung an die Käseunion und an die Geschäftsstellen für Tilsiter und Appenzellerkäse auferlegt ist, 77 % der ganzen Käseproduktion. Verwertungsart und Qualität dieser ablieferungspflichtigen Menge ist aus den Tabellen 21–23 ersichtlich.

Au cours de l'année laitière 1949/50, la quantité de fromage que les producteurs ont eu l'obligation de livrer à l'Union suisse du commerce de fromage ainsi qu'aux deux organismes créés pour le Tilsit et le fromage d'Appenzell, s'est montée à 77 % de la production totale. L'utilisation et la qualité de ces quantités obligatoirement livrables ressortent des tableaux 21–23.

#### Ablieferungspflichtige Hartkäse (Emmentaler, Greyerzer, Spalenschnitt-, Berg- und Sbrinz-Reibkäse). Production fromagère obligatoirement livrable (Emmental, Gruyère, fromage de montagne, Spalen et Sbrinz).

21 Fabrikationsperioden Sommerhalbjahr 1. Mai bis 31. Oktober Winterhalbjahr 1. Nov. bis 30. April	Durch die Schweiz. Käseunion (S. K.) übernommen <i>Pesés et achetés par l'U. S. F.</i>				Durch die S. K. dem Hersteller überlassen <i>Abandonnés au fromager par l'U. S. F.</i>		Total ab- lieferungs- pflichtige Käsemenge <i>Production totale obli- gatoirement livrable</i>	<i>Périodes de fabrication Semestre d'été 1er mai au 31 oct. Semestre d'hiver 1er nov. au 30 avril</i>
	Ia	IIa	IIIa	Total	Ortsreserve <i>Réserves locales</i>	Zur freien Verwertung <i>Pour libre disposition</i>		
	q	q	q	q	q	q	q	
So. und Wi. 1945/46	206 390	5 038	52	211 480	39 955	—	251 435	Été et hiv. 1945/46
» 1946/47	197 694	3 799	78	201 571	39 272	—	240 843	» 1946/47
» 1947/48	235 853	4 520	48	240 421	41 292	—	281 713	» 1947/48
» 1948/49	308 745	7 878	96	316 719	43 480	—	360 199	» 1948/49
» 1949/50	316 297	15 008	136	331 441	44 561	915	376 917	» 1949/50
Sommer 1946	169 016	2 939	77	172 032	34 358	—	206 390	Été 1946
Winter 1946/47	28 678	860	1	29 539	4 914	—	34 453	Hiver 1946/47
Sommer 1947	175 943	3 295	38	179 276	33 471	—	212 747	Été 1947
Winter 1947/48	59 910	1 225	10	61 145	7 821	—	68 966	Hiver 1947/48
Sommer 1948	223 494	4 520	18	228 032	33 256	—	261 288	Été 1948
Winter 1948/49	85 251	3 358	78	88 687	10 224	—	98 911	Hiver 1948/49
Sommer 1949	228 344	9 103	86	237 533	35 774	103	273 410	Été 1949
Winter 1949/50	87 953	5 905	50	93 908	8 787	812	103 507	Hiver 1949/50

Der Anteil der abgelieferten Menge an der Gesamtproduktion ablieferungspflichtiger Käsesorten betrug bei Hartkäse 88 %, bei Tilsiter 87 % und bei Appenzellerkäse 69 %. Erstmals wieder seit 1940/41 überliess die Käseunion den Käsern wegen unbefriedigender Qualität einen Teil der Produktion zur freien Verwertung. Von erster Qualität waren 1949/50 83,9 % der ablieferungspflichtigen Menge, gegenüber 85,7 % im Vorjahr. (Tab. 23).

La part pour laquelle les quantités livrées entrent dans la production totale de fromages obligatoirement livrables s'est montée à 88 % pour les fromages à pâte dure, à 87 % pour le Tilsit et à 69 % pour le fromage d'Appenzell. Pour la première fois depuis 1940/41, l'Union suisse du commerce de fromage a laissé aux fromagers pour libre disposition une partie de leur production par suite de qualité insuffisante. 83,9 % des quantités obligatoirement livrables ont été classées en première qualité en 1949/50, contre 85,7 % en 1948/49 (tableau 23).

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

**Ablieferungspflichtige Tilsiter-, Mager- und Appenzellerkäse.**  
Tilsit, fromage maigre et fromage d'Appenzell obligatoirement livrables.

22 Fabrikationsperioden Sommerhalbjahr 1. Mai bis 31. Okt. Winterhalbjahr 1. Nov. bis 30. April	Abgeliefert livré		Orts- reserve Réserve locale	Total	Abgeliefert livré		Orts- reserve Réserve locale	Total	Semestre d'été 1 <sup>er</sup> mai au 31 octobre Semestre d'hiver 1 <sup>er</sup> novembre au 30 avril
	I a	II a			I a	II a			
	q	q	q	q	q	q			
	Tilsiter — Tilsit				Magerkäse — Fromages maigrés				
So. und Wi. 1945/46	25 952	1 058	9 016	36 026	46 174	3 715	11 543	61 432	Eté et hiver 1945/46
» 1946/47	24 992	1 101	8 643	34 736	42 257	3 841	9 506	55 604	» 1946/47
» 1947/48	33 041	824	8 767	42 632	17 289	1 683	5 211	24 183	» 1947/48
» 1948/49	46 789	579	6 208	53 576	—	—	—	—	» 1948/49
» 1949/50	38 244	1 006	5 706	44 956	—	—	—	—	» 1949/50
Sommer 1946 . . .	15 855	506	6 498	22 859	24 068	1 665	5 697	31 430	Eté 1946
Winter 1946/47 . .	9 137	595	2 145	11 877	18 189	2 176	3 809	24 174	Hiver 1946/47
Sommer 1947 . . .	18 090	434	5 706	24 230	5 614	511	2 711	8 836	Eté 1947
Winter 1947/48 . .	14 951	390	3 061	18 402	11 675	1 172	2 500	15 347	Hiver 1947/48
Sommer 1948 . . .	26 904	230	3 884	31 018	—	—	—	—	Eté 1948
Winter 1948/49 . .	19 885	349	2 324	22 558	—	—	—	—	Hiver 1948/49
Sommer 1949 . . .	27 587	845	3 618	32 050	—	—	—	—	Eté 1949
Winter 1949/50 . .	10 657	161	2 088	12 906	—	—	—	—	Hiver 1949/50
	Appenzeller, vollfett				Appenzeller, mager bis ½fett				
So. und Wi. 1945/46	2 156	23	887	3 066	6 576	135	1 619	8 330	Eté et hiver 1945/46
» 1946/47	2 337	31	942	3 310	6 156	99	1 511	7 766	» 1946/47
» 1947/48	3 807	195	1 041	5 043	3 658	176	1 205	5 039	» 1947/48
» 1948/49	5 159	166	1 738	7 063	1 716	47	1 465	3 228	» 1948/49
» 1949/50	4 726	144	1 667	6 537	1 657	49	1 311	3 017	» 1949/50
Sommer 1946 . . .	1 489	18	942	3 310	3 824	85	1 511	7 766	Eté 1946
Winter 1946/47 . .	848	13			2 332	14			Hiver 1946/47
Sommer 1947 . . .	2 469	63	1 041	5 043	1 896	140	1 205	5 039	Eté 1947
Winter 1947/48 . .	1 338	132			1 762	36			Hiver 1947/48
Sommer 1948 . . .	2 881	116	1 738	7 063	647	47	1 465	3 228	Eté 1948
Winter 1948/49 . .	2 278	50			1 069	—			Hiver 1948/49
Sommer 1949 . . .	2 880	82	1 667	6 537	1 066	45	1 311	3 017	Eté 1949
Winter 1949/50 . .	1 846	62			591	4			Hiver 1949/50

**Qualität der ablieferungspflichtigen Fettkäse. — Qualité des fromages gras obligatoirement livrables.**

23 Jahre Années 1. V. bis 30. IV.	Gesamtproduktion Production totale			Davon I. Qualität <sup>1)</sup> — Dont de Ire qualité <sup>1)</sup>						
	Emmentaler, Gruyère, Spälen, Sbrinzkäse Emmental, Gruyère, Spälen, fromages de montagne et Sbrinz q	Tilsiter Tilsit q	Appen- zeller Fromage d'Appen- zell q	q			in %			
				Emmentaler, Gruyère, Spälen, Sbrinzkäse Emmental, Gruyère, Spälen, fromages de montagne et Sbrinz	Tilsiter Tilsit	Appen- zeller Fromage d'Appen- zell	Emmentaler, Gruyère, Spälen, Sbrinzkäse Emmental, Gruyère, Spälen, fromages de montagne et Sbrinz	Tilsiter Tilsit	Appen- zeller Fromage d'Appen- zell	Total
1945/46	251 435	36 026	3 066	206 390	25 952	2 156	82,1	72,0	70,3	80,7
1946/47	240 843	34 736	3 310	197 694	24 992	2 337	82,1	71,9	70,6	80,7
1947/48	281 713	42 632	5 043	235 853	33 041	3 807	83,7	77,5	75,5	82,8
1948/49	360 199	53 576	7 063	308 745	46 789	5 159	85,7	87,3	73,0	85,7
1949/50	376 917	44 956	6 537	316 297	38 244	4 726	83,9	85,1	72,3	83,9

<sup>1)</sup> Die den Herstellern überlassene Ortsreserve wird in dieser Berechnung als II. Qualität angenommen.

<sup>1)</sup> La réserve locale laissée aux fabricants est considérée, dans ce calcul, comme II<sup>e</sup> qualité.

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Die Käseunion übernahm insgesamt 331 000 q, nämlich 218 000 q (= 66%) Emmentaler — der Vorkriegsanteil betrug 73% —, sodann die Rekordmenge von 101 000 q (= 30%) Greyerzer und schliesslich die für Friedenszeiten ziemlich normale Menge von 12 000 q oder 4% Sbrinz (Tab. 24).

L'Union suisse du commerce de fromage a repris en tout 331 000 qm. de fromage, soit 218 000 qm. d'Emmental ou 66%, proportion beaucoup plus faible qu'avant la guerre (73%), 101 000 qm. ou 30% de Gruyère, quantité record, et 12 000 qm. ou 4% de Sbrinz, proportion assez normale (voir tableau 24).

Durch die Käseunion übernommene Hartkäsemenge nach Sorten und Qualität.  
Fromages des diverses sortes, pris en charge par l'Union suisse du commerce de fromage (U. S. F.).

24 Milchjahre, Sommerhalbjahr Semestre d'été 1. V - 31. X Winterhalbjahr Semestre d'hiver 1. XI - 30. IV	Emmentaler			Greyerzer, Spalenschnitt- und Bergkäse <i>Gruyère, Spaten pour le couleau et fromage de montagne</i>			Sbrinzkäse <i>Sbrinz à râper</i>			Übernommene Käsemenge Total <i>des fromages pris en charge</i>			
	Ia	IIa	Total	Ia	IIa	Total	Ia	IIa	Total	Ia	IIa	IIIa	Total
	q	q	q	q	q	q	q	q	q	q	q	q	q
1937/38	222 179	42 607	264 786	72 202	9 041	81 243	9 902	1205	11 107	304 283	52 853	—	357 136
1938/39	209 859	49 953	259 812	71 957	13 895	85 852	11 239	1109	12 348	293 055	64 957	—	358 012
1939/40	222 779	29 225	252 004	69 439	6 501	75 940	10 907	1382	12 289	303 125	37 408	—	340 233
1940/41	240 257	14 531	254 788	76 466	2 508	78 974	10 056	732	10 788	326 779	17 771	10	344 560
1941/42	190 921	4 356	195 277	68 995	2 161	71 156	6 839	385	7 224	266 755	6 902	70	273 727
1942/43	166 667	3 662	170 329	65 877	2 691	68 568	6 990	911	7 901	239 534	7 264	28	246 826
1943/44	132 476	2 618	135 094	55 741	2 504	58 245	7 664	407	8 071	195 881	5 529	87	201 497
1944/45	159 749	4 730	164 479	54 474	1 968	56 442	7 142	902	8 044	221 365	7 600	142	229 107
1945/46	151 648	3 457	155 105	48 269	1 253	49 522	6 473	328	6 801	206 390	5 038	52	211 480
1946/47	139 584	2 469	142 053	51 136	972	52 108	6 974	358	7 332	197 694	3 799	78	201 571
1947/48	155 206	3 051	158 257	72 454	1 108	73 562	8 214	368	8 582	235 874	4 527	48	240 449
1948	160 045	3 908	163 953	55 819	442	56 231	7 630	200	7 830	223 494	4 520	18	228 032
1948/49	50 161	3 057	53 218	32 439	253	32 692	2 651	48	2 699	85 251	3 358	78	88 687
Total	210 206	6 965	217 171	88 258	665	88 923	10 281	248	10 529	308 745	7 878	96	316 719
1949	156 510	7 515	164 025	63 565	1 300	64 865	8 269	288	8 557	228 344	9 103	86	237 533
1949/50	49 848	4 090	53 938	34 496	1 721	36 217	3 609	94	3 703	87 953	5 905	50	93 908
Total	206 358	11 605	217 963	98 061	3 021	101 082	11 878	382	12 260	316 297	15 008	136	331 441

Diesem Bezug aus der Herstellungsperiode vom 1. Mai 1949 bis 30. April 1950 stand in der Verkaufsperiode der Käseunion vom 1. August 1949 bis 31. Juli 1950 ein Warenausgang in der Höhe von 316 300 q gegenüber. Davon verblieben 205 700 q im Inland (65%) und 110 600 q, fast ausschliesslich Emmentaler, gelangten auf ausländische Märkte (Tab. 25).

Aux quantités reprises pendant la période de fabrication (1<sup>er</sup> mai 1949 au 30 avril 1950) se sont opposées des ventes de 316 300 qm. pendant la campagne de vente de l'Union suisse du commerce de fromage (1<sup>er</sup> août 1949 au 31 juillet 1950). Sur ce chiffre, 205 700 qm. ou 65% sont restés dans le pays et 110 600 qm., presque exclusivement de l'Emmental, ont été exportés (tableau 25).

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Durch die Schweizerische Käseunion im Inland abgesetzte und exportierte Hartkäsemenge.  
Production fromagère écoulée par l'Union du commerce de fromage au pays et à l'étranger.

Wagen zu 10 Tonnen — Wagons de 10 tonnes

25 Geschäfts- jahre Années comptables I. VIII bis - à 31. VII	Inlandsverkauf — Vente au pays						Export (ohne Schachtel- und Block-Käse) Exportation (sans les fromages en boîtes et en blocs)				Ver- kauf Total  Total des ventes
	zu direktem Konsum  Vente pour la consom- mation directe	als Schmelz- ware an Schachtel- käsefabr.  aux fabriques de fromage en boîtes	Total	Davon — Dont			Total	Davon — Dont			
				Em- men- taler	Greyerzer, Spalen-u. Bergkäse ¾, ½ fette Rundkäse.  Gruyère, Spalen, montagne, ¾ gras	Sbrinz		Em- men- taler	Greyerzer, Spalen-u. Bergkäse ¾, ½ fette Rundkäse  Gruyère, Spalen, montagne, ¾ gras	Sbrinz	
1934/35/ 1938/39	1 315	333	1 648	896	690	62	1 571	1 523	28	20	3 219
1942/43	2 076	411	2 487	1 756	650	81	138	138	—	—	2 625
1943/44	1 791	348	2 139	1 408	672	59	67	67	—	—	2 206
1944/45	1 660	372	2 032	1 450	500	82	32	32	—	—	2 064
1945/46	2 067	357	2 424	1 783	534	107	55	48	—	7	2 479
1946/47	1 552	264	1 816	1 263	462	91	104	102	—	2	1 920
1947/48	1 738	294	2 032	1 238	723	71	322	319	—	3	2 354
1948/49	1 938	370	2 308	1 372	853	83	605	603	1	1	2 913
1949/50	1 708	349	2 057	1 153	810	94	1 106	1 099	7	—	3 163

Die im Inland verbrauchte Hartkäse-  
menge pro Kopf war im verflossenen  
Verkaufsjahr etwas niedriger als 1948  
bis 1949, aber doch noch um ein halbes  
kg höher als in der Vorkriegszeit.

Le consommateur suisse a usé d'un  
peu moins de fromage à pâte dure que  
pendant l'exercice 1948/49. Comparati-  
vement à l'avant-guerre, la consom-  
mation n'en est pas moins en moyenne  
d'un demi kg. de fromage supérieure par  
personne et par an.

Inlandabsatz an inländischem Hartkäse — Vente au pays de fromage indigène à pâte dure  
(Emmentaler, Greyerzer, Spalenschnitt-, Berg- und Sbrinzkäse ohne Schachtelkäse.)  
(Emmental, Gruyère, fromage de montagne, Spalen et Sbrinz sans le fromage en boîtes).

26 Jahre — Années	Durch die S. K. an- gekaufte und im Inland abgesetzte Käsemenge <sup>1)</sup> Vendu par l'U.S.F. <sup>2)</sup>	Dem Käser als Ortsreserve zugeteilt <sup>1)</sup> Réserves locales <sup>2)</sup>	Dem Käser zur freien Verwertung überlassen <sup>1)</sup> Abandonné au fromager <sup>2)</sup>	Inlandabsatz — Vente au pays	
	q	q	q	Total q	je Kopf und Jahr par habitant et par an kg
1934/35/1938/39	131 507	40 922	3 841	176 270	4,2
1942/43	207 600	39 808	—	247 408	5,8
1943/44	179 100	38 760	—	217 860	5,0
1944/45	166 000	38 694	—	204 694	4,7
1945/46	206 700	39 955	—	246 655	5,6
1946/47	155 200	39 272	—	194 472	4,4
1947/48	173 800	41 292	—	215 092	4,7
1948/49	193 800	43 480	—	237 280	5,1
1949/50	170 800	44 561	915	216 276	4,7

<sup>1)</sup> Jeweils vom 1. August bis 31. Juli.

<sup>1)</sup> Du 1<sup>er</sup> août au 31 juillet.

<sup>2)</sup> Jeweils vom 1. Mai bis 30. April.

<sup>2)</sup> Du 1<sup>er</sup> mai au 30 avril.

Die Schachtelkäsefabriken bezogen  
1950 als Rohware zum Schmelzen  
44 068 q Käse (im Vorjahr 43 125 q),  
wobei auf vollfetten Hartkäse 90% ent-  
fielen (im Vorjahr 87%, 1946: 55%).

Les fabriques de fromages en boîtes  
ont acheté en 1950 44 068 qm. de from-  
age comme matière première (43 125  
qm. l'exercice précédent), dont 90% de  
fromage à pâte dure tout gras (87%  
l'exercice précédent et 55% en 1946).



3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Bezug von Rohmaterialien durch die Schachtelkäsefabriken 1947—1950 (Kalenderjahre).  
Matières premières achetées par les fabriques de fromage fondu de 1947—1950 (années civiles).

27	Rohmaterialien	1947 q	1948 q	1949 q	1950 q	Matières premières
	Emmentaler, Greyerzer, Sbrinz . . .	28 706	29 666	37 726	39 676	Emmental, Gruyère et Sbrinz
	Rundkäse, $\frac{3}{4}$ - und $\frac{1}{2}$ fett . . .	35	189	23	66	Fromages en meules, $\frac{3}{4}$ et $\frac{1}{2}$ gr.
	Rundkäse, $\frac{1}{4}$ fett und mager . . .	9 531	3 347	1 775	1 112	From. en meules, $\frac{1}{4}$ gr. et maig.
	Tilsiter, vollfett . . . . .	844	845	1 138	866	Tilsit, tout gras
	Tilsiter, $\frac{1}{2}$ -, $\frac{1}{4}$ fett, mager . . .	68	30	13	22	Tilsit, $\frac{1}{2}$ , $\frac{1}{4}$ gras et maigre
	Weichkäse . . . . .	835	699	723	639	Fromages à pâte molle
	Kräuterkäse . . . . .	276	215	266	215	Schabzieger
	Quark aus Vollmilch . . . . .	3	666	49	734	Séré de lait entier
	Quark aus Magermilch . . . . .	3 067	1 309	1 390	714	Séré de lait maigre
	Importkäse. . . . .	74	110	22	24	Fromage importé
	Käse total	43 439	37 076	43 125	44 068	Fromage au total
	Vollmilchpulver . . . . .	6	54	163	293	Poudre de lait entier
	Magermilchpulver . . . . .	1 368	503	482	313	Poudre de lait écrémé
	Milchzucker . . . . .	133	88	47	31	Sucre de lait
	Käsein . . . . .	39	—	—	3	Caséine
	Andere Milcherzeugnisse . . . . .	304	109	154	219	Autres produits laitiers
	Zusätze . . . . .	176	18	17	8	Autres matières
	Total Rohmaterialien	45 465	37 848	43 988	44 935	Total des matières premières

Mitgeteilt von der Schweiz. Käseunion. Communications de l'Union suisse du com. de fromage.

Wie rasch sich die Lage auf dem Käsemarkt ändern kann, zeigen die Ziffern über die Lagerbestände an Hartkäse und Tilsiter in den beiden letzten Jahren. Nachdem noch in den Monaten April bis Juli 1950 die Vorräte an Emmentaler mit 167 bis 253 Wagen knapp waren, lagerten bereits im Dezember

Les chiffres relatifs aux stocks de fromages à pâte dure et de Tilsit de ces deux dernières années montrent à quel point la situation peut rapidement se modifier sur le marché du fromage. Alors que les stocks d'Emmental étaient encore faibles au cours des mois d'avril à juillet 1950, avec 167 à 253 wagons,

Lagerbestände an Hartkäse<sup>1)</sup> und Tilsiter<sup>2)</sup> — Stocks de fromages à pâte dure<sup>1)</sup> et de Tilsit<sup>2)</sup> in Wagen zu 10 Tonnen — en wagons de 10 tonnes.

28 Monatsende Fin du mois	Hartkäse — Fromages à pâte dure									Tilsiter	
	Emmentaler Emmental		Greyerzer Gruyère		Sbrinz		Total <sup>3)</sup>			Tilsit	
	1949	1950	1949	1950	1949	1950	1934/38	1949	1950	1949	1950
Januar . . .	759	782	99	217	109	137	1 141	980	1 162	33	56
Februar . . .	660	598	71	236	135	154	1 176	876	1 017	30	47
März . . . .	668	575	80	205	135	149	1 074	900	960	11	16
April . . . .	521	253	34	126	119	132	970	682	538	22	7
Mai . . . . .	440	249	82	109	117	130	826	656	512	19	6
Juni . . . . .	307	206	27	155	123	138	680	461	532	22	5
Juli . . . . .	267	167	97	248	121	142	630	499	597	37	17
August . . . .	499	453	46	202	115	134	646	678	823	45	25
September . .	370	343	183	316	132	154	721	702	861	64	37
Oktober . . .	582	606	72	267	130	157	883	801	1 085	76	47
November . . .	422	463	237	308	151	181	727	833	1 019	77	55
Dezember . . .	665	865	194	323	148	183	1 146	1 028	1 434	89	68
Monatsmittel .	513	463	102	226	128	149	885	758	878	44	32

<sup>1)</sup> Bei Mitgliedern der Schweiz. Käseunion.

<sup>1)</sup> Chez les membres de l'Union suisse du commerce de fromage.

<sup>2)</sup> Bei Vertragsfirmen laut Vereinbarung über die Ordnung des Tilsitermarktes ab 1. Mai 1948.

<sup>2)</sup> Des maisons parties à la Convention relative à l'organisation du marché du Tilsit à partir du 1<sup>er</sup> mai 1948.

<sup>3)</sup> Inbegriffen Spalenschnitt- und Bergkäse.

<sup>3)</sup> Spalen de couteau et fromages de montagne compris.

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

865 Wagen. Beim Greyerzer ergaben sich 1950 doppelt so hohe Vorräte als 1949, so dass im Oktober Liquidationsverkäufe unvermeidlich wurden. Die Sbrinzvorräte erreichten im November 1950 181 Wagen, ein Zeichen, dass damals die jahrelange Knappheit überwunden war. Durch Monat für Monat festgesetzte Produktionskontingente gelang es beim Tilsiter, die überhöhten Lager im Laufe des Berichtjahres allmählich abzubauen.

ils étaient déjà de 865 wagons en décembre. Les stocks de Gruyère de 1950 ont été amplement doubles de ceux de 1949, de sorte qu'il a fallu en liquider une partie en octobre. Les stocks de Sbrinz étaient de 181 wagons en novembre 1950, ce qui montre que la pénurie de Sbrinz qui a régné pendant des années est maintenant surmontée. Il a été possible, en contingentant mois par mois la production, de réduire peu à peu en 1950 les stocks exagérés de Tilsit.

d) Produktion von Butter und Konsumrahm.

d) Production de beurre et de crème de consommation.

In Tabelle 2 dieses Abschnittes wurde die zu Butter und Konsumrahm verar-

La quantité de lait entier transformé en beurre et en crème de consommation,

Zentrifugierte Milch<sup>1)</sup>. — Lait centrifugé<sup>1)</sup>.

29 Monate — Mois Verbände — Fédérations	q			in %			
	1948	1949	1950	1948	1949	1950	
Januar . . . . .	238 895	207 356	240 770	9,0	7,0	6,5	
Februar . . . . .	219 723	199 709	232 943	8,2	6,8	6,2	
März . . . . .	254 930	231 603	272 470	9,6	7,8	7,3	
April . . . . .	278 534	276 461	317 620	10,4	9,4	8,5	
Mai . . . . .	299 188	355 790	425 613	11,2	12,1	11,4	
Juni . . . . .	210 926	279 238	327 151	7,9	9,5	8,8	
Juli . . . . .	229 215	296 698	351 239	8,6	10,1	9,4	
August . . . . .	206 803	253 410	343 006	7,7	8,6	9,2	
September . . . . .	183 582	218 537	320 050	6,9	7,4	8,6	
Oktober . . . . .	189 734	215 800	307 844	7,1	7,3	8,3	
November . . . . .	159 629	184 059	256 107	6,0	6,2	6,9	
Dezember . . . . .	196 889	228 767	333 124	7,4	7,8	8,9	
Total	2 668 048	2 947 428	3 727 937	100,0	100,0	100,0	
	Winter Hiver 1948/49	Sommer Eté 1949	Total Wi. u. So. Hiv. et Eté 1948/49	Winter Hiver 1949/50	Sommer Eté 1950	Total Wi. u. So. Hiv. et Eté 1949/50	% Veränder. Modifiat. % 1948/49 gegen p. rap. à 1949/50
St. Gallen-Appenzell	222 989	320 007	542 996	294 605	393 192	687 797	+ 26,7
Thurgau . . . . .	182 841	239 553	422 394	191 269	293 977	485 246	+ 14,9
Nordostschweiz . . . . .	243 183	330 442	573 625	284 133	447 509	731 642	+ 27,5
Aargau . . . . .	44 057	66 131	110 188	41 626	87 015	128 641	+ 16,7
Zentralschweiz . . . . .	168 547	211 233	379 780	175 084	297 295	472 379	+ 24,4
Nidwalden . . . . .	29 006	38 539	67 545	37 593	48 172	85 765	+ 27,0
Nordwestschweiz . . . . .	20 401	41 876	62 277	40 147	70 910	111 057	+ 78,3
Bern . . . . .	199 821	162 272	362 093	217 152	175 698	392 850	+ 8,5
Zone d. l. mont. (Frib.)	33 489	32 465	65 954	37 291	35 903	73 194	+ 11,0
Vaud-Fribourg . . . . .	69 489	78 049	147 508	71 920	90 449	162 369	+ 10,1
Jura . . . . .	21 054	26 373	47 427	28 878	35 730	64 608	+ 36,2
Lausanne . . . . .	3 107	6 736	9 843	2 900	6 694	9 594	— 2,5
Léman . . . . .	5 138	10 813	15 951	15 570	23 468	39 038	+ 144,7
Neuchâtel . . . . .	20 397	38 888	59 285	30 746	49 656	80 402	+ 35,6
Genève . . . . .	8 276	16 126	24 402	7 816	16 211	24 027	— 1,5
Valais . . . . .	.	.	.	.	3 024	3 024	.
Tessin . . . . .	.	.	.	.	.	.	.
Total	1 271 795	1 619 473	2 891 268	1 476 730	2 074 903	3 551 633	+ 22,8

<sup>1)</sup> Ohne die Produktion in den Kantonen Tessin und Wallis, sowie in den Alpennereien der übrigen Kantone. <sup>1)</sup> Sans la production dans les cantons du Tessin et du Valais, ainsi que dans les fromageries d'alpages des autres cantons.

3. Milchverwertung. — 3. Utilisation du lait

beitete Vollmilch — inbegriffen eine kleine Vollmilchmenge für die Herstellung von Mager- bis  $\frac{1}{4}$ fettem Käse — auf insgesamt 4,1 Millionen q geschätzt. Ein Grossteil davon, nämlich 3,7 Millionen q oder 91 %, wird durch die vorstehende Übersicht monats- und verbandsweise erfasst. Während 1949 nur im Mai mehr als 300 000 q zentrifugiert worden sind, ist diese Grenze 1950 in 8 Monaten überschritten worden. Fasst man die Winter- und Sommerzahlen zusammen, so treten besonders bei den Verbänden Léman und Nordwestschweiz starke Erhöhungen gegenüber dem Vorjahr zutage.

Selbstproduziert aus gesammeltem Rahm haben im Milchjahr 1949/50 die 10 Butterzentralen und eine Einzelfirma 56 000 q. Durch Zukauf von 47 000 q Milchzentrifugen- und Käseireibutter aus andern Milchverarbeitungsstellen erhöhten sie den Umsatz auf 103 000 q, was ungefähr zwei Dritteln der gesamtschweizerischen Butterproduktion entspricht (Tab. 30).

y compris une petite quantité de lait entier pour la fabrication de fromage maigre à quart gras, a été supputée, dans le tableau 2 ci-dessus, à 4,1 millions de qm. La majeure partie de ce lait, soit 3,7 millions de qm. ou 91 %, figure dans le tableau 29, répartie par mois et par fédérations. Alors qu'en 1949 il n'a été centrifugé plus de 300 000 qm. qu'en mai, cette quantité a été dépassée pendant huit mois en 1950. Si l'on tient compte des chiffres de l'hiver et de l'été, c'est particulièrement dans les fédérations Léman et Nord-ouest que l'on dénote de fortes majorations par rapport à l'année précédente.

Les 10 centrales du beurre et une entreprise privée ont produit 56 000 qm. de beurre en 1949/50 au moyen de crème recueillie par elles. Par l'achat de 47 000 qm. de beurre, de lait centrifugé et de fromagerie fabriqué dans d'autres entreprises, elles ont porté leur chiffre d'affaires à 103 000 qm., ce qui représente à peu près les deux tiers de la production beurrière du pays (tableau 30).

Eigenproduktion und Bezug von Butter durch die Butterzentralen (je vom 1. Mai bis 30. April).  
Beurre fabriqué et acheté par les centrales du beurre (du 1<sup>er</sup> mai au 30 avril de chaque année laitière).

30 Butterzentralen Centrales du beurre	1948/49				1949/50			
	Eigenproduktion (Floralp- butter Fabriqué par les centrales (beurre Floralp) q	Bezug von Achats de		Total q	Eigenproduktion (Floralp- butter) Fabriqué par les centrales (beurre Floralp) q	Bezug von Achats de		Total q
		Milch- zentrifu- genbutter Beurre centrifugé q	Käserei- butter Beurre de from- agerie q			Milch- zentrifu- genbutter Beurre centrifugé q	Käserei- butter Beurre de from- agerie q	
Winterthur . . . Zch.	41 735	1 966	7 149	20 850	17 398	840	9 476	27 714
Burgdorf . . . Bern	2 810	2 077	10 670	15 557	3 954	1 980	11 009	16 943
Luzern . . . Luz.	5 313	1 143	9 370	15 826	6 609	1 097	10 415	18 121
Fribourg . . . Frbg.	1 731	17	2 380	4 128	1 666	20	2 930	4 616
Basel . . . B.-St.	291	138	153	582	2 149	147	233	2 529
St. Gallen . . . St.G.	9 879	742	2 901	13 522	16 072	1 132	3 065	20 269
Suhr . . . Aarg.	1 259	45	659	1 963	1 825	52	829	2 706
Lausanne . . . Vd.	2 328	19	2 267	4 614	3 004	—	2 700	5 704
Vevey . . . Vd.	274	130	44	448	722	136	61	919
Genève . . . Genève	362	157	24	543	896	6	—	902
Total	35 982	6 434	35 617	78 033	54 295	5 410	40 718	100 423
Fuchs & Co., Rorschach	1 296	—	491	1 787	1 704	—	551	2 255
Total	37 278	6 434	36 108	79 820	55 999	5 410	41 269	102 678

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Die gleichen Mengen sowie die von den andern Milchverarbeitungsstellen im Ortsverkauf abgesetzte Butter sind monatsweise in Tabelle 31 vermerkt.

Als eingesottene Butter gelangten durch die Butyra 1949/50 6702 q in den Handel (Tab. 32).

Le tableau 31 renferme, groupées par mois, les quantités du précédent, accrues de celles du beurre écoulé dans la vente locale par les autres entreprises de fabrication.

La Butyra a mis dans le commerce 6702 qm. de beurre fondu en 1949/50 (tableau 32).

Butterproduktion nach Monaten. — Production de beurre, par mois.

31  Jahre Monate  Années Mois	Produktion der Butterzentralen aus Sammelrahm (Floralp-buttermilch) <i>Production des centrales du beurre à l'aide de la crème recueillie par elles</i> q	Von den Milchverarbeitungsstellen <i>Produit livré par les entreprises de transformation du lait</i>			Total		Davon %-Anteil der Butterzentralen <i>Dont part en % des centrales du beurre</i>		
		an die Butterzentralen gelieferte <i>aux centrales du beurre</i>		im Ortsverkauf abgesetzte Tafel- und Käseireibutter <i>Beurre de table et de fromagerie écoulé dans la vente locale</i> q	q	%	Eigenproduktion (Floralp-buttermilch) <i>production en propre</i> %	Bezug de l'extérieur %	Total %
		Milchzentrifugenbutter <i>Beurre de lait centrifugé</i> q	Käseireibutter <i>Beurre de fromagerie</i> q						
1943	102 380	20 107	24 595	38 115	185 197	—	55,3	24,1	79,4
1944	101 777	21 291	26 071	30 466	179 605	—	56,7	26,4	83,1
1945	96 395	19 096	26 172	32 561	174 224	—	55,3	26,0	81,3
1946	106 919	21 486	22 536	37 509	188 400	—	56,8	23,3	80,1
1947	71 054	15 668	21 189	41 229	149 140	—	47,6	24,7	72,3
1948	41 725	7 500	34 316	49 725	133 266	—	31,3	31,4	62,7
1949	50 086	5 665	40 714	48 885	145 350	—	34,5	31,9	66,4
1950	82 452	8 905	42 873	53 896	188 126	—	43,9	27,5	71,4
<b>1949</b>									
Januar . . .	2 840	551	1 621	3 362	8 374	5,8	33,9	25,9	59,8
Februar . . .	2 382	547	1 627	3 274	7 830	5,4	30,4	27,8	58,2
März . . . . .	2 798	652	2 067	3 724	9 241	6,4	30,3	29,4	59,7
April . . . . .	4 169	712	2 550	4 226	11 657	8,0	35,8	28,0	63,8
Mai . . . . .	7 675	559	4 913	5 067	18 214	12,5	42,1	30,0	72,1
Juni . . . . .	5 127	451	5 332	4 695	15 605	10,7	32,9	37,1	70,0
Juli . . . . .	6 598	429	6 173	4 674	17 874	12,3	36,9	36,9	73,8
August . . . . .	5 265	395	5 498	4 398	15 556	10,7	33,8	37,9	71,7
September . . .	4 201	289	4 354	4 115	12 959	8,9	32,4	35,8	68,2
Oktober . . . .	3 927	280	3 489	4 238	11 934	8,2	32,9	31,6	64,5
November . . .	2 555	349	1 919	3 348	8 171	5,6	31,3	27,7	59,0
Dezember . . .	2 546	451	1 174	3 764	7 935	5,5	32,1	20,5	52,6
Total	50 083	5 665	40 717	48 885	145 350	100,0	34,5	31,9	66,4
%	34,5	3,9	28,0	33,6	100				
<b>1950</b>									
Januar . . . . .	3 869	529	1 657	3 378	9 433	5,0	41,0	23,2	64,2
Februar . . . .	3 600	471	1 768	3 357	9 196	4,9	39,1	24,3	63,4
März . . . . .	4 879	594	2 246	3 860	11 579	6,1	42,1	24,5	66,6
April . . . . .	5 759	613	2 745	4 366	13 483	7,1	42,7	24,9	67,6
Mai . . . . .	10 508	929	4 851	5 993	22 281	11,8	47,2	25,9	73,1
Juni . . . . .	7 464	877	4 928	5 238	18 507	9,8	40,3	31,4	71,7
Juli . . . . .	9 120	877	5 748	5 189	20 934	11,0	43,6	31,6	75,2
August . . . . .	8 893	806	5 724	5 175	20 598	10,9	43,2	31,7	74,9
September . . .	8 315	719	5 152	4 787	18 973	10,0	43,8	30,9	74,7
Oktober . . . .	8 111	634	4 554	5 049	18 348	9,7	44,2	28,3	72,5
November . . .	5 483	760	2 308	3 935	12 486	6,6	43,9	24,6	68,5
Dezember . . .	6 726	1 084	1 192	4 433	13 435	7,1	50,1	16,9	67,0
Total	82 727	8 893	42 873	54 760	189 253	100,0	43,7	27,4	71,1
%	43,7	4,7	22,7	28,9	100				

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Durch den Zentralverband schweiz. Milchproduzenten (seit 1. Mai 1949 durch die Butyra) eingesottene Butter. Beurre fondu par l'Union centrale des producteurs suisses de lait (depuis le 1<sup>er</sup> mai 1949, par la Butyra).

32 Butterarten - Sortes de beurre	1940/41	1941/42	1942/43	1943/44	1944/45	1945/46	1946/47	1947/48	1948/49	1949/50
	q	q	q	q	q	q	q	q	q	q
Frischbutter zum Einsieden - Beurre frais, à fondre . . .	11 246	2 005	1 135	14 633	22 968	22 608	4 393	11 808	4 568	8 016
Daraus hergest. eingesottene Butter - Beurre fondu obtenu	9 382	1 684	939	12 289	19 276	18 906	3 679	9 855	3 794	6 702

Bis in den Juli waren die Vorräte an in- und ausländischer Butter ziemlich gering. Die vermehrte Umstellung auf Butterproduktion bewirkte in den folgenden Monaten auch eine stärkere Äufnung der Lagerbestände.

Jusqu'au mois de juillet, les stocks de beurre du pays et importé étaient assez faibles. Le passage accru de la fabrication fromagère à celle du beurre a eu pour effet, dans les mois suivants, un accroissement des stocks de beurre.

Lagerbestand an Butter der Butyra, des Zentralverbandes und der Butterzentralen nach Monaten.<sup>1)</sup> Stocks de la Butyra, de l'Union centrale et des centrales du beurre, par mois.<sup>1)</sup>

Bestand je am Ende des Monats in Wagen zu 10 t Relevés à la fin de chaque mois, wagons de 10 t

33 Jahre Années	Jan. Janv.	Febr. Févr.	März Mars	April Avril	Mai Mai	Juni Juin	Juli Juillet	Aug. Août	Sept. Sept.	Okt. Oct.	Nov. Nov.	Dez. Déc.	Mittel Moyenne
1947	203	255	259	278	335	401	509	446	435	405	476	693	391
1948	728	613	453	341	282	163	195	280	320	328	207	239	346
1949	271	321	258	180	157	232	260	253	245	294	245	164	240
1950	82	82	103	144	117	108	161	302	371	389	308	206	198

<sup>1)</sup> Vorräte an eingesottener Butter sind in Frischbutter umgerechnet.

<sup>1)</sup> Stocks de beurre fondu, en termes de beurre frais.

In erfreulich grossem Umfang hielt die Nachfrage nach Konsumrahm an, die, wie 1949, wellenförmig mit Spitzen im Juni und Dezember verlief.

La demande de crème s'est maintenue dans des proportions réjouissantes; comme en 1949, la production a été la plus forte en juin et en décembre.

Konsumrahmproduktion (in q).  
Production de crème de consommation (qm.).

34 Jahre Années	Jan. Janv.	Febr. Févr.	März Mars	April Avril	Mai Mai	Juni Juin	Juli Juillet	Aug. Août	Sept. Sept.	Okt. Oct.	Nov. Nov.	Dez. Déc.	Total
1945	134	126	145	137	145	142	152	151	157	179	163	237	1 868
1946	174	166	215	221	220	226	178	158	179	216	226	245	2 424
1947	202	219	249	258	245	253	227	249	208	236	220	279	2 845
1948								5730	5327	5739	5579	7344	
1949	5561	5664	6031	6407	6366	6922	6302	5830	5061	5343	5425	7188	72 100
1950	5504	5614	5887	6295	6340	6685	5972	5685	5280	5362	5440	7331	71 395

e) Übrige Milchprodukte.

Einen schönen Exporterfolg buchte 1950 die Schabziegerindustrie, die 2461 q (1934/38: 1508 q) im Werte von rund 800 000 Fr. ausführen konnte.

e) Autres produits laitiers.

L'industrie du Schabzieger a remporté un beau succès en 1950, en exportant 2461 qm. (1508 qm. en 1935/38), pour une valeur de 800 000 francs.

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Produktion, Inlandverbrauch und Export von Schabzieger.  
Production, consommation indigène et exportation de Schabzieger.

35	Produktion — Production			Für den Inlandverkauf verfügbar <i>Consommation indigène</i>	Ausfuhr — Exportation		
	Zu Rohzieger verarbeitete Magermilch <i>Lait écrémé travaillé en seré brut</i>	Rohzieger (Rohprodukt) <i>Seré brut</i>	Daraus hergestellter Schabzieger <i>Schabzieger</i>		Menge <i>Quantité</i>	Wert totale <i>Valeur totale</i>	Wert je q <i>Wert par qm.</i>
Jahre <i>Années</i>	q	q	q	q	q	Fr.	Fr.
1934/38	72 840	6 570	4 658	3 150	1 508	238 207	158
1946	60 000	5 500	4 064	3 200	864	292 991	339
1947	50 000	4 500	4 173	2 500	1 673	552 233	330
1948	66 000	6 000	3 918	2 500	1 418	469 743	331
1949	60 000	5 500	4 204	2 500	1 704	565 878	332
1950	75 000	6 800	4 961	2 500	2 461	813 763	331

Als industrieller Rohstoff war 1950 das *Kasein* auf dem Weltmarkt knapp. Mit 10 172 q näherte sich die Inlandproduktion wieder der bisherigen Höchstmenge des Jahres 1946. Rund 350 000 q Magermilch konnten auf diese Art verwertet werden.

La *caséine*, en sa qualité de matière première pour l'industrie, s'est raréfiée en 1950 sur le marché mondial. La production suisse a atteint 10 172 qm., se rapprochant de celle de 1946, le chiffre le plus élevé atteint jusque-là. Il a pu être tiré parti de quelque 350 000 qm. de lait écrémé de cette façon.

Kaseinproduktion und -verbrauch in der Schweiz. — Production et emploi de la caséine.

36	Ka- sein- trock- nungs- stellen <i>Sèche- ries</i>	Inlandsproduktion <i>Production indigène</i>				Einfuhr <i>Importation Pos. 1072 a</i>	Ausfuhr <i>Exportation Pos. 1072 a</i>	Für den Inlands- verbrauch verfügbar <i>Disponible pour le pays</i>
		Kasein getrocknet <i>Caséine sèche</i>			Dazu verwendete Magermilch <i>Lait écrémé employé pour sa fabrication</i>			
		Säure- Kasein <i>acide</i>	Lab- Kasein à la présure	Total				
Jahre <i>Années</i>	q	q	q	q	q	q	q	
1934/38	2—3	.	.	2 526	<sup>1)</sup> 87 100	4 725	41	7 210
1946	8	10 435	2 684	13 119	<sup>1)</sup> 438 700	3 469	844	15 744
1947	8	8 185	2 756	10 941	<sup>1)</sup> 377 300	10 415	1 035	20 321
1948	8	7 435	1 000	8 435	<sup>1)</sup> 290 900	5 432	884	12 983
1949	8	3 295	687	3 982	<sup>1)</sup> 137 200	2 316	483	5 815
1950	8	7 082	3 090	10 172	<sup>1)</sup> 350 800	1 163	1 713	9 622

<sup>1)</sup> Bei Annahme einer Ausbeute von 2,9 kg <sup>1)</sup> En admettant un rendement de 2,9 kg. de  
Trockenkasein aus 100 kg Magermilch caséine sèche pour 100 kg. de lait écrémé  
(Mittel 1942/46). (moyenne 1942/46).

In Tabelle 37 sind die Vollmilch- und Magermilchmengen verzeichnet, die von der schweizerischen *Milchindustrie* verarbeitet wurden. Die verstärkte Vorratshaltung in den Haushaltungen hielt 1950 den Rückgang der Produktion von Kondensmilch auf. Eine fast doppelt so hohe Vollmilchmenge diente zur Fabrikation von Milchpulver, und bereits zum dritten Male war der Milchbedarf für Nahrungsmittel grösser als für Kondensmilch und sterilisierte Milch.

Le tableau 37 indique les quantités de lait entier et de lait écrémé utilisées par l'industrie laitière suisse. Du fait de la constitution accrue des provisions ménagères, le recul de la production de lait condensé s'est trouvé enrayé en 1950; la fabrication de lait en poudre a absorbé une quantité de lait presque double, et, pour la troisième fois, la quantité de lait destinée à la transformation en d'autres produits alimentaires a été plus forte que celle servant à la préparation du lait condensé et du lait stérilisé.

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

In Kondensmilch-, Milchpulver- und Nahrungsmittelfabriken zu Dauermilchwaren verarbeitete Voll- und Magermilch.

Lait entier et lait écrémé transformés en conserves de lait dans les condenseries et les fabriques de poudre et de conserves de lait.

37	Vollmilch-Verarbeitung — Lait entier travaillé					Magermilch-Verarbeitung Lait écrémé travaillé	Voll- und Magermilch Lait entier et lait écrémé										
	Jahre Monate Années Mois	Be- triebe Exploi- tations	zu Kon- densmilch u. sterili- sierter Milch condensé et stérilisé	zu Milch- pulver desséché	zu andern Produkten (Nährmit- tel) transformé en autres produits alimentaires			Total	Total	Total							
											q Vollmilch — qm. lait entier					q	q
1943	12	127 079	120 580	52 944	300 603	204 182	504 785										
1944	12	168 962	133 205	50 332	352 499	315 155	667 654										
1945	11	139 756	130 313	44 203	314 272	265 383	579 655										
1946	11	170 721	124 939	69 696	365 356	247 744	613 100										
1947	11	182 404	141 175	62 373	385 952	160 150	546 102										
1948	11	85 801	162 235	92 816	340 852	170 054	510 906										
1949	11	81 270	204 836	122 340	408 446	224 617	633 063										
1950	11	95 958	174 268	123 740	393 966	260 959	654 925										
<b>1949</b>																	
Januar . . .	11	11 467	13 359	10 489	35 315	13 802	49 117										
Februar . . .	11	6 344	12 459	11 095	29 898	13 818	43 716										
März . . . .	11	5 941	15 673	12 058	33 672	12 883	46 555										
April . . . .	11	4 071	19 420	12 238	35 729	19 188	54 917										
Mai . . . . .	11	5 609	29 495	17 681	52 785	39 940	92 725										
Juni . . . . .	11	6 092	20 673	13 186	39 951	25 497	65 448										
Juli . . . . .	11	7 287	25 418	12 746	45 451	27 672	73 123										
August . . . .	11	7 776	17 525	9 575	34 876	20 535	55 411										
September . .	11	7 946	18 836	6 551	33 333	13 611	46 944										
Oktober . . .	11	8 582	15 221	6 426	30 229	13 542	43 771										
November . . .	11	4 753	8 826	4 707	18 286	11 664	29 950										
Dezember . . .	11	5 402	7 931	5 588	18 921	12 465	31 386										
<b>Total</b>	<b>11</b>	<b>81 270</b>	<b>204 836</b>	<b>122 340</b>	<b>408 446</b>	<b>224 617</b>	<b>633 063</b>										
<b>1950</b>																	
Januar . . . .	11	8 034	17 586	10 106	35 726	12 448	48 174										
Februar . . . .	11	4 181	17 550	8 989	30 720	12 540	43 260										
März . . . . .	11	5 631	16 379	11 432	33 442	14 233	47 675										
April . . . . .	11	7 627	16 417	12 263	36 307	13 016	54 323										
Mai . . . . .	11	10 439	16 082	17 967	44 488	39 370	83 858										
Juni . . . . .	11	8 188	10 716	12 042	30 946	27 321	58 267										
Juli . . . . .	11	15 012	12 009	13 582	40 603	31 357	71 960										
August . . . .	11	16 356	12 917	12 356	41 629	26 185	67 814										
September . .	11	9 631	14 133	10 803	34 567	22 685	57 252										
Oktober . . . .	11	3 523	17 338	7 332	28 193	21 393	49 586										
November . . .	11	3 046	12 883	3 441	19 370	16 585	35 955										
Dezember . . .	11	4 290	10 258	3 427	17 975	18 826	36 801										
<b>Total</b>	<b>11</b>	<b>95 958</b>	<b>174 268</b>	<b>123 740</b>	<b>393 966</b>	<b>260 959</b>	<b>654 925</b>										

Zusammengefasst ergeben die Monatsziffern in den vorstehenden Tabellen 10 (Konsummilch), 29 (zentrifugierte Milch), 19 (Käse und daraus berechnete Vollmilchmenge) und 37 (Dauermilch) ein Gesamtbild über die Verwertungsart der statistisch erfassten Verkehrsmilch in jedem einzelnen Monat. Da die Konsummilchkurve ziemlich konstant verläuft und die Butter- und Dauermilch-

Les chiffres mensuels des tableaux 10 (lait de consommation), 29 (lait centrifugé), 19 (fromage, converti en lait entier) et 37 (conserves de lait) donnent une image d'ensemble de l'utilisation du «lait commercial» indiqué dans les statistiques. La consommation de lait étant assez constante et la fabrication de beurre et de conserves de lait ne dénotant pas non plus de notables fluc-

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Statistisch erfasste Verkehrsmilch seit 1943 und nach Monaten 1949 und 1950.

Quantités de lait commercial auxquelles s'étend la statistique depuis 1943 et par mois, en 1949 et 1950

38	Milchmengen in q — Quantité de lait en gm.							%				
	Jahre Monate  Années Mois	Konsummilch  lait de consommation	Zentri-fugierte Milch  lait centrifugé	zu Käse verarbeitet transformé en fromage		verarbeitet zu Kondensmilch, Milchpulver  Total	Verkehrsmilch  Total	Konsummilch  lait de consommation	zentri-fugiert  lait centrifugé	zu Käse verarbeitet  travaillé en fromage	zu Kondensmilch usw. verarbeitet  travaillé en lait condensé, etc.	Total
				zu Vollfettkäse tout gras	Vollmilch-Zusatz f. Magerbis ½ fett-Käse maigre à ½ gras							
1943	6 620 763	3 365 043	3 692 900	308 900	4 001 800	300 603	14 288 209	46,3	23,5	28,0	2,2	100
1944	6 129 645	3 400 979	3 311 100	335 600	3 646 700	352 499	13 529 823	45,2	25,2	26,9	2,7	100
1945	6 061 794	3 280 292	3 632 700	262 600	3 895 300	314 272	13 548 397	44,6	24,2	28,8	2,4	100
1946	6 254 022	3 662 255	3 339 500	296 800	3 636 300	365 356	13 917 933	44,8	26,3	26,1	2,8	100
1947	6 155 707	2 687 491	3 752 500	151 000	3 903 500	385 952	13 132 650	46,6	20,5	29,7	3,2	100
1948	7 022 573	2 668 048	5 114 200	115 000	5 229 200	340 852	15 260 673	46,0	17,5	34,3	2,2	100
1949	7 242 446	2 947 428	5 422 800	136 000	5 558 800	408 446	16 157 120	44,8	18,3	34,4	2,5	100
1950	7 101 399	3 727 937	5 793 600	101 100	5 894 700	393 966	17 118 002	41,5	21,8	34,4	2,3	100
<b>1949</b>												
Jan.	614 615	207 356	218 800	11 000	229 800	35 315	1 087 086	56,5	19,1	21,1	3,3	100
Febr.	561 815	199 709	232 500	10 800	243 300	29 898	1 034 722	54,3	19,3	23,5	2,9	100
März	622 331	231 603	290 100	14 100	304 200	33 672	1 191 806	52,2	19,5	25,5	2,8	100
April	596 481	276 461	370 900	18 200	389 100	35 729	1 297 771	46,0	21,3	30,0	2,7	100
Mai	621 405	355 790	720 600	18 200	738 800	52 785	1 768 780	35,1	20,1	41,8	3,0	100
Juni	600 421	279 238	716 000	11 600	727 600	39 951	1 647 210	36,4	17,0	44,2	2,4	100
Juli	621 635	296 698	767 300	11 100	778 400	45 451	1 742 184	35,7	17,0	44,7	2,6	100
Aug.	604 061	253 410	672 900	8 500	681 400	34 876	1 573 747	38,4	16,1	43,3	2,2	100
Sept.	588 965	218 537	553 500	7 000	560 500	33 333	1 401 335	42,0	15,6	40,0	2,4	100
Okt.	602 276	215 800	486 800	8 500	495 300	30 229	1 343 605	44,8	16,1	36,9	2,2	100
Nov.	597 621	184 059	242 500	7 000	249 500	18 286	1 049 466	57,0	17,5	23,8	1,7	100
Dez.	610 820	228 767	150 900	10 000	160 900	18 921	1 019 408	59,9	22,4	15,8	1,9	100
<b>Total</b>	<b>7 242 446</b>	<b>2 947 428</b>	<b>5 422 800</b>	<b>136 000</b>	<b>5 558 800</b>	<b>408 446</b>	<b>16 157 120</b>	<b>44,8</b>	<b>18,3</b>	<b>34,4</b>	<b>2,5</b>	<b>100</b>
<b>1950</b>												
Jan.	607 225	240 770	202 400	9 900	212 300	35 726	1 096 021	55,4	22,0	19,4	3,2	100
Febr.	557 135	232 943	222 700	9 300	232 000	30 720	1 052 798	52,9	22,1	22,1	2,9	100
März	622 976	272 470	291 300	11 300	302 600	33 442	1 231 488	50,6	22,1	24,6	2,7	100
April	595 951	317 620	387 500	13 300	400 800	36 307	1 350 678	44,1	23,5	29,7	2,7	100
Mai	599 523	425 613	717 500	12 300	729 800	44 488	1 799 424	33,3	23,7	40,5	2,5	100
Juni	584 705	327 151	720 300	8 000	728 300	30 946	1 671 102	35,0	19,6	43,6	1,8	100
Juli	582 136	351 239	765 400	6 100	771 500	40 603	1 745 478	33,4	20,1	44,2	2,3	100
Aug.	589 051	343 006	752 400	8 700	761 100	41 629	1 734 786	33,9	19,8	43,9	2,4	100
Sept.	574 701	320 050	660 900	5 500	666 400	34 567	1 595 718	36,0	20,1	41,7	2,2	100
Okt.	599 662	307 844	581 200	5 000	586 200	28 193	1 521 899	39,4	20,2	38,5	1,9	100
Nov.	582 373	256 107	300 400	5 900	306 300	19 370	1 164 150	50,0	22,0	26,3	1,7	100
Dez.	605 961	333 124	191 600	5 800	197 400	17 975	1 154 460	52,5	28,8	17,1	1,6	100
<b>Total</b>	<b>7 101 399</b>	<b>3 727 937</b>	<b>5 793 600</b>	<b>101 100</b>	<b>5 894 700</b>	<b>393 966</b>	<b>17 118 002</b>	<b>41,5</b>	<b>21,8</b>	<b>34,4</b>	<b>2,3</b>	<b>100</b>

fabrikation, wenn sie laufend den Bedarf decken sollen, ebenfalls keine größeren Schwankungen aufweisen, müssen die bedeutenden Saisonunterschiede in der Verkehrsmilchproduktion in erster Linie durch die Käsereien aufgefangen werden.

tuations lorsqu'elle est appelée à faire face aux besoins normaux, c'est en premier lieu aux fromageries qu'il incombe de faire face aux variations saisonnières de la production de lait commercial.



3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

f) Milchverwertung nach Verbandsgebieten.

Am Schlusse dieses Abschnittes 3 über die Milchverwertung seien nachstehend noch die Hauptdaten genannt, die den Jahresberichten der regionalen Milchverbände zugrunde liegen. Sie wurden zum Teil durch eine Umfrage erhoben und geben auch über den Mitgliederbestand Aufschluss.

Die 17 regionalen Verbände bilden zusammen den Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten, der im Jahre 1949/50 im einzelnen folgenden Bestand aufwies:

f) Utilisation du lait dans le rayon des différentes fédérations.

Nous indiquerons encore, pour clore ce chapitre sur l'utilisation du lait, les données les plus importantes sur lesquelles se fondent les rapports annuels des fédérations régionales. Elles sont dues aussi, pour une part, à une enquête, et donnent également le nombre des membres de ces fédérations.

Les 17 fédérations régionales forment ensemble l'Union centrale des producteurs suisses de lait, dont voici quelle était la composition en 1949/50:

Zentralverband schweiz. Milchproduzenten 1949/50.  
Union centrale des producteurs suisses de lait 1949/50.

39 Unterverbände Fédérations	Genossenschaften Sociétés			Einzelmitglieder der Unterverbände Membres isolés des fédérations	Total Genossenschafts- und Einzelmitglieder Total membres de sociétés et isolés	Von den Mitgliedern gehaltene Kühe Nombre de vaches	Milcheinlieferung Livraison de lait	
	Anzahl Nombre	Mitglieder Membres					Total	Je Genossenschaft <sup>1)</sup> par société <sup>1)</sup>
		Total	Je Genossenschaft par société					
1. V. 1949—30. IV. 1950								
St. Gallen-Appenzell . . . . .	295	9 810	33	—	9 810	63 890	1 740 564	5 900
Thurgau . . . . .	248	6 619	27	41	6 630	50 053	1 380 091	5 565
Nordostschweiz . . . . .	929	28 728	31	176	28 904	139 379	2 806 061	3 021
Aargau . . . . .	190	7 229	38	19	7 248	36 047	746 337	3 928
Zentralschweiz . . . . .	431	9 824	23	10	9 831	89 827	2 110 519	4 897
Nidwalden . . . . .	87	552	6	7	559	4 367	126 962	1 459
Nordwestschweiz . . . . .	338	11 695	35	42	11 737	52 395	1 063 210	3 146
Bern . . . . .	803	24 520	31	166	24 686	149 332	3 364 067	4 189
1. I. 1949—31. XII. 1949								
Zone de la montagne . . . . .	126	3 601	29	65	3 666	24 564	517 480	4 107
Vaudoise-fribourgeoise . . . . .	258	7 109	28	4	7 113	41 415	913 034	3 539
Jura . . . . .	112	2 457	22	54	2 511	15 877	375 551	3 353
Lait. agr., Lausanne . . . . .	58	1 232	21	24	1 256	7 333	172 740	2 978
Léman . . . . .	107	1 798	17	77	1 875	8 089	178 197	1 655
Lait. Réunies, Genève . . . . .	118	1 715	15	52	1 767	13 205	260 391	2 207
Tessin . . . . .	32	3 400	106	—	3 400	4 000	90 208	2 819
1. XI. 1948—31. X. 1949								
Neuchâtel . . . . .	74	1 960	26	47	2 007	13 410	326 607	4 414
Valais . . . . .	632	12 512	20	—	12 512	32 900	308 978	489
Total	4 838	134 758	28	754	135 512	746 083	16 480 997	3 407

<sup>1)</sup> Gesamteinlieferung, d. h. inbegriffen Einlieferung der 754 Einzelmitglieder, dividiert durch die Zahl der Genossenschaften.

<sup>1)</sup> Livraisons totales, c'est-à-dire y compris celles des 754 membres isolés, divisées par le nombre des sociétés.

Mit Ausnahme der je das ganze Kantonsgebiet umschliessenden Verbände Nidwalden, Wallis und Tessin erstrecken sich die Verbände entweder nur über Teilgebiete eines Kantons (Verbände Aargau, Thurgau, Zone de la montagne,

A l'exception des fédérations de Nidwald, du Valais et du Tessin, qui s'étendent à tout le territoire du canton, les autres englobent soit une partie seulement d'un canton (Fédération argovienne, thurgovienne, Zone de la mon-

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Zentralverband schweiz. Milchproduzenten 1949/50.  
Union centrale des producteurs suisses de lait 1949/50.

40 Kantone Cantons	Genossenschaften Sociétés			Einzel- mitglieder der Unter- verbände  Membres isolés des fédérations	Total Genossen- schafts- und Einzel- mitglieder  Total membres de sociétés et isolés	Von den Mitgliedern gehaltene Kühe  Nombre de vaches	Milcheinlieferung Livraison de lait	
	Anzahl Nombre	Mitglieder Membres					Total	Je Genos- senschaft par société
		Total	Je Genos- senschaft par société					
Zürich . . . . .	453	11 337	25	130	11 467	65 438	1 590 825	3 512
Bern . . . . .	813	25 088	31	176	25 264	145 152	3 223 051	3 964
Luzern . . . . .	306	7 549	25	10	7 559	74 279	1 789 577	5 848
Uri . . . . .	36	568	16	—	568	3 315	69 323	1 926
Schwyz . . . . .	93	2 206	24	3	2 209	13 352	326 315	3 509
Obwalden . . . . .	53	1 021	19	—	1 021	5 961	93 981	1 773
Nidwalden . . . . .	87	552	6	7	559	4 367	126 962	1 459
Glarus . . . . .	19	1 073	56	10	1 083	7 694	121 290	2) 6 384
Zug . . . . .	41	1 061	26	—	1 061	10 475	269 724	6 579
Fribourg . . . . .	294	8 798	30	74	8 872	55 409	1 175 714	3 999
Solothurn . . . . .	129	3 927	30	12	3 939	20 170	444 586	3 446
Basel-Stadt . . . . .	3	51	17	—	51	487	12 402	4 134
Baselland . . . . .	72	2 677	37	17	2 694	12 913	281 187	3 905
Schaffhausen . . . . .	36	1 602	45	7	1 609	5 772	99 479	2 763
Appenzell A.-Rh. . . . .	35	1 360	39	—	1 360	8 000	242 820	2) 6 938
Appenzell I.-Rh. . . . .	39	1 000	26	—	1 000	6 000	107 164	2 748
St. Gallen . . . . .	285	9 855	35	4	9 859	60 150	1 591 666	5 585
Graubünden . . . . .	228	8 899	39	11	8 910	25 855	179 293	786
Aargau . . . . .	269	10 041	37	21	10 062	48 941	1 012 916	3 765
Thurgau . . . . .	259	6 938	27	20	6 958	51 903	1 417 197	5 472
Tessin . . . . .	32	3 400	106	—	3 400	4 000	90 208	2 849
Vaud . . . . .	478	10 383	22	163	10 546	63 643	1 450 566	3 035
Valais . . . . .	632	12 512	20	—	12 512	32 900	308 978	489
Neuchâtel . . . . .	74	1 952	26	47	1 999	13 250	324 304	4 382
Genève . . . . .	60	697	12	41	738	5 575	108 773	1 613
Total Schweiz - Suisse Frankreich (Zonen)	4 826	134 547	28	753	135 300	745 001	16 458 301	3 410
Zones franches . . . . .	12	211	18	1	212	1 082	22 696	1 891
Total Verbände - Féd.	4 838	134 758	28	754	135 512	746 083	16 480 997	3 407

1) Gesamteinlieferung, d. h. inbegriffen Einlieferung der 754 Einzelmitglieder, dividiert durch die Zahl der Genossenschaften.

2) Der hohe Durchschnitt erklärt sich daraus, dass die Sennverbände als Genossenschaften gezählt wurden.

1) Livraisons totales, c'est-à-dire y compris celles des 754 membres isolés, divisées par le nombre des sociétés.

2) Le chiffre moyen élevé s'explique par le fait que les fédérations alpestres sont comptées chacune comme une société.

Laiterie agricole Lausanne und Fédération laitière du Jura), oder dann auf mehrere Kantone. Die kantonsweise Aufteilung der Verbandszahlen führt zu obenstehender Übersicht.

tagne, Laiterie agricole de Lausanne et Fédération laitière du Jura), soit plusieurs cantons. La répartition par cantons des données des fédérations en aboutit à la récapitulation ci-dessus.

### 3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Gegenüber 1948/49 weisen nur die Verbände St. Gallen-Appenzell (besonders im Gebiet der beiden Appenzell), Tessin und Wallis einen grösseren Mitgliederzuwachs auf. Im ganzen vermehren sich die Genossenschaften um 36 und die Genossenschafts- und Einzelmitglieder um 1094.

Seules les fédérations de Saint-Gall-Appenzell (en particulier dans les deux Appenzell), du Tessin et du Valais dénotent, par rapport à 1948/49, un accroissement notable du nombre de leurs membres. Le nombre total des sociétés de laiterie s'est accru de 36, et leurs membres de 1094.

#### Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten. L'Union centrale des producteurs suisses de lait.

41 Jahre Années	Unter- verbände Fédérations	Genossenschaften Sociétés		Einzel- mit- glieder der Unter- verbände Membres isolés des fédérations	Total Genossen- schafts- und Einzel- mitglieder Total membres de sociétés et isolés	Von den Mit- gliedern gehaltene Kühe <sup>1)</sup> Nombre de vaches <sup>1)</sup>	Milch- einlieferung Livraison de lait	Milchverwertung Utilisation du lait	
		Anzahl Nombre	Mit- glieder Membres					Konsum- milch Consom- mation à l'état frais	Technisch verarbei- tete Milch Transformé en produits laitiers
							q	q	q
1939/40	18	4859	138 135	1108	139 243	561 543	16 936 512	5 501 174	12 435 338
1943/44	18	4913	137 831	968	138 799	502 391	14 053 027	6 602 673	7 450 354
1944/45	<sup>2)</sup> 17	4820	138 446	894	139 340	504 193	14 006 475	6 078 705	7 927 770
1945/46	<sup>2)</sup> 17	4828	136 740	847	137 587	703 248	14 203 641	6 234 611	7 969 030
1946/47	<sup>2)</sup> 17	4828	136 528	815	137 343	704 767	14 131 391	6 442 824	7 688 567
1947/48	<sup>2)</sup> 17	4813	135 325	783	136 108	709 086	14 177 891	6 476 124	7 701 767
1948/49	<sup>2)</sup> 17	4802	133 634	784	134 418	735 551	15 880 147	7 234 596	8 645 551
1949/50	<sup>2)</sup> 17	4838	134 758	754	135 512	746 083	16 480 997	7 347 203	9 133 794

<sup>1)</sup> 1942/43-1944/45 ohne Kühe im Gebiet der Verbände Bern, Nordwestschweiz und Tessin.  
<sup>2)</sup> Ohne Milchproduzentenverband Obwalden, der rechtlich zwar noch besteht, doch seine Tätigkeit eingestellt hat.

<sup>1)</sup> De 1942/43 à 1944/45, sans les vaches des régions des fédérations de Berne, du nord-ouest de la Suisse et du Tessin.  
<sup>2)</sup> Sans la Fédération des producteurs de lait d'Obwald, qui, bien qu'existant encore juridiquement parlant, a suspendu son activité.

Die Milcheinlieferung und die Milchverwertung in den 17 Verbänden ist in den folgenden Tabellen nach möglichst einheitlichem Schema dargestellt.

Les livraisons de lait et son utilisation dans les 17 fédérations trouvent leur expression dans les tableaux suivants, et nous nous sommes attachés à en uniformiser le plus possible les données.

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Milchverbände Thurgau, Nordostschweiz, Zentralschweiz und Aargau

42 Jahre Années 1. V.—30. IV	Kuhbestand Nombre de vaches Stück - Têtes	Eingelieferte Milch Livraisons de lait		Verwertung der Milch Utilisation du lait		
		Total q	je Kuh par vache kg	Konsummilch Lait de consommation q	Technisch verarbeitet Lait travaillé	
					q	q
Verband thurgauischer Käserei- und Milchgenossenschaften						
1945/46	46 518	1 240 757	2 667	1) 234 199	1 006 558	
1946/47	46 826	1 240 606	2 649	1) 264 802	975 804	
1947/48	46 421	1 231 043	2 652	1) 264 533	966 510	
1948/49	49 786	1 368 772	2 769	1) 295 120	1 073 652	
1949/50	50 053	1 380 091	2 757	304 128	1 075 963	
Verband nordostschweiz. Käserei- und Milchgenossenschaften						
1945/46	132 572	2 451 008	1 849	1 605 706	845 302	
1946/47	132 130	2 438 297	1 845	1 687 080	751 217	
1947/48	132 063	2 513 861	1 904	1 709 948	803 913	
1948/49	137 336	2 716 061	1 978	1 813 447	902 614	
1949/50	139 379	2 806 061	2 013	1 905 828	900 233	
Verband zentralschweiz. Milchgenossenschaften						
1945/46	85 634	1 909 051	2 229	466 704	1 442 347	
1946/47	85 040	1 804 308	2 122	465 425	1 338 883	
1947/48	85 422	1 776 722	2 080	471 111	1 305 611	
1948/49	87 282	2 061 958	2 362	534 733	1 527 225	
1949/50	89 827	2 110 519	2 350	496 359	1 614 160	
Verband aarg. Käserei- und Milchgenossenschaften						
1945/46	33 535	721 562	2 152	384 273	337 289	
1946/47	33 775	694 567	2 056	392 011	302 556	
1947/48	33 648	653 028	1 941	393 137	259 891	
1948/49	35 458	741 152	2 090	458 723	282 429	
1949/50	36 047	746 337	2 070	459 479	286 856	

1) Inbegriffen kleinere Mengen ausserorts gelieferter Milch zu technischer Verarbeitung. 1) Y compris de petites quantités livrées au dehors pour la fabrication.

Milchverbände Nidwalden, Nordwestschweiz und St. Gallen-Appenzell.

43 Jahre Années 1. V.—30. IV	Kuhbestand Nombre de vaches Stück - Têtes	Eingelieferte Milch Livraisons de lait		Verwertung der Milch Utilisation du lait				
		Total q	je Kuh par vache kg	Konsummilch Lait de consommation q	Technisch verarbeitet Lait travaillé			
					Total q	zu Käse en fromage q	zentrifugiert centrifugé q	
Milchproduzentenverband Nidwalden								
1945/46	4 160	97 413	2 342	19 450	77 963	24 200	53 763	
1946/47	4 255	98 534	2 316	19 515	79 019	29 012	50 007	
1947/48	4 348	114 040	2 623	20 272	93 768	36 071	57 697	
1948/49	4 255	94 306	2 216	21 266	73 040	19 810	53 230	
1949/50	4 367	126 962	2 907	20 816	106 146	45 602	60 544	
Verband nordwestschweiz. Milch- und Käsereigenossenschaften								
1945/46	51 561	965 617	1 873	867 537	98 080	68 022	30 058	
1946/47	51 464	971 110	1 887	875 612	95 498	69 201	26 297	
1947/48	47 883	875 921	1 829	807 219	68 702	46 451	22 251	
1948/49	50 690	990 613	1 954	909 346	81 267	55 543	25 724	
1949/50	52 395	1 063 210	2 029	942 703	120 507	57 410	63 097	
Milchverband St. Gallen-Appenzell								
1945/46	54 307	1 327 431	2 445	450 720	876 711	363 011	513 700	
1946/47	54 307	1 320 026	2 431	443 567	876 459	350 285	526 174	
1947/48	55 999	1 431 146	2 556	481 513	949 633	456 572	493 061	
1948/49	61 540	1 599 425	2 600	575 394	1 024 031	544 457	479 574	
1949/50	63 890	1 740 564	2 724	560 546	1 180 018	523 302	656 716	

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Verband bernischer Käserei- und Milchgenossenschaften, Bern.  
 Fédération des sociétés fribourgeoises de laiterie «Zone de la montagne», Bulle.  
 Fédération laitière vaudoise-fribourgeoise, Payerne.  
 Fédération laitière du Léman, Vevey. — Laiterie agricole, Lausanne.  
 Fédération laitière du Jura, Morges. — Fédération laitière neuchâteloise, Corcelles.

44 Jahre Années I. V—30. IV	Kuh- bestand Nombre de vaches Stück-Têtes	Eingelieferte Milch Livraisons de lait		Verwertung der Milch Utilisation du lait				
		Total q	je Kuh par vache kg	Konsum- milch Lait de consom- mation q	Technisch verarbeitet Lait travaillé			
					Total q	zu Käse en fromage q	zentrifugiert centrifugé q	Kondensmilch, Milchpulver en lait con- densé et en poudre, q
Verband bernischer Käserei- und Milchgenossenschaften								
1945/46	146 934	3 115 438	2 120	1 152 374	1 963 064	1 315 998	495 998	161 068
1946/47	146 833	3 046 389	2 075	1 164 924	1 881 465	1 241 974	480 156	159 335
1947/48	146 828	2 960 890	2 017	1 151 009	1 809 881	1 353 020	285 497	171 364
1948/49	149 699	3 296 808	2 202	1 300 014	1 996 794	1 583 001	240 848	172 945
1949/50	149 332	3 364 067	2 253	1 308 871	2 055 196	1 605 641	275 666	173 889
I. I—31. III								
Fédération des sociétés fribourgeoises de laiterie «Zone de la montagne», Bulle								
1946	22 193	403 116	1 816	152 673	250 443	144 405	73 292	32 746
1947	22 968	410 329	1 787	151 954	258 375	162 327	52 347	43 701
1948	23 270	490 745	2 109	167 209	323 536	219 276	43 211	61 049
1949	24 564	517 480	2 107	166 652	350 828	246 145	46 380	58 303
1950	25 434	550 204	2 162	157 796	392 408	275 121	57 204	60 083
Fédération laitière vaudoise-fribourgeoise								
1946	38 303	752 058	1 963	183 171	568 887	270 077	180 886	117 924
1947	38 831	756 319	1 948	189 071	567 248	324 605	140 273	102 370
1948	40 500	866 547	2 140	192 296	674 251	391 739	139 954	142 558
1949	41 415	913 034	2 205	176 523	736 511	465 707	132 040	138 764
1950	42 739	937 864	2 194	169 278	768 586	448 296	156 761	163 529
Fédération laitière du Léman, Vevey								
1946	8 107	134 947	1 665	102 828	32 119	13 225	9 096	9 798
1947	8 173	157 457	1 927	110 454	47 003	21 004	9 377	16 622
1948	8 130	171 810	2 113	124 361	47 449	21 615	15 121	10 713
1949	8 089	178 197	2 203	128 940	49 257	23 690	19 014	6 553
1950	8 392	209 613	2 498	135 182	74 431	25 832	37 222	11 377
Laiterie agricole, Lausanne								
1946	6 768	148 086	2 188	132 371	15 715	10 091	4 069	1 555
1947	6 860	150 145	2 189	132 919	17 226	11 274	3 508	2 444
1948	7 229	172 732	2 389	151 618	21 114	12 514	6 503	2 097
1949	7 333	172 740	2 356	144 159	28 581	16 440	9 555	2 586
1950	7 757	179 990	2 320	149 615	30 375	12 818	10 085	7 472
Fédération laitière du Jura								
1946	14 262	307 205	2 154	121 300	185 905	119 885	64 702	1 318
1947	14 730	314 416	2 134	123 374	191 042	144 781	44 985	1 276
1948	15 302	362 110	2 366	136 311	225 799	176 650	47 749	1 400
1949	15 877	375 551	2 365	124 739	250 812	199 142	50 089	1 581
1950	16 460	394 470	2 396	123 049	271 421	199 788	69 785	1 848
I. XI—31. X								
Fédération laitière neuchâteloise								
1945/46	13 302	266 599	2 004	171 629	94 970	46 061	48 744	165
1946/47	14 200	287 716	2 026	169 754	117 962	58 439	59 311	212
1947/48	14 240	331 124	2 325	190 686	140 438	72 597	67 515	326
1948/49	13 410	326 607	2 436	200 063	126 544	66 794	59 077	673
1949/50	14 372	368 897	2 567	197 058	171 839	90 427	80 734	678

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Laiteries Réunies, Genève.

Années Jahre 1. I-III	Nombre de vaches des sociétaires Kuhbestand der Genossenschafts- und Einzelmitglieder		Livraisons des sociétaires et membres isolés Milcheinlieferung der Genossenschafts- und Einzelmitglieder				Lait acheté à des sociétés Zugekaufte Milch von Milchgenossen- schaften		Total Lait disponible	Utilisation du lait Verwertung der Milch	
	de Suisse aus der Schweiz Têtes Stück	des zones aus den Zonen Têtes Stück	de Suisse aus der Schweiz		des zones aus den Zonen	Total	de Suisse aus der Schweiz	des zones aus den Zonen		Verfü- g- bare Milch	Loit de consom- mation Konsum- milch
	q	q	q	par vache je Kuh kg	q	q	q	q	q		q
1945	10 180	831	160 552	1 577	8 670	169 222	143 527	5 344	318 093	286 970	31 123
1946	10 790	912	172 132	1 595	11 670	183 802	139 900	7 832	331 534	302 377	29 157
1947	11 133	979	186 557	1 676	14 174	200 731	126 852	9 930	337 513	300 005	37 508
1948	11 463	986	215 409	1 879	16 311	231 720	118 518	11 314	361 552	322 762	38 790
1949	12 123	1 082	237 695	1 961	22 696	260 391	90 493	16 224	367 108	320 781	46 327
1950	12 384	1 152	247 328	1 997	26 767	274 095	60 205	25 419	359 719	310 790	48 929

Fédération valaisanne des producteurs de lait. — Walliser Milchproduzentenverband.

Années Jahre 1. XI-31. X	Nombre de vaches Kuh- bestand Têtes Stück	Livraisons de lait Eingelieferte Milch		Utilisation du lait Verwertung der Milch		Produits fabriqués Hergestellte Produkte	
		Total	par vache je Kuh	Lait de consommation Konsummilch	Lait travaillé technisch verarbeitet	Fromage Käse	Beurre Butter
q	q	q	kg	q	q	q	q
1944/45	32 000	283 384	886	68 314	215 070	16 196	3 456
1945/46	32 500	283 804	873	63 731	220 073	17 681	2 747
1946/47	35 500	294 317	829	74 229	220 088	18 102	2 727
1947/48	34 500	311 483	903	88 226	223 257	18 624	2 438
1948/49	32 900	308 978	939	94 702	214 276	18 626	2 445
1949/50	32 950	354 919	1 077	103 054	251 865	21 752	3 031

Federazione ticinese produttori di latte, Bellinzona.

Anni Jahre 1. I-31. XII	Effettivo delle vacche Kühe Capi Stück	Entrata latte indigeno Eingelieferte Milch	Latte di soccorso (proveniente da oltre Gottardo) Aushilfsmilch von ennet dem Gotthard	Total	Valorizzazione del latte Verwertung der Milch	
					Laitte venduto al consumo Konsummilch	Laitte lavorato Technisch ver- arbeitete Milch
q	q	q	q	q	q	q
1945	3 000	28 374	116 458	144 832	142 677	2 155
1946	3 000	37 937	112 631	150 568	147 179	3 389
1947	3 100	49 810	89 417	139 227	136 573	2 654
1948	3 885	72 781	65 318	138 099	134 305	3 794
1949	4 000	90 208	49 369	139 577	134 534	5 043
1950	5 500	109 634	25 639	135 273	127 759	7 514

Die Zusammenfassung in Tabelle 48 ergibt für die organisierte Produzentenschaft eine Zunahme der Einlieferungen um 3,7 % gegenüber 1948/49. Das Verhältnis zwischen Konsummilch und technisch verarbeiteter Milch hat sich im schweizerischen Mittel leicht zugunsten der technischen Verarbeitung verschoben.

Verglichen mit dem Stand der Einlieferungen von 1939/40 haben die deutschschweizerischen Verbände bis 1949/50 den Rückgang fast aufgeholt. In der Westschweiz und im Kanton Tessin fehlten 1949/50 gegenüber dem Vorkriegsniveau noch 9,4 %. Der Konsummilchlieferung kommt in der Gegenwart eine viel grössere Bedeutung zu als vor 10 Jahren.

La récapitulation du tableau 48 indique que les producteurs organisés ont accru leurs livraisons de 3,7 % par rapport à 1948/49. En moyenne du pays, la relation existant entre le lait destiné à la consommation et celui qui sert à la fabrication s'est légèrement déplacée en faveur du lait de fabrication.

Les fédérations laitières de Suisse allemande ont presque atteint à nouveau, en 1949/50 le niveau des livraisons de 1939/40. Dans la Suisse romande et au Tessin l'écart par rapport au niveau d'avant guerre est encore de 9,4 % en 1949/50. Les livraisons de lait de consommation revêtent actuellement une importance beaucoup plus grande qu'il y a 10 ans.

3. Milchverwertung — 3. Utilisation du lait

Von organisierten Produzenten eingelieferte Milch und deren Verwertung nach Verbandsgebieten.  
Livraison et utilisation du lait des producteurs des diverses fédérations.

48	Verbände Fédérations	Verwertung — Utilisation						Verwertung — Utilisation					
		Ein- gelieferte Milch  Lait livré  q	in q — en qm.		in % — en %		Ein- gelieferte Milch  Lait livré  q	in q — en qm.		in % — en %			
			Konsum- milch  Lait de consom- mation	Technisch ver- arbeitet  Lait travaillé	Kon- sum- milch  Lait de cons.	Tech. verar- beitet  Lait tra- vaillé		Konsum- milch  Lait de consom- mation	Technisch ver- arbeitet  Lait travaillé				
1. V. 1948—30. IV. 1949						1. V. 1949—30. IV. 1950							
St. Gallen-App.	1 599 425	575 394	1 024 031	36,0	64,0	1 740 564	560 546	1 180 018	32,2	67,8			
Thurgau . . . . .	1 368 772	295 120	1 073 652	21,6	78,4	1 380 091	304 128	1 075 963	22,0	78,0			
Nordostschweiz . . . . .	2 716 061	1 813 447	902 614	66,8	33,2	2 806 061	1 905 828	900 233	67,9	32,1			
Aargau . . . . .	741 152	458 723	282 429	61,9	38,1	746 337	459 479	286 858	61,6	38,4			
Zentralschweiz . . . . .	2 061 958	534 733	1 527 225	25,9	74,1	2 110 519	496 359	1 614 160	23,5	76,5			
Nidwalden . . . . .	94 306	21 266	73 040	22,5	77,5	126 962	20 816	106 146	16,4	83,6			
Nordwestschweiz . . . . .	990 613	909 346	81 267	91,8	8,2	1 063 210	942 703	120 507	88,7	11,3			
Bern . . . . .	3 296 808	1 300 014	1 996 794	39,4	60,6	3 364 067	1 308 871	1 055 196	38,9	61,1			
1. I. 1948—31. XII. 1948						1. I. 1949—31. XII. 1949							
Zone de la mont. Vaudoise-frib. . . . .	490 745	167 209	323 536	34,1	65,9	517 480	166 652	350 828	32,2	67,8			
Jura . . . . .	866 547	192 296	674 251	22,2	77,8	913 034	176 523	736 511	19,3	80,7			
Lait. agr., Laus. . . . .	362 110	136 311	225 799	37,6	62,4	375 551	124 739	250 812	33,2	66,8			
Léman . . . . .	172 732	151 618	21 114	87,8	12,2	172 740	144 158	28 582	83,5	16,5			
Lait. Ré., Genève . . . . .	171 810	124 361	47 449	72,4	27,6	178 197	128 940	49 257	72,4	27,6			
Tessin . . . . .	231 720	206 859	24 861	89,3	10,7	260 391	227 531	32 860	87,4	12,6			
	72 781	68 987	3 794	94,8	5,2	90 208	85 165	5 043	94,4	5,6			
1. XI. 1947—31. X. 1948						1. XI. 1948—31. X. 1949							
Valais . . . . .	311 483	88 226	223 257	28,3	71,7	308 978	94 702	214 276	30,7	69,3			
Neuchâtel . . . . .	331 124	190 686	140 438	57,6	42,4	326 607	200 063	126 544	61,3	38,7			
Total	15 880 147	7 234 596	8 645 551	45,6	54,4	16 480 997	7 347 203	9 133 794	44,6	55,4			
Dont frz. Zonen Dont zones franches)	16 311	16 311	—	100,0	—	22 696	22 696	—	100,0	—			
Schweiz — Suisse	15 863 836	7 218 285	8 645 551	45,5	54,5	16 458 301	7 324 507	9 133 794	44,5	55,5			

Milcheinlieferung und -verwertung in den deutschschweizerischen und übrigen Verbandsgebieten  
Livraisons de lait et utilisation dans les régions des fédérations de Suisse allemande et dans celles des fédérations du reste du pays.

49	Deutschschweizerische Milchverbände Fédérations laitières de Suisse allemande			Westschweizerische Milchverbände und Tessin Fédérations laitières de Suisse romande et du Tessin		
	Eingelieferte Milch Total Lait livré	Konsummilch Lait vendu pour la consommation	Technisch verarbeitet Lait transformé en produits	Eingelieferte Milch Total Lait livré	Konsummilch Lait vendu pour la consommation	Technisch verarbeitet Lait transformé en produits
1939/40	13 413 149	4 543 192	8 869 957	3 470 394	929 243	3 541 151
1945/46	11 828 277	5 180 963	6 647 314	2 366 693	1 044 977	1 321 716
1946/47	11 613 837	5 312 936	6 300 901	2 505 884	1 118 218	1 387 666
1947/48	11 556 651	5 298 742	6 257 909	2 607 066	1 163 208	1 443 858
1948/49	12 869 095	5 908 043	6 961 052	3 011 052	1 326 553	1 684 499
1949/50	13 337 811	5 998 730	7 339 081	3 143 186	1 348 473	1 794 713
1939/40 = 100						
1945/46	88,2	114,0	74,9	68,2	112,5	37,3
1946/47	86,6	116,9	71,0	72,2	120,3	39,2
1947/48	86,2	116,6	70,6	75,1	125,2	40,8
1948/49	95,9	130,0	78,6	86,8	142,8	47,6
1949/50	99,4	132,0	82,8	90,6	145,1	50,7

4. Ausfuhr und Einfuhr — 4. Exportation et importation

**4. Ausfuhr und Einfuhr von Milch und Milcherzeugnissen.**

Mengen- und wertmässig wurden 1950 im Vergleich zu den Jahren 1946–1949 und 1937–1939 exportiert:

**4. Exportation et importation de lait et de produits laitiers.**

Le tableau 1 établit une comparaison entre les quantités et les valeurs des exportations en 1950, en 1946–1949 et en 1937–1939.

**Ausfuhr von Milch und Milcherzeugnissen. — Exportation de lait et de produits laitiers.**

1 Jahre Années	Butter — Beurre		Käse — Fromage							Total
	frisch frais	ein- gesotten fondu	Weichkäse à pâte molle		Hartkäse — à pâte dure				Glärner Kräuter- käse Schab- zieger glaron- nais	
			Gorgon- zola etc.	anderer autres sortes	Grana	Emmentaler und anderer Emmental et autres	Schachtel- käse en boîtes	Block- käse en blocs		
Menge in q — Quantités en gm.										
1937	29	6	5	63	9	140 309	29 160	222	1 542	171 310
1938	45	6	32	110	0	178 096	37 151	443	1 498	217 330
1939	96	10	150	77	31	162 343	39 491	294	1 560	203 946
1946	36	1	1	17	—	13 656	6 495	—	864	21 033
1947	37	0	1	71	475	23 167	11 322	—	1 673	36 709
1948	6 950	1 535	287	4 480	923	46 029	22 302	106	1 418	75 545
1949	251	0	18	2 241	9	88 287	33 547	—	1 704	125 806
1950	18	—	2	781	7	108 085	37 969	—	2 461	149 305
Wert in Fr. — Valeur en fr.										
1937	11 970	2 407	1 376	17 578	1 769	35 304 193	8 325 132	47 190	265 141	43 962 379
1938	20 718	2 393	9 396	27 270	66	38 440 260	9 865 943	84 225	250 159	48 677 319
1939	45 665	3 630	42 402	21 391	9 640	37 630 445	11 042 169	58 911	267 770	49 072 728
1946	27 742	1 188	640	6 729	—	5 387 391	3 324 764	—	292 991	9 012 515
1947	31 531	244	364	26 995	241 767	11 163 914	5 655 627	—	552 283	17 640 950
1948	5366 607	937 019	144 686	2177 160	412 336	25 270 814	13 358 450	49 356	469 743	41 882 545
1949	199 151	576	8 825	1096 507	5 688	50 414 799	23 356 682	—	565 878	75 448 379
1950	16 521	—	806	379 284	3 265	58 439 314	25 005 002	—	813 763	84 641 434

Schluss.

Fin.

1 Jahre Années	Milch, frisch	Milch kondensiert sterilisiert	Rahm	Kasein	Trockenmilch	Kindermehl	Schokolade
	Lait, frais	Lait, condensé et stérilisé	Crème	Caséine	Poudre de lait	Farine lactée	Chocolat
	Pos. 91	Pos. 92	Pos. 93 b	Pos. 1072 a	ex Pos. 19	ex Pos. 19	Pos. 64
Menge in q — Quantités en gm.							
1937	2 202	57 957	106	99	8 732	1 499	5 851
1938	2 019	65 348	112	5	11 648	1 495	5 805
1939	743	62 081	123	3	13 769	1 164	3 741
1946	66	4 197	—	844	5 403	1 063	1 281
1947	262	4 799	—	1 035	2 670	203	5 646
1948	3 338	35 974	289	884	10 817	314	9 545
1949	1 906	34 070	160	483	10 216	544	12 787
1950	340	21 302	171	1 713	20 141	1 148	15 735
Wert in Fr. — Valeur en fr.							
1937	8 835	4 784 278	26 681	13 500	1 684 481	194 360	1 839 801
1938	8 116	5 534 642	27 919	834	2 130 806	207 223	1 875 609
1939	15 355	5 392 310	30 480	364	2 127 710	160 570	1 180 734
1946	464	1 259 924	—	310 647	3 626 143	509 484	691 750
1947	11 596	925 434	—	398 480	1 374 372	91 509	3 151 904
1948	159 040	5 726 590	134 546	312 919	5 734 815	195 651	6 406 556
1949	89 238	4 709 597	72 808	111 521	5 371 036	266 950	8 329 344
1950	16 534	2 987 179	73 586	341 609	11 358 973	554 708	9 320 894



4. Ausfuhr und Einfuhr — 4. Exportation et importation

Der Ausfuhr standen folgende Einfuhrmengen und -werte gegenüber:

Aux exportations s'opposent les importations ci-après, en quantités et en valeurs:

Einfuhr von Milch und Milcherzeugnissen. — Importation de lait et de produits laitiers.

2 Jahre Années	Butter — <i>Beurre</i>		Käse — <i>Fromage</i>					Total
	frisch <i>frais</i> Pos. 93a	ein- gesotten <i>fondue</i> Pos. 94	Weichkäse — <i>à pâte molle</i>		Hartkäse — <i>à pâte dure</i>			
			Gorgonzola Stracchino, Fontina, Bel Paese etc. Pos. 98a	anderer <i>autres</i> <i>sortes</i> Pos. 98b	Grana Pos. 99a	Emmen- taler und anderer <i>Emmental</i> <i>et autres</i> Pos. 99b <sup>1</sup>	Schachtel- käse <i>en boîtes et</i> <i>en blocs</i> 99b <sup>2</sup> , 99b <sup>3</sup>	
1937	25 507	1	7 673	3 237	3 987	1 210	17	16 124
1938	1 558	1	7 808	2 938	3 709	749	32	15 236
1939	14 336	1	6 851	3 579	5 259	1 248	39	16 976
1946	15 648	2	1 333	5 529	119	301	45	7 327
1947	138 677	4 836	1 402	9 629	4 400	1 677	463	17 571
1948	89 065	141	4 816	2 744	5 622	885	149	14 216
1949	109 241	1	5 482	2 279	703	3 391	346	12 201
1950	93 930	3	6 517	3 702	1 451	5 915	1 150	18 735
Wert in Fr. — <i>Valeur en fr.</i>								
1937	5 108 170	329	1 378 328	588 929	740 280	216 080	4 360	2 927 977
1938	462 307	211	1 413 474	515 312	724 127	120 896	6 762	2 780 571
1939	3 495 537	304	1 209 486	611 312	1 050 194	189 526	7 309	3 060 518
1946	7 694 333	1 015	569 348	2 095 336	61 220	117 450	20 535	2 863 889
1947	87 687 234	3 342 117	679 348	4 129 733	1 975 108	698 075	189 110	7 671 374
1948	62 396 895	97 215	2 280 669	1 310 880	2 432 141	501 112	66 629	6 591 431
1949	65 395 093	784	2 452 507	1 004 986	343 532	1 540 223	124 093	5 465 341
1950	46 675 642	2 041	2 449 152	1 427 939	742 347	2 010 419	292 563	6 922 420

Schluss.

Fin.

2 Jahre Années	Milch, frisch	Milch kondensiert sterilisiert	Rahm	Kasein	Milchpulver, Kindermehl etc.	Schokolade
	<i>Lait, frais</i>	<i>Lait, condensé</i> <i>et stérilisé</i>	<i>Crème</i>	<i>Caséine</i>	<i>Lait en poudre,</i> <i>Farine lactée</i>	<i>Chocolat</i>
	Pos. 91	Pos. 92	Pos. 93b	Pos. 1072a	Pos. 19	Pos. 64
Menge in q — <i>Quantités en qm.</i>						
1937	80 066	27	151	5 374	877	215
1938	90 309	50	160	2 551	673	155
1939	99 242	62	151	3 634	771	211
1946	20 391	1 569	1	3 469	7 239	22 131
1947	22 116	78 189	1 074	10 415	32 498	54 845
1948	25 460	16 988	383	5 432	12 501	31 625
1949	36 876	856	2	2 316	15 773	10 712
1950	51 705	6 366	12	1 163	21 046	4 527
Wert in Fr. — <i>Valeur en fr.</i>						
1937	1 850 617	2 393	36 143	589 309	136 973	45 093
1938	2 049 320	5 400	40 107	177 195	123 952	37 418
1939	2 182 536	6 396	37 879	186 264	136 024	40 331
1946	537 627	321 472	348	846 628	2 423 546	8 503 594
1947	554 449	12 457 043	392 529	2 690 311	7 654 333	25 072 611
1948	640 035	2 618 737	181 302	1 450 589	3 848 910	13 748 227
1949	926 883	135 869	774	459 653	4 052 460	4 026 611
1950	1 613 098	738 892	4 446	264 118	3 900 419	1 455 534

Schweizerische Handelsstatistik.

Statistique du commerce extérieur de la Suisse.

4. Ausfuhr und Einfuhr — 4. Exportation et importation

**Ausfuhr von Hartkäse in Laiben (Pos. 99b<sup>1</sup>) nach Bestimmungsländern.**  
**Exportation de fromage à pâte dure en meules (position du tarif 99b<sup>1</sup>) dans les divers pays.**

3 Bestimmungsland	1937 q	1938 q	1939 q	1948 q	1949 q	1950 q	Pays
Frankreich . . . . .	47 382	62 781	41 371	8 240	11 349	40 057	France
Vereinigte Staaten	23 215	31 830	39 227	10 425	22 898	26 929	Etats-Unis
Italien . . . . .	30 902	24 283	33 300	18 839	32 426	31 031	Italie
Deutschland . . . . .	22 840	29 815	<sup>1)</sup> 32 054	236	3 756	206	Allemagne
Belgien, Luxembg.	5 768	8 342	8 267	3 780	13 274	4 884	Belgique
Tschechoslowakei . .	3 019	3 122	964	—	—	200	Tchécoslovaquie
Grossbritannien . . .	2 785	3 110	3 265	2 049	1 411	849	Grande-Bretagne
Algerien, Tunis . . .	625	525	284	—	43	395	Algérie, Tunisie
Marokko . . . . .	298	216	144	363	156	516	Maroc
Sowjetunion . . . . .	—	—	—	—	—	—	U.R.S.S.
Schweden . . . . .	878	1 161	1 107	192	109	407	Suède
Spanien . . . . .	7	12	0	1	1	—	Espagne
Aegypten . . . . .	263	295	275	25	221	201	Egypte
Holland . . . . .	305	358	299	—	123	86	Hollande
Argentinien . . . . .	199	224	147	—	—	—	Argentine
Rumänien . . . . .	76	80	24	—	—	—	Roumanie
Norwegen . . . . .	128	184	160	58	1	0	Norvège
Polen . . . . .	125	148	91	—	—	100	Pologne
Dänemark . . . . .	—	—	6	64	13	15	Danemark
Ungarn . . . . .	—	—	2	1	35	12	Hongrie
Übrige Länder . . . .	1 494	1 610	1 356	1 756	2 471	2 197	Autres pays
Total	140 309	178 096	162 343	46 029	88 287	108 085	Total

**Ausfuhr von Schachtelkäse (Pos. 99b<sup>2</sup> Reinnettogewicht) nach Bestimmungsländern.**  
**Exportation de fromage en boîtes (position du tarif 99b<sup>2</sup> poids net effectif) dans les divers pays.**

4 Bestimmungsland	1937 q	1938 q	1939 q	1948 q	1949 q	1950 q	Pays
Vereinigte Staaten	7 808	10 242	13 903	5 755	8 755	10 208	Etats-Unis
Tschechoslowakei . .	3 954	5 197	2 533	709	—	—	Tchécoslovaquie
Italien . . . . .	2 895	3 748	3 816	3 046	3 756	5 377	Italie
Grossbritannien . . .	4 851	5 872	6 068	4 108	4 117	7 788	Grande-Bretagne
Belgien, Luxembg.	2 303	3 835	4 670	761	8 791	4 232	Belgique
Frankreich . . . . .	1 780	1 298	1 256	89	38	766	France
Deutschland . . . . .	650	770	<sup>1)</sup> 1 271	2 813	267	79	Allemagne
Holland . . . . .	539	645	696	250	260	84	Hollande
Kanada . . . . .	869	1 135	1 625	214	4 624	7 348	Canada
Spanien . . . . .	221	618	78	—	—	—	Espagne
Aegypten . . . . .	624	796	858	53	203	318	Egypte
India . . . . .	353	386	410	217	99	81	Inde
Pakistan . . . . .					36	26	Pakistan
Schweden . . . . .	196	373	459	74	40	127	Suède
Polen . . . . .	15	39	16	—	—	—	Pologne
Australien . . . . .	171	196	218	—	11	240	Australie
Jugoslawien . . . . .	1	0	—	—	—	—	Yougoslavie
Übrige Länder . . . .	1 930	2 001	1 614	4 213	2 550	1 295	Autres pays
Total	29 160	37 151	39 491	22 302	33 547	37 969	Total

**Ausfuhr von Glarner Kräuterkäse (Pos. 99c) nach Bestimmungsländern.**  
**Exportation de Schabzieger glaronnais (position du tarif 99c) dans les divers pays.**

5 Bestimmungsland	1937 q	1938 q	1939 q	1948 q	1949 q	1950 q	Pays
Deutschland . . . . .	459	495	<sup>1)</sup> 421	6	228	1103	Allemagne
Holland . . . . .	720	701	840	1188	1212	879	Hollande
Vereinigte Staaten	207	187	190	98	73	359	Etats-Unis
Dänemark . . . . .	27	18	26	57	85	53	Danemark
Polen . . . . .	59	6	29	—	—	—	Pologne
Übrige Länder . . . .	70	91	54	69	106	67	Autres pays
Total	1542	1498	1560	1418	1704	2461	Total

4. Ausfuhr und Einfuhr — 4. Exportation et importation

**Ausfuhr von Kondensmilch (Pos. 92) nach Bestimmungsländern.**  
**Exportation de lait condensé (position du tarif 92) dans les divers pays.**

6 Bestimmungsland	1937	1938	1939	1948	1949	1950	Pays
	q	q	q	q	q	q	
Indochina .....	17 689	18 779	17 742	—	—	1 805	Indochine
Frankreich .....	5 378	8 717	2 744	1 182	209	630	France
Thailand .....	2 369	2 408	2 408	2 783	2 966	3 102	Thaïlande
Straits-Settlem....	6 708	7 107	8 067	8 974	1 350	113	Straits-Settlem.
Indonesien .....	7 980	8 706	10 170	1 132	2 499	377	Indonésie
China .....	170	54	88	—	—	—	Chine
Westafrika .....	3 193	3 118	3 536	2 967	1 847	3 822	Afrique occidentale
Algerien .....	113	2 937	1 165	0	107	445	Algérie
Philippinen .....	4 462	5 172	6 342	7 865	11 552	9 819	Philippines
Grossbritannien...	2 103	2 211	2 242	—	—	3	Grande-Bretagne
Italien .....	628	818	885	1 902	221	239	Italie
Griechenland ....	3 697	2 068	3 612	—	1	—	Grèce
Aegypten .....	1 612	1 435	1 186	—	218	7	Egypte
Marokko .....	6	8	8	3	115	14	Maroc
Ostafrika .....	13	8	4	940	1 747	362	Afrique orientale
Deutschland.....	—	6	13	1 210	11 079	44	Allemagne
Burma .....	11	9	7	—	—	—	Burma
Indien .....	} 40	13	53	845	—	—	{ Inde
Pakistan .....							
Belgien, Luxembg.	65	62	21	3 523	77	214	Belgique
Übrige Länder ....	1 750	1 212	1 788	2 648	82	306	Autres pays
<b>Total</b>	<b>57 957</b>	<b>65 348</b>	<b>62 081</b>	<b>35 974</b>	<b>34 070</b>	<b>21 302</b>	<b>Total</b>

<sup>1)</sup> Inbegriffen Oesterreich.

<sup>1)</sup> Y compris l'Autriche.

**Einfuhr von Milch und Milcherzeugnissen nach Herkunftsländern**  
**Importation de lait et de produits laitiers, par pays de provenance**

7 Herkunftsland	1937	1938	1939	1948	1949	1950	Pays de provenance
	q	q	q	q	q	q	
<b>Milch, frisch (Pos. 91) — Lait frais</b>							
Frankreich .....	77 505	87 908	96 745	25 460	36 874	51 700	France
Übrige Länder ...	2 561	2 401	2 497	0	2	5	Autres pays
<b>Total</b>	<b>80 066</b>	<b>90 309</b>	<b>99 242</b>	<b>25 460</b>	<b>36 876</b>	<b>51 705</b>	<b>Total</b>
<b>Butter, frisch (Pos. 93a) — Beurre frais</b>							
Niederlande .....	5 631	1	5 141	18 480	39 581	14 990	Pays-Bas
Dänemark .....	3 963	3	4 544	64 978	55 512	40 035	Danemark
Schweden .....	—	—	—	0	3 151	21 495	Suède
Finnland .....	3 167	—	—	0	—	2 101	Finlande
Vereinigte Staaten	—	—	—	2 500	0	17	Etats-Unis
Argentinien .....	1 575	—	—	0	—	2 067	Argentine
Neuseeland .....	0	—	—	2 973	9 454	1 292	Nouvelle-Zélande
Übrige Länder ....	11 171	1 554	4 651	134	1 543	11 933	Autres pays
<b>Total</b>	<b>25 507</b>	<b>1 558</b>	<b>14 336</b>	<b>89 065</b>	<b>109 241</b>	<b>93 930</b>	<b>Total</b>
<b>Weichkäse (Pos. 98a, b) — Fromage à pâte molle</b>							
Frankreich .....	2 804	3 469	3 497	646	1 113	1 795	France
Italien .....	7 134	7 143	6 804	5 668	5 592	6 790	Italie
Dänemark .....	15	20	52	1 108	904	1 071	Danemark
Übrige Länder ....	957	114	76	137	152	564	Autres pays
<b>Total</b>	<b>10 910</b>	<b>10 746</b>	<b>10 429</b>	<b>7 559</b>	<b>7 761</b>	<b>10 220</b>	<b>Total</b>
<b>Hartkäse (Pos. 99a, b<sup>1)</sup>) — Fromage à pâte dure</b>							
Frankreich .....	828	371	911	14	9	3	France
Italien .....	3 990	3 712	5 279	1 190	489	3 896	Italie
Niederlande .....	372	391	342	245	78	2 118	Pays-Bas
Argentinien .....	—	—	—	4 511	3 518	1 221	Argentine
Übrige Länder ....	7	16	14	696	—	127	Autres pays
<b>Total</b>	<b>5 197</b>	<b>4 490</b>	<b>6 546</b>	<b>6 656</b>	<b>4 094</b>	<b>7 365</b>	<b>Total</b>

4. Ausfuhr und Einfuhr — 4. Exportation et importation

Frankreich bezog 1950 wieder — wie unmittelbar vor dem Zweiten Weltkrieg — die grösste Menge Emmentaler. Stark darnieder lag immer noch der Käseexport nach Deutschland und der Tschechoslowakei. Beim Schachtelkäse fällt besonders die hohe Einfuhr Kanadas auf. Die Kriegswirren im Fernen Osten und die zunehmende Konkurrenz auf den Weltmärkten behinderten die Ausfuhr von Kondensmilch, die in grösserer Menge nur noch nach den Philippinen exportiert werden konnte.

Im Berichtsjahr wurden nochmals über 90 000 q Butter eingeführt, diesmal hauptsächlich dänische und schwedische. Die beiden besten Abnehmer von Emmentalerkäse waren gleichzeitig unsere grössten Lieferanten von Weichkäse.

Die mehrjährige Periode der Einfuhrüberschüsse unserer Mengenzahlung im Aussenhandel mit Milch und Milcherzeugnissen kam 1950 zum Abschluss.

En 1950, c'est la France, qui comme dans les dernières années ayant précédé la seconde guerre mondiale, nous a de nouveau acheté les plus fortes quantités d'Emmental en 1950. Nos exportations à destination de l'Allemagne et de la Tchécoslovaquie, en revanche, sont encore bien inférieures à ce qu'elles étaient à cette époque. Pour ce qui est du fromage en boîtes, on remarque en particulier les fortes exportations à destination du Canada.

Il s'est encore importé 90 000 qm. de beurre au cours de cet exercice, spécialement du Danemark et de Suède. Nos meilleurs clients pour l'Emmental ont en même temps été nos plus forts fournisseurs de fromages à pâte molle.

On peut dire que l'année 1950 aura été la dernière d'une période pendant laquelle la balance laitière quantitative s'est soldée par des excédents d'importation.

Mengenzahlung des schweiz. Aussenhandels mit Milch und Milcherzeugnissen (in Frischmilch umgerechnet)  
Balance laitière quantitative de la Suisse (en termes de lait)

8 Jahre Années	Einfuhr — Importation			Ausfuhr — Exportation			Überschuss (= Einfuhrüberschuss)  Excédent (= Excédent d'importation)	Ausfuhr — Exportation			
	Total	Davon — Dont		Total	Davon — Dont			Käse Fromage	Kondensmilch Lait condensé	Milch u. Milch- erzeugn. Total lait et produits	
		Butter frisch Beurre frais	Käse Fromage		Frisch- milch Lait frais	Kondens- milch Lait condensé					Käse Fromage
		in q Milch — gm. de lait									
Spezialhandel — Commerce extérieur											
1937	911 220	637 680	190 820	2 204 930	2 200	133 300	2 048 510	1 293 710	7,4	0,5	8,0
1938	310 630	38 940	178 930	2 781 020	2 020	150 300	2 603 570	2 470 390	9,1	0,5	9,7
1939	668 140	358 410	207 900	2 600 300	740	142 790	2 429 910	1 932 160	8,5	0,5	9,1
1946	521 630	391 210	74 810	256 190	70	9 650	235 840	-265 440	1,1	0,0	1,2
1947	4 144 810	3 466 920	209 200	433 070	260	11 040	411 440	-3 711 740	2,0	0,1	2,1
1948	2 528 590	2 226 630	181 790	1 199 770	3 340	82 740	862 480	-1 328 820	3,8	0,4	5,2
1949	2 936 320	2 731 020	135 170	1 576 430	1 910	78 360	1 461 810	-1 359 890	6,0	0,3	6,5
1950	2 658 500	2 348 260	211 800	1 833 280	340	48 990	1 738 700	-825 220	6,8	0,2	7,1
Sendungen für humanitäre Zwecke <sup>1)</sup> — Envois à fins philanthropiques <sup>1)</sup>											
1946	0	0	0	156 580	200	70 610	71 990	156 580	0,3	0,3	0,7
1947	0	0	0	101 440	20	7 890	83 350	101 440	0,0	0,4	0,5
1948	0	0	0	44 260	0	2 760	35 000	44 260	0,1	0,0	0,2
Im ganzen — Au total											
1937	911 220	637 680	190 820	2 204 930	2 200	133 300	2 048 510	1 293 710	7,4	0,5	8,0
1938	310 630	38 940	178 930	2 781 020	2 020	150 300	2 603 570	2 470 390	9,1	0,5	9,7
1939	668 140	358 410	207 900	2 600 300	740	142 790	2 429 910	1 932 160	8,5	0,5	9,1
1946	521 630	391 210	74 810	412 770	270	80 260	307 830	-108 860	1,4	0,4	1,9
1947	4 144 810	3 466 920	209 200	534 510	280	18 930	494 790	-3 610 300	2,4	0,1	2,6
1948	2 528 590	2 226 630	181 790	1 244 030	3 340	85 500	897 480	-1 284 560	3,9	0,4	5,4
1949	2 936 320	2 731 020	135 170	1 576 430	1 910	78 360	1 461 810	-1 359 890	6,0	0,3	6,5
1950	2 658 500	2 348 260	211 800	1 833 280	340	48 990	1 738 700	-825 220	6,8	0,2	7,1

<sup>1)</sup> Seit 1949 nicht mehr erhoben.

<sup>1)</sup> N'a plus fait l'objet de statistique en 1949.

### 5. Preisbewegung — 5. Mouvement des prix

Das Defizit erreichte im verflossenen Jahr noch 825 000 q gegenüber 1 360 000 q im Jahre 1949.

Wertmässig überwog aber auch 1950 die Ausfuhr. Der Überschuss stieg von 8,2 Millionen im Jahre 1949 auf 31,8 Millionen Fr. im letzten Jahr. Gemessen am Gesamtwert der schweizerischen Warenausfuhr umfasste der milchwirtschaftliche Export 2,2%. Auf der Einfuhrseite fiel der Anteil von Milch und Milcherzeugnissen auf 1,2%.

tation de lait et de produits laitiers. Le déficit se montait encore à 825 000 qm. pour l'année écoulée.

Au point de vue de la valeur, les exportations l'ont toutefois emporté, en 1950 également. L'excédent a passé de 8,2 millions de francs en 1949 à 31,8 millions en 1950. La valeur des exportations de produits laitiers entre à raison de 2,2% dans la valeur totale des exportations suisses en 1950. Quant aux importations de lait et de produits laitiers, elles se sont montées à 1,2% des importations totales du pays.

#### Wertbilanz des schweizerischen Aussenhandels mit Milch und Milcherzeugnissen. Balance laitière commerciale de la Suisse.

9 Jahre Années	Ausfuhr — Exportation		Einfuhr — Importation		Ausfuhr- überschuss Excédent d'exportation Fr.
	Wert <sup>1)</sup> Valeur <sup>1)</sup> Fr.	in % der schweiz. Gesamtausfuhr <sup>2)</sup> en % de l'export. totale de la Suisse <sup>2)</sup> %	Wert <sup>1)</sup> Valeur <sup>1)</sup> Fr.	in % der schweiz. Gesamteinfuhr <sup>2)</sup> en % de l'import. totale de la Suisse <sup>2)</sup> %	
Spezialhandel — Commerce extérieur					
1937	48 810 050	3,8	10 514 938	0,6	38 295 112
1938	54 271 941	4,1	5 515 111	0,3	48 756 830
1939	54 560 532	4,2	8 969 434	0,5	45 591 098
1946	10 612 510	0,4	12 265 312	0,4	— 1 652 802
1947	19 008 235	0,5	114 795 057	2,4	— 95 786 822
1948	54 206 347	1,6	72 525 615	1,5	— 18 319 268
1949	80 631 270	2,3	72 384 397	1,9	8 246 873
1950	87 735 254	2,2	55 956 539	1,2	31 778 715
Sendungen für humanitäre Zwecke <sup>3)</sup> — Envois à fins philanthropiques <sup>3)</sup>					
1946	13 004 725		0		13 004 725
1947	4 861 167		0		4 861 167
1948	1 950 000		0		1 950 000
Aus- und Einfuhr im ganzen — Importation et exportation, au total					
1937	48 810 050	3,8	10 514 938	0,6	38 295 112
1938	54 271 941	4,1	5 515 111	0,3	48 756 830
1939	54 560 532	4,2	8 969 434	0,5	45 591 098
1946	23 617 235		12 265 312		11 351 923
1947	23 869 402		114 795 057		— 90 925 655
1948	56 156 347		72 525 615		— 16 369 268
1949	80 631 270	2,3	72 384 397	1,9	8 246 873
1950	87 735 254	2,2	55 956 539	1,2	31 778 715

<sup>1)</sup> Pos. 91–94, 98a–99c, 1072a, d.h. ohne Wert von Pos. 19 (Trockenmilch und Kindermehl) und Pos. 64 (Schokolade).

<sup>2)</sup> Ohne Wert der Sendungen für humanitäre Zwecke.

<sup>3)</sup> Seit 1949 nicht mehr erhoben.

<sup>1)</sup> Pos. 91–94, 98a–99c, 1072a, sans la valeur des Pos. 19 (poudre de lait et farine lactée) et 64 (chocolat).

<sup>2)</sup> Sans la valeur des envois à fins philanthropiques.

<sup>3)</sup> N'a plus fait l'objet de statistique en 1949.

### 5. Preisbewegung.

Im Kalenderjahr 1950 blieb der Produzentengrundpreis für Milch noch auf 38 Rp. Auf 1. Mai 1951 erfolgte, nach dem Wegfall der Preiszulage durch den Bund, erstmals seit 1938 ein Abschlag um einen Rappen.

### 5. Mouvement des prix.

Le prix de base du lait payé aux producteurs en est resté à 38 ct. en 1950. Le 1<sup>er</sup> mai 1951, pour la première fois depuis 1938, le prix de base a été réduit de 1 ct. à la suite de la suppression du subside accordé par la Confédération.

5. Preisbewegung — 5. Mouvement des prix

Grundpreise für Milch. — Prix de base du lait.  
Rp. je kg franko Sammelstelle. — Par kg. franco local de coulage.

1	Produktionsperiode Période de production	Milch zur technischen Verarbeitung Lait de fabrication			
		Konsummilch Lait de consommation	ohne Rückgabe der Schotte od. Magermilch avec petit-lait ou lait écrémé	mit Rückgabe der Schotte sans petit-lait	mit Rückgabe der Magermilch sans lait écrémé
		Rp. - Ct.	Rp. - Ct.	Rp. - Ct.	Rp. - Ct.
	1. IX 1938—31. X 1939	19	19	17,75	16,5
	1. IX 1943—30. IV 1946	1) 28	1) 28	1) 26	1) 24
	1. V 1946—30. IX 1946	1) 29	1) 29	1) 27	1) 25
	1. X 1946—30. IX 1947	1) 32	1) 32	1) 30	1) 28
	1. X 1947—30. IV 1950	1) 35	1) 35	1) 33	1) 31
	2) 1. V 1950—30. IV 1951	1) 37	1) 37	1) 35	1) 33
	Seit — depuis 1. V 1951	37	37	35	33
1) Dazu Preiszulagen durch den Bund:		1) Plus le supplément versé p. la Confédération:			
	1. XI 1944—30. IV 1945: 2 Rp. je kg		1. X 1947—30. IV 1950: 3 Rp. je kg		
	1. V 1945—31. VIII 1945: 1 "		1. V 1950—31. XII 1950: 1 "		
	1. IX 1945—30. IX 1947: 2 "				
2) Vom 1. I—30. IV richteten der Zentralverband und die Preisausgleichskasse für Milch und Milchprodukte gemeinsam 1 Rp. Zulage aus.		2) Du 1 <sup>er</sup> I au 30 IV l'Union centrale et la Caisse de compensation des prix du lait et des produits laitiers ont versé en commun un supplément de prix de 1 ct.			

Zufolge Wegfalls eines Teils des Bundesbeitrages stieg im Mittel von 34 Städten der Kleinhandelspreis für Konsummilch im Kalenderjahr 1950 um 1 Rp. auf 48 Rp. je kg, und für vollfetten Hartkäse um 22 Rp. je kg auf Fr. 5.18; für Butter galten die Preise vom Oktober 1947 bis Ende April 1951 (Tab. 2).

En moyenne de 34 villes, le prix de détail du lait de consommation dans l'année civile 1950 s'est majoré de 1 ct. pour atteindre 48 ct. le kg., celui du fromage à pâte dure tout gras de 22 ct. pour atteindre fr. 5.10 le kg.; le beurre par contre a maintenu jusqu'à fin avril 1951 son prix d'octobre 1947 (tableau 2).

Kleinhandelspreise in 34 Städten. — Prix de vente au détail dans 34 villes.

2	Jahre Années	Basel	Bern	LaChaux- de-Fonds	Genève	Lausanne	Lugano	Luzern	St. Gallen	Zürich	34 Städte 34 villes
	Konsummilch, Rp. je l ins Haus geliefert — Lait de consommation, ct. p. l., livré à domicile										
	1945	40	40	40	41	41	43	39	39	41	40
	1946	41	41	41	42	42	44	40	40	42	41
	1947	45	45	45	46	46	48	44	44	46	44
	1948	47	47	47	48	48	50	46	46	48	47
	1949	47	47	47	48	48	50	46	46	48	47
	1950	48	48	48	49	49	51	47	47	49	48
	Emmentaler und Greyerzer, Fr. je kg — Emmental et Gruyère, fr. par kg.										
	1945	4.52	4.25	4.15	4.25	4.15	4.20	4.35	4.15	4.37	4.19
	1946	4.81	4.43	4.34	4.45	4.33	4.34	4.41	4.33	4.57	4.36
	1947	5.28	4.84	4.68	4.88	4.68	4.60	4.68	4.68	5.02	4.71
	1948	5.50	5.06	4.90	5.09	4.90	4.92	4.90	4.90	5.24	4.95
	1949	5.50	5.06	4.90	5.01	4.90	5.00	4.90	4.90	5.24	4.96
	1950	5.73	5.31	5.13	5.18	5.13	5.14	5.10	5.13	5.45	5.18
	Tafelbutter, Fr. je kg — Beurre de table, fr. par kg.										
	1945	8.07	1) 8.10	7.82	7.82	7.82	7.90	7.82	8.00	1) 8.30	7.84
	1946	8.50	1) 8.50	8.20	8.20	8.20	8.25	8.20	8.26	1) 8.77	8.21
	1947	1) 9.33	1) 9.45	9.11	9.09	9.11	9.08	9.11	9.11	1) 9.79	9.13
	1948	1) 10.02	1) 10.08	9.66	9.66	9.66	9.67	9.66	9.66	1) 10.68	9.68
	1949	1) 10.20	1) 10.20	9.77	9.77	9.77	9.71	9.77	9.77	1) 10.80	9.77
	1950	1) 10.20	1) 10.20	9.77	9.79	9.77	9.70	9.77	9.77	1) 10.80	9.77
1) Je 100 g. Erhebungen des BIG A.		1) Par 100 g. Relevés de l'OFIAMT									

5. Preisbewegung — 5. Mouvement des prix

Tatsächliche Produzentenpreise für Milch. — Prix effectifs du lait aux producteurs.

3 Kantone — Cantons	Kalenderjahre, Fr. je 100 kg — Années, fr. par 100 kg.						
	1944	1945	1946	1947	1948	1949	1950
Preis bei ausschliesslich oder vorwiegend Konsummilchverkauf <i>Prix pour le lait exclusivement ou principalement de consommation</i>							
St. Gallen . . . .	30.34	.	33.26	36.60	.	.	40.03
Thurgau . . . . .	.	31.40	32.43	36.18	39.39	39.98	40.08
Schaffhausen . . .	.	.	.	.	.	.	.
Zürich . . . . .	30.51	31.54	33.51	37.06	39.91	39.96	40.20
Schwyz . . . . .	.	.	.	36.38	.	.	.
Zug . . . . .	.	.	.	.	.	.	.
Luzern . . . . .	.	.	.	34.98	.	.	.
Aargau . . . . .	30.29	31.75	33.62	36.51	39.58	40.00	40.21
Baselland . . . . .	30.71	32.23	34.08	37.61	40.25	40.54	40.67
Solothurn . . . . .	30.82	31.86	33.88	37.19	40.20	40.48	40.68
Bern . . . . .	29.39	30.38	31.52	35.50	39.03	39.91	40.02
Fribourg . . . . .	.	.	31.62	35.16	38.54	39.11	.
Vaud . . . . .	29.98	31.01	32.59	36.20	39.55	40.03	39.79
Neuchâtel . . . . .	.	.	.	.	.	.	.
Genève . . . . .	.	.	.	.	.	.	.
Schweiz — Suisse	30.28	31.30	32.98	36.52	39.69	40.02	40.16
Preis bei ausschl. oder vorwiegend Käseemilchverkauf (ohne Rückgabe der Schotte) <i>Prix pour le lait exclusivement ou principalement de fromagerie, avec le petit-lait</i>							
St. Gallen . . . . .	.	30.28	31.87	35.72	38.82	38.84	38.87
Thurgau . . . . .	29.13	30.44	32.35	35.59	38.86	38.92	38.89
Zürich . . . . .	29.77	.	.	.	.	.	.
Schwyz . . . . .	.	.	.	.	.	.	.
Luzern . . . . .	29.08	30.40	32.16	35.80	38.86	39.02	38.90
Aargau . . . . .	29.86	30.45	32.20	.	.	38.79	38.61
Solothurn . . . . .	.	.	.	.	.	.	.
Bern . . . . .	29.23	29.88	31.27	35.06	38.47	38.86	38.86
Fribourg . . . . .	28.86	29.56	31.02	35.03	38.26	38.42	38.34
Vaud . . . . .	28.65	30.15	32.12	35.11	38.22	38.69	38.39
Schweiz — Suisse	28.95	30.22	31.92	35.54	38.59	38.77	38.73
Preis bei ausschl. oder vorwieg. Molkereimilchverkauf (ohne Rückgabe d. Magermilch) <i>Prix pour le lait exclusivement ou principalement de beurrerie, avec le lait écrémé</i>							
St. Gallen . . . . .	29.28	30.60	.	.	.	.	.
Thurgau . . . . .	29.38	.	.	.	.	.	38.91
Zürich . . . . .	.	.	.	.	.	.	.
Luzern . . . . .	.	.	.	.	.	39.56	.
Aargau . . . . .	30.21	31.46	33.07	36.52	38.89	39.11	38.97
Solothurn . . . . .	.	.	.	.	.	.	.
Bern . . . . .	.	.	.	.	.	.	39.15
Fribourg . . . . .	.	.	.	.	.	.	.
Vaud . . . . .	.	.	.	.	38.82	.	38.78
Schweiz — Suisse	29.90	31.06	32.77	36.49	39.13	38.77	38.98
Preis bei ausschliesslich oder vorwiegend Siedereimilchverkauf <i>Prix pour le lait exclusivement ou principalement de condenserie</i>							
Bern . . . . .	29.62	30.06	30.83	34.64	38.20	38.42	38.97
Fribourg . . . . .	28.32	.	.	.	.	.	.
Vaud . . . . .	28.87	29.51	31.26	34.97	37.97	38.26	38.00
Schweiz — Suisse	29.29	30.03	31.21	35.10	38.38	38.42	38.65
Gewogener Durchschnittspreis <sup>1)</sup> — Prix moyen pondéré <sup>1)</sup>							
Schweiz — Suisse	29.75	30.87	32.55	36.18	39.17	39.26	39.37

<sup>1)</sup> Vorstehende schweiz. Durchschnittspreise <sup>1)</sup> Prix du pays en moyenne pondérée calculée d'après les fractions: lait de consommation 40 %, Käseemilch 30 %, Molkereimilch 27 %, Siedereimilch 3 %.  
Données fournies par les laiteries à l'Office de renseignements sur les prix.

5. Preisbewegung — 5. Mouvement des prix

**Garantiepreise für Hartkäse. — Prix garantis pour le fromage à pâte dure.**  
Fr. je 100 kg I. Qualität (jeweils ohne und mit Qualitätsprämie). — Fr. par 100 kg. de 1<sup>er</sup> choix.

4 Fabrikations- periode  Période de fabrication	Export Emmen- taler	Emmen- taler	Emmen- taler, Greyer- zerkäse usw.	Greyer- zer, Spalen- schnitt- und Berg- käse	¾ fette Rund- käse	Halbfette Rund- käse	Viertel- fette Rund- käse	Sbrinz	
	Emmental d'exportation	Emmen- tal	Emmen- tal, Gruyère, etc.	Gruyère, Spalen pour le couteau, et de mon- tagne	¾ gras à pâte dure	½ gras à pâte dure	¼ gras à pâte dure	Laibe nicht unter 25 kg	Laibe nicht unter 20 kg
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1. XI 1940 — 30. IV 1941	254/264	254/257	254/259	254/259	183/188	143/145	263/269	263/266	
1. XI 1942 — 30. IV 1943	280/288	280/285	—	280/285	197/202	162/164	292/300		
1. V 1943 — 31. VIII 1943	280/288	280/285	—	280/285	197/202	162/164	293/301		
1. IX 1943 — 30. IV 1946	291/299	291/296	—	291/296	205/210	165/167	304/312		
1. V 1946 — 30. IX 1946	302/310	302/307	—	302/307	213/218	171/173	316/324		
1. X 1946 — 30. IV 1947	330/338	330/335	—	330/335	230/235	180/182	345/353		
1. V 1947 — 30. IX 1947	<sup>1)</sup> 330/338	<sup>1)</sup> 330/335	—	<sup>1)</sup> 330/335	<sup>2)</sup> 230/235	<sup>2)</sup> 180/182	<sup>1)</sup> 350/358		
1. X 1947 — 30. IV 1948	<sup>2)</sup> 358/366	<sup>2)</sup> 358/363	—	<sup>1)</sup> 358/363	<sup>2)</sup> 247/252	<sup>2)</sup> 190/192	<sup>1)</sup> 379/387		
1. V 1948 — 30. IV 1950	<sup>3)</sup> 358/368	<sup>3)</sup> 358/364	—	<sup>3)</sup> 358/364	<sup>2)</sup> 247/252	—	<sup>3)</sup> <sup>4)</sup> 379/389		
1. V 1950 — 30. IV 1951	<sup>5)</sup> 383/393	<sup>5)</sup> 383/389	—	<sup>5)</sup> 383/389	<sup>2)</sup> 260/265	—	<sup>4)</sup> <sup>5)</sup> 404/414		
Seit — depuis 1. V 1951	<sup>6)</sup> 383/395	<sup>6)</sup> 383/391	—	<sup>6)</sup> 383/391	<sup>2)</sup> 260/665	—	<sup>5)</sup> 404/414		

- <sup>1)</sup> Dazu Teuerungszulage an die Fabrikanten von Fr. 1.50 je q abgelieferter Käse.  
<sup>2)</sup> Dazu Teuerungszulage an die Fabrikanten von Fr. 1.— je q abgelieferter Käse.  
<sup>3)</sup> Dazu Teuerungszulage an die Fabrikanten von Fr. 3.— je q abgelieferter Käse.  
<sup>4)</sup> Dazu ab 1. Mai 1949 Fabrikationszulage von Fr. 4.— je q Ia-Käse.  
<sup>5)</sup> Dazu Teuerungszulage an die Fabrikanten von Fr. 2.50 je q abgelieferter Käse.

- <sup>1)</sup> Plus allocation de renchérissement aux fabricants de fr. 1.50 par qm. de fromage livré.  
<sup>2)</sup> Plus allocation de renchérissement aux fabricants de 1 fr. par qm. de fromage livré.  
<sup>3)</sup> Plus allocation de renchérissement aux fabricants de 3 fr. par qm. de fromage livré.  
<sup>4)</sup> Plus allocation de fabrication de 4 fr. par qm. de fromage de 1<sup>re</sup> qualité.  
<sup>5)</sup> Plus allocation de renchérissement aux fabricants, de fr. 2.50 par qm. de fromage livré.

**Garantiepreise für Tilsiter und Magerkäse. — Prix garantis pour les Tilsit et les fromages maigres.**  
Fr. je 100 kg I. Qualität. — Fr. par 100 kg. de 1<sup>er</sup> choix.

5 Fabrikationsperiode  Période de fabrication	Tilsiter Käse mit mindestens ...% Fettgehalt i. Tr. <i>Tilsit ayant une teneur en graisse d'au moins ... % dans la matière sèche</i>					Magerkäse <i>Fromages maigres</i>	
	47 % vollfett <i>tout gras</i>	25 % ½-¾fett <i>½-¾ gras</i>	15 % ¼ fett <i>¼ gras</i>	6 % mager <i>maigres</i>	unter 6 % mager <i>moins de 6 % maigres</i>	mind. 6 % Fett i. Tr. <i>au moins 6 % graisse dans mat. sèche</i>	unter 6 % Fett i. Tr. <i>moins de 6 % graisse dans mat. sèche</i>
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
1. IX 1943 — 31. X 1945	263/268	185/188	135/138	110/112	—	129/131	—
1. XI 1945 — 30. IV 1946	266/271	188/191	137/140	110/112	—	129/131	—
1. V 1946 — 30. IX 1946	279/284	195/198	142/145	114/116	—	135/137	—
1. X 1946 — 30. IV 1947	304/309	210/213	150/153	119/121	—	142/144	—
1. V 1947 — 30. IX 1947	<sup>1)</sup> 305/310	<sup>2)</sup> 210/213	<sup>2)</sup> 150/153	<sup>2)</sup> 119/121	—	<sup>2)</sup> 142/144	—
1. X 1947 — 30. IV 1948	<sup>1)</sup> 331/336	<sup>2)</sup> 225/228	<sup>2)</sup> 158/161	<sup>2)</sup> 124/126	—	<sup>2)</sup> 148/150	—
1. V 1948 — 30. IV 1950	<sup>3)</sup> 331/337	<sup>2)</sup> 225/238	—	—	—	—	—
1. V 1950 — 30. IV 1951	<sup>4)</sup> 353/359	<sup>2)</sup> 235/238	—	—	—	—	—
Seit — depuis 1. V 1951	<sup>4)</sup> 353/361	<sup>2)</sup> 235/238	—	—	—	—	—

- <sup>1)</sup> Dazu Teuerungszulage an die Fabrikanten von Fr. 1.50 je q abgelieferter Käse.  
<sup>2)</sup> Dazu Teuerungszulage an die Fabrikanten von Fr. 1.— je q abgelieferter Käse.  
<sup>3)</sup> Dazu Teuerungszulage an die Fabrikanten von Fr. 3.— je q abgelieferter Käse.  
<sup>4)</sup> Dazu Teuerungszulage an die Fabrikanten von Fr. 2.50 je q abgelieferter Käse.

- <sup>1)</sup> Plus allocation de renchérissement aux fabricants de fr. 1.50 par qm. de fromage livré.  
<sup>2)</sup> Plus allocation de renchérissement aux fabricants de 1 fr. par qm. de fromage livré.  
<sup>3)</sup> Plus allocation de renchérissement aux fabricants de 3 fr. par qm. de fromage livré.  
<sup>4)</sup> Plus allocation de renchérissement aux fabricants de fr. 2.50 par qm. de fromage livré.



5. Preisbewegung — 5. Mouvement des prix

Käse-Grosshandelspreise. Von der Käseunion festgesetzte Inlandspreise franko Empfangsstation des Käufers.

Prix de vente en gros, pour la Suisse, franco gare du destinataire, fixés par l'Union du commerce de fromage.

Fr. je 100 kg I. Qualität. — Fr. par 100 kg. de 1<sup>er</sup> choix.

6 Zeit — Période	Emmentaler	Greyerzer	Spalenschnitt- und Bergkäse	¼ fette Rundkäse	½ fette Rundkäse	Sbrinz (Reibkäse)
	Emmental	Gruyère	Spalen (couteau) et montagne	¼ gras à pâte dure	½ gras à pâte dure	Sbrinz (à râper)
1. XII 1943-30. IV 1946	358	358	358		275	420
1. V 1946-30. IX 1946	373	373	373		285	435
1. X 1946-30. IX 1947	401	401	401		302	464
1. X 1947-30. IV 1949	429	429	429		319	498
1. V 1949-30. IV 1950	429	429	429		319	508
1. V 1950-25. VIII 1950	464	464	464		339	543
26. VIII 1950-13. III 51	464	464	464		290	543
Seit — depuis 14. III 1951	464	464	464		320	543

Fortsetzung Fr. je 100 kg I. Qualität — Fr. par 100 kg. de 1<sup>er</sup> choix Suite

6 Zeit Bezugsmengen Période Quantités achetées	Tilsiter — Tilsit					¼ fette und magere Rundkäse Pâte dure ¼ gras à maigre		
	vollfett tout gras	¼ fett u. ½ fett ¼ gras à ½ gras	¼ fett ¼ gras	6—15 %	unter 6 % moins de 6 %	¼ fett ¼ gras	6—15 %	unter 6 % moins de 6 %
1. X 1947 — 30. IV 1950 <sup>1)</sup>								
-250 kg . . . . .	408	282	205	171	—	244	199	—
250—499 kg . . . . .	403	277	200	166	—	238	193	—
500—999 kg . . . . .	398	272	195	161	—	233	188	—
1000 u. mehr — et en dessus	394	268	191	157	—	229	184	—
Seit — depuis 1. V 1950								
-250 kg . . . . .	433	302	—	—	—	—	—	—
250—499 kg . . . . .	428	297	—	—	—	—	—	—
500—999 kg . . . . .	423	292	—	—	—	—	—	—
1000 u. mehr — et en dessus	419	288	—	—	—	—	—	—

<sup>1)</sup> Ab 12. Juli 1948 fielen die Notierungen für die nicht mehr ablieferungspflichtigen ¼ fetten und mageren Tilsiter und Rundkäse weg. <sup>1)</sup> Manquent, à partir du 12 juillet 1948, les cotes pour les Tilsit et fromages en meules ¼ gras et maigres, dont la livraison n'est plus obligatoire.

Grosshandelspreise für Tilsiter, Appenzeller und Alpkäse.  
Prix du fromage de Tilsit, d'Appenzell et des Alpes, en gros.

7 Jahre — Années	Tilsiter	Appenzeller Rässkäse	½ fette Rässkäse	Appenzeller Fettkäse	Glarner Alpkäse vollfett <sup>1)</sup>	Walliser Bergkäse fett <sup>2)</sup>
	Tilsit	Fromage d'Appenzell fort	Fromage d'Appenzell demi-gras	Fromage d'Appenzell tout gras	Fromage glaronnais tout gras <sup>1)</sup>	Fromage gras du Valais <sup>2)</sup>
	Fr. je kg in St. Gallen — Fr. par kg. à St-Gall				Fr. je — par kg.	Fr. je — par kg.
1945	3.39	2.36		3.48	3.42	4.60
1946	3.52	2.44		3.65	3.54	4.68
1947	3.89	2.57	2.93	3.99	3.82	5.05
1948	4.08	2.66	3.06	4.20	3.82	5.05
1949	4.08	2.66	3.06	4.20	3.82	5.05
1950	4.25	2.74	3.20	4.37	3.93	4.75

<sup>1)</sup> Mitteilung des Verbandes nordostschweiz. Käse- und Milchgenossenschaften. <sup>1)</sup> Données de la Fédération laitière zurichoise.  
<sup>2)</sup> Mitteilung des Walliser Milchproduzentenverbandes. <sup>2)</sup> Données de la Fédération valaisanne des producteurs de lait.  
Marktberichte in der Schweizerischen Milchzeitung. Rapport sur les marchés de la «Schweiz. Milchzeitung».

5. Preisbewegung — 5. Mouvement des prix

Garantiepreise für Butter. — Prix garantis pour le beurre.

Fr. je kg Butter, franko Verladestation. — Fr. par kg. franco gare départ.

8  Fabrikationsperiode <i>Période de fabrication</i>	Ia Milch-Zentrifugenbutter — <i>Beurre centrifuge de lait de 1er choix</i>				Ia Käse- butter  <i>Beurre de fromagerie 1er choix</i>
	Bei Rahmlieferung <i>Livraison de la crème</i>		Bei Butterlieferung <i>Livraison du beurre</i>		
	von Betrieben mit betriebsfertiger Kä- serei od. mindestens 500 kg zentrifugier- ter Milch je Tag <i>d'exploitations «pré- tes à fabriquer» ou centrifugeant 500 kg/jour au minimum</i>	von andern Betrieben <i>d'autres exploitations</i>	von Betrieben mit betriebsfertiger Kä- serei od. mindestens 500 kg zentrifugier- ter Milch je Tag <i>d'exploitations «pré- tes à fabriquer» ou centrifugeant 500 kg/jour au minimum</i>	von andern Betrieben <i>d'autres exploitations</i>	
1. XI 1940—30. IV 1941	5.55	5.50	5.45	5.40	5.25
1. V 1941—31. X 1941		<sup>1)</sup> 5.55		<sup>2)</sup> 5.45	<sup>2)</sup> 5.45
1. XI 1941—30. IV 1942		6.05		5.95	5.95
1. V 1942—31. X 1942		6.10		5.95	5.95
1. XI 1942—31. VIII 1943		6.35		6.20	6.20
1. IX 1943—30. IV 1946		6.60		6.45	6.45
1. V 1946—30. IX 1946		6.85		6.70	6.70
1. X 1946—30. IX 1947		7.55		7.45	7.45
1. X 1947—30. IV 1950		8.30		8.20	8.20
Seit — <i>depuis</i> 1. V 1950		8.80		<sup>3)</sup> 8.65	<sup>4)</sup> 8.20

<sup>1)</sup> Ab 1. Mai 1941: Vorzugs-Tafelbutter, hergestellt in Butterzentralen aus gesammeltem und pasteurisiertem Rahm.  
<sup>2)</sup> 1. Mai 1941—30. April 1950: Milchzentrifugen- und Käseibutter, hergestellt in den Milchverarbeitungsstellen.  
<sup>3)</sup> Milchzentrifugenbutter, hergestellt in den Milchverarbeitungsstellen.  
<sup>4)</sup> Sirtenrahmbutter (Käseibutter, hergestellt aus Sirten- und Gebesenrahm).  
<sup>1)</sup> A partir du 1<sup>er</sup> mai 1941: Beurre de marque et de table, fabriqué dans les centrales du beurre avec des crèmes ramassées et pasteurisées.  
<sup>2)</sup> Dès le 1<sup>er</sup> mai 1941: Beurre de lait centrifugé et beurre de fromagerie, fabriqué dans les laiteries et fromageries de la campagne.  
<sup>3)</sup> Beurre de lait centrifugé, fabriqué dans les entreprises d'utilisation du lait.  
<sup>4)</sup> Beurre de fromagerie (fabriqué à l'aide de crème de petit-lait et de crème de baquet).

Gross- und Kleinhandelspreise für Butter. — Prix de gros et de détail du beurre.

Richtpreise der Zentralstelle für Buttersversorgung („Butyra“) in Fr. je kg.  
 Prix-normes de la Centrale suisse pour le ravitaillement en beurre «Butyra» en fr. par kg.

9  Zeit — <i>Période</i>	Preis bei Verkauf an — <i>Prix de vente aux</i>								
	Grosshandelsfirmen — <i>Maisons de gros</i>				Kleinhandelsfirmen <i>Maisons de détail</i>		Konsumenten <i>Consommateurs</i>		
	— 30. IX 1947								
	40— 119 kg	120— 239 kg	240— 479 kg	480 u. mehr kg <i>et plus</i>	i. Fässern, Kisten od. stock- weise	Model- liert	Kiloweise ab Stock	Model- liert	
1. X 1947 —									
50— 119 kg	120— 249 kg	250— 499 kg	500— 999 kg	10 000 und mehr kg <i>et plus</i>	<i>en fûts, en caisses ou en mottes</i>	<i>en plaques</i>	<i>au kg. en mottes</i>	<i>en plaques</i>	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Tafelbutter Ia (Floralp) — <i>Beurre de table de 1<sup>er</sup> choix (Floralp)</i>									
21. VII 1941 — 31. I 1942	5.88	5.85	5.84	5.83	5.98	6.13	6.50-6.70	6.70-6.90	
1. II 1942 — 31. X 1942	6.39	6.36	6.35	6.34	6.50	6.65	7.10-7.30	7.30-7.50	
1. XI 1942 — 31. VIII 1943	6.64	6.61	6.60	6.59	6.75	6.90	7.35-7.55	7.55-7.75	
1. IX 1943 — 30. IV 1946	6.89	6.86	6.85	6.84	7.02	7.17	7.62-7.82	7.80-8.05	
1. V 1946 — 30. IX 1946	7.14	7.11	7.10	7.09	7.29	7.44	7.90-8.09	8.10-8.40	
1. X 1946 — 30. IX 1947	7.90	7.87	7.86	7.85	8.05	8.20	8.70-8.89	9.00-9.20	
1. X 1947 — 30. IV 1951	8.75	8.73	8.71	8.70	8.69	8.93	9.50-9.77	10.00-10.20	
Seit — <i>depuis</i> 1. V 1951	8.95	8.93	8.91	8.90	8.89	9.13	9.70-9.97	10.20-10.40	
Kochbutter Ia — <i>Beurre de cuisine de 1<sup>er</sup> choix</i>									
1. XI 1940 — 20. VII 1941	5.40	5.39	5.38	5.37	5.50	—	5.80-5.90	5.90-6.00	
21. VII 1941 — 31. I 1942	5.72	5.71	5.70	5.69	5.83	5.98	6.20-6.50	6.30-6.70	
1. II 1942 — 31. X 1942	6.22	6.21	6.20	6.19	6.34	6.49	6.75-7.05	6.85-7.25	
1. XI 1942 — 31. VIII 1943	6.47	6.46	6.45	6.44	6.59	6.74	7.00-7.30	7.10-7.50	
1. IX 1943 — 30. IV 1946	6.72	6.71	6.70	6.69	6.86	7.01	7.30-7.57	7.40-7.80	
1. V 1946 — 30. IX 1946	6.97	6.96	6.95	6.94	7.13	7.28	7.60-7.84	7.70-8.20	
1. X 1946 — 30. IX 1947	7.73	7.72	7.71	7.70	7.89	8.04	8.45-8.64	8.50-9.00	
Seit — <i>depuis</i> 1. X 1947	8.43	8.41	8.39	8.38	8.59	8.74	9.10-9.34	9.50-9.70	

6. Milchpreisstützung — 6. Soutien du prix du lait

**6. Milchpreisstützung und Förderung der Qualitätsproduktion**  
**6. Soutien du prix du lait et encouragement à la production de qualité**

Die Nachzahlungen der Käseunion bildeten auch 1949/50 die Haupteinnahme des Preisstützungsfonds.

La principale recette de 1949/50 du Fonds de garantie provient des versements de l'Union suisse du commerce de fromage.

**Einnahmen des Preisstützungsfonds. — Recettes du fonds de garantie.**  
 in 1000 Fr. — en milliers de francs.

1 Jahre Années (I. V.—30. IV)	Direkte Leistungen der Produzenten und Konsumenten <i>Prestations directes des producteurs et des consommateurs</i>					Betriebs- er- gebnisse der „Butyra“ und Zoll- zuschläge a. Butter <i>Bénéfice net de la „Butyra“ et surtaxes douan. sur le beurre</i>	Abgaben auf Futtermitteln <i>Redevances sur les denrées fourragères</i>			Zuschuss aus der Bundes- kasse <i>Contribu- tions de la caisse fédérale</i>	Ein- nahmen Total <i>Total des recettes</i>
	Krisen- rappen <i>Centime de crise</i>	Nachzah- lungen der Käseunion <sup>1)</sup> <i>Versement complémentaire par l'U. S. F.<sup>1)</sup></i>	Einnahmen aus der Milchkon- tingentier- ung <i>Recettes de l'échelonne- ment du prix du lait</i>	Silo- gebühr <i>Taxe de contrôle des silos</i>	Andere Lei- stungen <i>Autres presta- tions</i>		Zoll- zuschläge <i>Surtaxes doua- nières</i>	Preis- zuschläge <i>Supplé- ments de prix</i>	Andere <i>Autres</i>		
1939/40	9 359	3 380	1 611	15	10	—	—	4 209	—	8 360	26 953
1942/43	—	2 396	—	—	865	—	—	—	—	—	3 261
1943/44	—	3 098	—	—	1 748	—	—	—	—	—	4 846
1944/45	—	2 625	—	—	1 996	—	—	—	—	—	4 621
1945/46	—	2 086	—	—	1 946	—	—	—	—	—	4 032
1946/47	—	2 763	—	—	1 919	—	—	—	—	—	4 682
1947/48	—	5 119	—	—	1 631	—	—	—	—	—	6 750
1948/49	—	8 663	—	—	1 807	—	—	—	—	—	10 470
1949/50	—	5 206	—	—	1 413	—	—	—	—	—	6 619

<sup>1)</sup> Gemäss Vereinbarung: „kein Gewinn, kein Verlust“.  
 Gewinn- und Verlustrechnungen über den Preis-  
 stützungsfonds des Zentralverb. schweiz. Milchprod.

<sup>1)</sup> Conformément à la clause: «ni bénéfice ni perte».  
 Comptes de pertes et profits du fonds de garan-  
 tie de l'Union centrale des prod. suisses de lait.

**Ausgaben des Preisstützungsfonds. — Dépenses du fonds de garantie.**  
 in 1000 Fr. — en milliers de francs.

2 Jahre Années (I. V.—30. IV)	Verlust durch Käse- preis- garantie <i>Pertes par garantie du prix du fromage</i>	Butterpreisstützung <i>Soutien du prix du beurre</i>				Zuschuss an Milch- siedereien <i>Subsides aux con- denseries</i>	Zuschuss an Milch- produkte ohne Preis- garantie <i>Subsides pour produits ne béné- ficiant pas de la garantie des prix</i>	Zuschuss an Käse- reigeno- schaften mit Silo- verbot <i>Subsides à des so- ciétés de fromage ne pouvant utiliser l'ensilage</i>	Verbilli- gung der Konsum- milch <i>Réduction du prix du lait de consom- mation</i>	Qualitäts- prämien für Käse <i>Primes de qualité du fromage</i>	Verwal- tungs- u. Propa- ganda- kosten, Verschie- denes <i>Frais d'admini- stration et de pro- pagande et divers</i>	Aufwen- dungen Total <i>Total des dépenses</i>
		Verlust durch Butter- preis- garantie <i>Pertes par garantie du prix du beurre</i>	Fracht- zuschüsse für Käserei- butter <i>Contrib. aux frais de trans- port du beurre de froma- gerie</i>	Verlust durch De- klassieren und Ein- sieden v. Butter <i>Perte de déclassé- ment et de fonte</i>								
1939/40	5 460	6 886	—	3 593	779	1 011	—	—	819	152	18 700	
1943/44	70	509	15	—	—	66	1 064	—	880	576	3 180	
1944/45	926	499	10	—	—	73	920	—	1 004	274	3 706	
1945/46	479	524	12	—	—	68	992	—	1 002	283	3 360	
1946/47	203	506	6	—	—	66	978	—	1 098	288	3 145	
1947/48	171	198	14	—	—	61	1 117	—	1 342	1 792	4 695	
1948/49	443	2	12	—	—	63	2 705	—	1 815	561	5 601	
1949/50	413	2	11	—	—	59	2 659	—	1 673	895	5 712	

<sup>1)</sup> Davon 1 500 000 Fr. Einzahlung an die Preis-  
 ausgleichskasse für Mehrwert der Käselager.

<sup>1)</sup> Dont versement de 1 500 000 fr. à la Caisse de  
 compensation des prix, pour plus-value des  
 stocks de fromage.

Gewinn- und Verlustrechnungen über den Preis-  
 stützungsfonds d. Zentralverb. schweiz. Milchprod.

Comptes de pertes et profits du fonds de garantie  
 de l'Union centrale des prod. suisses de lait.

Auf der Ausgabenseite überwogen die  
 Milchpreiszulagen an Genossenschaften  
 mit Siloverbot und die Qualitätsprä-

Aux dépenses, prédominent les sup-  
 pléments de prix du lait alloués aux so-  
 ciétés ne pouvant utiliser l'ensilage,

6. Milchpreisstützung — 6. Soutien du prix du lait

mien für Käse. Die Bedeutung dieser letzten im Verhältnis zur prämierten Käsemenge und der hierzu verwendeten Milch geht aus folgender Tabelle hervor.

ainsi que les primes de qualité pour le fromage. L'importance de ces primes ressort du tableau suivant.

Qualitätsprämien des Zentralverbandes an die Käseimilch-Produzenten (eingeführt auf 1. V. 1935).  
Primes de qualité versées par l'Union centrale aux producteurs de lait de fabrication (depuis le 1<sup>er</sup> V 1935)

3	Milch-jahre Année laitière	Prämienberechtigte Käsesorten Sortes de fromage primées	Von der Schweiz. Käseunion eingewogen Total pesés par l'U. S. F.	Davon prämiert Dont avec primes		Prämie — Primes				
				q	%	Total Fr.	Je prämierte q Par qm. primé Fr.	Je eingewogene q Par qm. pesé Fr.	Je kg Milch Par kg. de lait	
									verwendet für prämierte Käse utilisé pour fromage primé Ct.	verwendet für sämtl. eingewogene Käse utilisé pour tout le fromage pesé Ct.
1948/49		Emmentaler . . . Greizer- Gruyère Bergkäse u. Spalen Sbrinz . . . . . Tilsiter . . . . . Total	217 174	201 289	92,69	1 249 602	6.21	5.75	0.50	0.47
			88 923	82 007	92,22	326 123	3.98	3.67	0.32	0.30
			10 529	10 055	95,50	73 810	7.34	7.01	0.59	0.57
			47 368	42 752	90,26	165 462	3.87	3.49	0.39	0.35
			363 994	336 403	92,34	1 814 997	5.40	4.99	0.45	0.41
1949/50		Emmentaler . . . Greizer- Gruyère Bergkäse u. Spalen Sbrinz . . . . . Tilsiter . . . . . Total	217 963	193 619	88,83	1 150 736	5.94	5.28	0.48	0.43
			101 082	87 040	86,11	313 206	3.60	3.10	0.29	0.25
			12 260	11 076	90,34	79 810	7.21	6.51	0.58	0.53
			39 250	35 393	90,17	129 269	3.65	3.29	0.37	0.33
			370 555	327 128	88,28	1 673 021	5.11	4.51	0.42	0.37

Vier regionale Milchverbände unterstützten diese Massnahmen zur Hebung der Milchqualität durch weitere Prämien.

Quatre fédérations laitières régionales ont secondé les mesures visant à l'amélioration de la qualité du lait en accordant aussi des primes de leur côté.

Qualitätsprämien der regionalen Milchproduzentenverbände (Prämien an die Milchproduzenten).  
Primes de qualité des fédérations laitières (aux producteurs de lait).

4	Milch-jahre 1. V-30. IV	Verband bernischer Käse- und Milchgenossenschaften <sup>1)</sup> Fr.	Verband aargauischer Käse- und Milchgenossenschaften <sup>2)</sup> Fr.	Verband nordostschweiz. Käse- und Milchgenossenschaften <sup>3)</sup> Fr.	Milchverband St. Gallen-Appenzell <sup>4)</sup> Fr.	Total Fr.
	1944/45	276 418	21 368	20 242	3 772	321 800
	1945/46	274 692	26 048	23 436	4 470	328 646
	1946/47	269 909	19 863	27 521	4 449	321 742
	1947/48	249 930	26 048	23 436	2 826	302 240
	1948/49	319 114	50 337	<sup>4)</sup> 13 562	24 987	<sup>4)</sup> 408 000
	1949/50	299 631	43 056	42 101	21 058	405 846

<sup>1)</sup> Prämien für Ia Emmentaler Käse, seit 1948/49 auch für Ia Greizer und andere Käse. <sup>2)</sup> Primes pour l'Emmental de 1<sup>er</sup> choix.

<sup>2)</sup> Prämien für Ia Emmentaler Käse, seit 1941/42 auch für Ia Greizer, Berg- und Spalenschnitt, Sbrinz und Tilsiter. <sup>3)</sup> Primes pour l'Emmental de 1<sup>er</sup> choix, depuis 1941/42 également pour le fromage de 1<sup>er</sup> choix de Gruyère, de montagne, de Spalen, de Sbrinz et de Tilsit.

<sup>3)</sup> Prämien für Ia Appenzeller Käse aus Alpennereien, seit 1948/49 auch aus Talkäsefeien. <sup>4)</sup> Primes pour le fromage d'Appenzell d'alpages de 1<sup>er</sup> choix.

<sup>4)</sup> Berichtigt. <sup>4)</sup> Chiffres rectifiés.

Die Aktion zur Tilgung der Rindertuberkulose wurde erfolgreich weitergeführt.

La lutte contre la tuberculose bovine s'est poursuivie avec succès.

6. Milchpreisstützung — 6. Soutien du prix du lait

Bekämpfung der Rindertuberkulose 1949 und 1950. — La lutte contre la tuberculose.

5	Kantone Cantons	Total Com-munes	Davon Gemeinden Dont communes			Rindviehbestände Troupeaux soumis aux			Tiere - Animaux soumis aux			Total Stück Pièces	
			mit Haupt- ver- fahren	mit nur Vor- ver- fahren	Total	dem Haupt- ver- fahren unter- stellt (Ende des Jahres) Mesures officielles (fin de l'année)	mit Vor- ver- fahren (ganzes Jahr) Me- sures préli- minaires	Total	dem Hauptver- fahren unterstellt (Ende des Jahres) Mesures officielles (fin de l'année)		mit Vor- ver- fahren (ganzes Jahr) Mesures préli- minaires		
									Stück Pièces	in % des gesamten Rindvieh- bestandes von 1948 en % du troupeau bovin entier			Stück Pièces
Zch.	1949	171	171	.	171	3 668	2 902	6 570	37 742	35,5	23 364	61 106	
	1950	170	170	1	171	5 421	6 902	12 323	54 424	51,2	56 237	111 661	
Bern	1949	496	309	71	380	5 047	1 938	6 985	59 120	19,2	23 361	82 481	
	1950	496	393	54	447	7 896	3 335	11 231	92 046	29,9	35 746	127 792	
Luz.	1949	107	85	2	87	854	157	1 011	16 534	14,9	2 269	18 803	
	1950	107	95	3	98	1 508	211	1 719	24 996	22,6	2 717	27 713	
Uri	1949	20	17	—	17	1 087	—	1 087	7 685	63,5	—	7 685	
	1950	20	17	—	17	1 098	—	1 098	7 723	63,8	—	7 723	
Schwyz	1949	30	29	1	30	912	361	1 273	13 628	35,3	3 921	17 549	
	1950	30	29	1	30	1 091	510	1 601	14 899	38,6	5 921	20 820	
Obw.	1949	7	7	—	7	1 142	—	1 142	12 670	83,0	—	12 670	
	1950	7	7	—	7	1 279	—	1 279	14 735	96,5	—	14 735	
Nidw.	1949	11	11	—	11	495	—	495	5 849	57,9	—	5 849	
	1950	11	11	—	11	525	—	525	6 908	68,3	—	6 908	
Glarus	1949	29	29	—	29	1 080	—	1 080	11 607	88,0	—	11 607	
	1950	29	29	—	29	1 102	—	1 102	12 514	94,9	—	12 514	
Zug	1949	11	11	—	11	87	159	246	2 163	14,5	2 577	4 740	
	1950	11	11	—	11	97	82	179	2 510	16,8	1 483	3 993	
Frbg.	1949	284	95	—	95	1 507	—	1 507	17 319	15,8	—	17 319	
	1950	284	265	—	265	4 143	—	4 143	57 832	52,9	—	57 832	
Sol.	1949	132	116	2	118	856	206	1 062	10 519	30,0	2 165	12 684	
	1950	132	118	3	121	1 096	223	1 319	12 934	36,9	2 104	15 038	
B.-Stadt	1949	3	3	—	3	47	—	47	542	89,0	—	542	
	1950	3	3	—	3	44	—	44	551	90,5	—	551	
Basel-Ld.	1949	74	74	—	74	1 282	—	1 282	10 531	61,8	—	10 531	
	1950	74	74	—	74	1 489	32	1 521	12 075	70,9	145	12 220	
Schaffh.	1949	36	35	—	35	294	—	294	2 360	22,2	—	2 360	
	1950	36	35	—	35	629	—	629	4 795	45,2	—	4 795	
A. A.-Rh.	1949	20	20	—	20	484	—	484	4 696	22,9	—	4 696	
	1950	20	20	—	20	733	155	888	7 591	37,1	1 365	8 956	
A.I.-Rh.	1949	6	6	—	6	263	—	263	2 980	26,9	—	2 980	
	1950	6	6	—	6	481	—	481	5 627	50,8	—	5 627	
St. G.	1949	91	40	19	59	5 406	1 810	7 216	44 522	38,1	20 383	64 905	
	1950	91	55	11	66	6 781	977	7 758	59 717	51,1	13 167	72 884	
Grbd.	1949	221	221	—	221	9 834	—	9 834	73 554	97,5	—	73 554	
	1950	221	221	—	221	9 834	—	9 834	73 554	97,5	—	73 554	
Aarg.	1949	233	228	—	228	6 260	1 357	7 617	41 815	51,6	8 293	50 108	
	1950	233	228	5	233	6 593	1 580	8 153	48 593	60,0	10 507	59 100	
Thurg.	1949	203	170	6	176	1 058	458	1 516	14 828	20,7	5 143	19 971	
	1950	203	177	9	186	1 500	2 122	3 622	19 970	27,8	20 957	40 927	
Tessin	1949	257	147	—	147	3 243	—	3 243	13 380	48,1	—	13 380	
	1950	257	202	—	202	5 760	—	5 760	21 787	78,3	—	21 787	
Vaud	1949	388	252	—	252	2 806	—	2 806	34 191	27,9	—	34 191	
	1950	388	315	—	315	6 884	—	6 884	79 355	64,7	—	79 355	
Valais	1949	170	65	—	65	6 930	—	6 930	24 304	41,5	—	24 304	
	1950	170	70	—	70	7 390	—	7 390	26 019	44,4	—	26 019	
Neuch.	1949	62	57	1	58	505	158	663	7 081	25,5	2 164	9 245	
	1950	62	60	1	61	727	102	829	10 254	36,9	1 362	11 616	
Genève	1949	45	33	—	33	193	7	200	3 047	33,7	181	3 228	
	1950	45	30	—	30	257	—	257	4 088	45,2	—	4 088	
Schweiz	1949	3107	2231	102	2333	55 340	9 513	64 853	472 667	33,2	93 821	566 488	
Suisse	1950	3107	2641	88	2729	74 358	16 231	90 589	675 497	47,4	151 711	827 208	

Nach den Akten des Eidg. Veterinärarnates.

D'après les dossiers de l'Office vétérinaire féd.

## 6. Milchpreisstützung — 6. Soutien du prix du lait

Die Zahlen über die Tbc.-Bekämpfung, die bis ins Jahr 1943 zurückreichen, haben sich seither bei den dem Hauptverfahren angeschlossenen Rindviehbeständen versechsfacht und bei den behandelten Tieren versiebenfacht. In 14 Kantonen waren Ende 1950 bereits mehr als 50% der Tiere des Rindergeschlechts dem Sanierungsverfahren unterstellt.

Les chiffres relatifs à la lutte contre la tuberculose, qui remontent jusqu'à 1943, ont depuis lors sextuplé pour les troupeaux bovins soumis aux mesures officielles et septuplé pour l'ensemble des animaux. Dans 14 cantons, à fin 1950, les mesures d'assainissement des troupeaux s'étendaient déjà à plus de 50% des bovins.

### Bekämpfung der Rindertuberkulose in der Schweiz seit 1943. Lutte contre la tuberculose bovine en Suisse, depuis 1943.

6	Gemeinden — Communes			Rindviehbestände Troupeaux			Tiere — Animaux			
	mit Hauptverfahren avec mesures officielles		mit nur Vorverfahren avec mesures prélimi- naires seulement	Haupt- ver- fahren Mesures officielles	Vor- ver- fahren Mesures prélimi- naires	Total	Hauptverfahren Mesures officielles		Vor- ver- fahren Mesures prélimi- naires	Total
	nur Haupt- verfahren mesures officielles seulement	Haupt- und Vor- verfahren mesures officielles et mesures pré- liminaires					Stück Pièces	in % des gesamten Rindvieh- bestandes En % du troupeau bovin entier		
1943	754	.	12 617	.	.	96 823	6,4	.	.	
1944	999	.	17 700	.	.	151 071	10,1	.	.	
1945	1 257	.	21 728	.	.	182 243	12,5	.	.	
1946	1 454	.	25 411	.	.	207 927	14,1	.	.	
1947	1 700	.	33 995	.	.	259 291	17,9	.	.	
1948	1 309	591	139	42 206	4 620	46 826	329 089	23,1	44 581	373 670
1949	1 378	853	102	55 340	9 513	64 853	472 667	32,0	93 821	566 488
1950	1 693	948	88	74 358	16 231	90 589	675 497	44,2	151 711	827 208

## 7. Internationale Übersicht

Kennzeichnend für die Lage auf dem internationalen Markt für Milcherzeugnisse war 1950 die Annäherung an die Vorkriegsverhältnisse, namentlich das wieder stärkere Hervortreten Deutschlands als Importeur von Käse und Butter. England als weitaus wichtigstes Zuschussgebiet führte eine grössere Buttermenge ein, wobei vor allem Dänemark, die Niederlande und Schweden ihre Lieferungen auf Kosten der überseeischen Länder erhöhten. Auf dem Käsemarkt ging die Nachfrage Englands zurück, dagegen traten ausser Deutschland die Vereinigten Staaten, Belgien und Frankreich vermehrt als Käufer auf. Mit Ausnahme von Australien haben alle Hauptproduktionsgebiete den Käseexport zu steigern vermocht.

## 7. Commerce international

La situation du marché international des produits laitiers est caractérisée par le fait que les chiffres de 1950 se rapprochent de ceux des périodes d'avant-guerre; en particulier, l'Allemagne occidentale a participé à nouveau dans une plus large mesure aux importations de fromage et de beurre. L'Angleterre, l'acheteur de beaucoup le plus important, a accru ses importations de beurre, ce dont ont bénéficié avant tout le Danemark, la Hollande et la Suède au dépens des fournisseurs des pays d'outre-mer. Sur le marché du fromage, la demande de l'Angleterre est en recul, tandis qu'outre l'Allemagne occidentale, les Etats-Unis, la Belgique et la France ont procédé à de plus grands achats. L'Australie exceptée, les principales régions de production ont toutes pu augmenter leurs exportations de fromage.

7. Internationale Übersicht — 7. Commerce international

Die wichtigsten an der Ein- und Ausfuhr von Butter, Käse und Kondensmilch beteiligten Länder.  
Les principaux pays participant à l'importation et à l'exportation de beurre, de fromage et de lait condensé.

Milcherzeugnisse Länder	1934/38 q	1947 q	1948 q	1949 q	1950 q	Produits laitiers Pays
<b>Butter</b>						
<i>Butterimportation der wichtigsten Einfuhrländer Importation de beurre des principaux pays importateurs</i>						
Grossbrit. u. Nordirland	4 875 690	2 197 000	2 770 200	3 235 600	3 359 630	Grde-Bret. et Irl. du Nord
Deutschl. (1949ff.: West-D.)	774 590			33 000	456 750	Allemagne
Belgien . . . . .	45 040	119 137	358 050	255 950	207 080	Belgique
Frankreich . . . . .	16 510	35 100	41 110	252 730	185 890	France
Italien . . . . .	9 760	14 020	19 250	56 500	42 180	Italie
Schweiz . . . . .	9 200	138 680	89 070	109 240	93 930	Suisse
<i>Butterausfuhr der wichtigsten Ausfuhrländer Exportation de beurre des principaux pays exportateurs</i>						
Dänemark . . . . .	1 490 710	871 090	1 060 710	1 383 200	1 557 700	Danemark
Neuseeland . . . . .	1 401 190	1 296 470	1 363 500	1 590 160	1 405 170	Nouvelle-Zélande
Australien . . . . .	998 140	839 695	812 100	766 870	573 250	Australie
Niederlande . . . . .	497 080	5 520	240 900	534 570	646 490	Pays-Bas
Irland . . . . .	235 160	—	—	6 410	31 310	Irlande
Schweden . . . . .	229 250	7	10	16 160	143 710	Suède
Argentinien . . . . .	82 980	150 080	110 000			Argentine
Vereinigte Staaten . . . . .	5 190	51 210	26 170	18 940	14 560	Etats-Unis
<b>Käse</b>						
<i>Käseimportation der wichtigsten Einfuhrländer Importation de fromage des principaux pays importateurs</i>						
Grossbrit. u. Nordirland	1 447 640	1 943 300	1 597 700	2 166 000	1 565 410	Grde-Bret. et Irl. du Nord
Deutschl. (1949ff.: West-D.)	318 120				436 410	Allemagne
Vereinigte Staaten . . . . .	246 160	39 050	106 190	145 220	254 870	Etats-Unis
Belgien . . . . .	228 930	256 750	293 940	296 450	305 110	Belgique
Frankreich . . . . .	147 960	42 180	19 140	91 260	232 650	France
Algerien . . . . .	49.140	34 030				Algérie
<i>Käseausfuhr der wichtigsten Ausfuhrländer Exportation de fromage des principaux pays exportateurs</i>						
Neuseeland . . . . .	876 640	884 460	883 760	999 630	1 001 150	Nouvelle-Zélande
Niederlande . . . . .	400 370	146 920	227 360	620 420	698 900	Pays-Bas
Kanada . . . . .	334 500	251 900	180 700	239 100	286 360	Canada
Italien . . . . .	241 360	15 900	71 990	131 660	185 380	Italie
Schweiz . . . . .	183 770	36 710	75 550	125 810	149 310	Suisse
Australien . . . . .	86 510	232 070	231 230	188 540	152 970	Australie
Dänemark . . . . .	81 950	133 090	126 210	302 880	394 630	Danemark
Argentinien . . . . .	15 450	115 030	153 000			Argentine
Vereinigte Staaten . . . . .	5 680	804 940	433 860	444 770	215 490	Etats-Unis
<b>Kondensmilch</b>						
<i>Kondensmilchimportation der wichtigsten Einfuhrländer Importation de lait condensé des principaux pays importateurs</i>						
Grossbrit. u. Nordirland	908 600	738 600	268 470	382 220	207 510	Grde-Bret. et Irl. du Nord
Malaysischer Staatenbd. . . . .	334 220	421 820	450 000	230 000		Fédération Malaise
Philippinen . . . . .	184 350	402 370	520 000			Philippines
Indonesien . . . . .	146 920	<sup>1)</sup> 150 820	230 000	340 000		Indonésie
Burma . . . . .	<sup>2)</sup> 96 880	60 350	70 000			Birmanie
Frankreich . . . . .	<sup>1)</sup> 23 240	163 190	93 510	50 950	18 350	France
Belgien . . . . .	18 710	737 380	370 000	250 000		Belgique
<i>Kondensmilchausfuhr der wichtigsten Ausfuhrländer Exportation de lait condensé des principaux pays exportateurs</i>						
Niederlande . . . . .	1 615 200	360 810	483 490	1 157 420	1 528 020	Pays-Bas
Dänemark . . . . .	183 420	178 750	274 460	389 240		Danemark
Vereinigte Staaten . . . . .	152 930	2 619 730	1 935 870	1 484 660	807 870	Etats-Unis
Kanada . . . . .	104 140	271 040	242 810	165 770	169 970	Canada
Australien . . . . .	69 930	321 230	305 000	300 000		Australie
Schweiz . . . . .	58 900	4 800	35 970	34 070	21 300	Suisse

<sup>1)</sup> Inbegriffen Milchpulver. <sup>2)</sup> Mittel 1937 und 1938. <sup>1)</sup> Y compris la poudre de lait. <sup>2)</sup> Moyenne 1937 et 1938.